

OKTOBER 2009 · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

INTERVIEW

**NORBERT BUDE**

KINDERREPORTER FRAGEN DEN GLADBACHER OB

GESUNDHEIT

**NIKOTINFREI**

GEGEN DIE MACHT DER GEWOHNHEIT

SPORT

**FILIP DAEMS**

DER VFL-KAPITÄN IM INTERVIEW

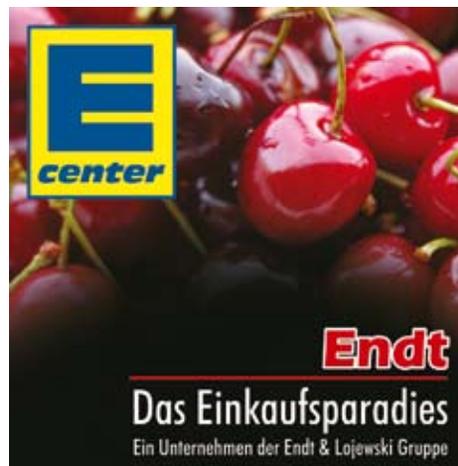


## KULINARISCHER HERBST

OB TYPISCH NIEDERRHEINISCH ODER FEINES FÜR GOURMETS –  
LESEN SIE, WAS UNSERE STADT FÜR ECHE GENIESSER BEREITHÄLT



Die größte Lebensmittelkompetenz der Stadt.





Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

## DER HERBST WIRD KULINARISCH

Liebe Leserinnen und Leser,

nichts spaltet das Rheinland so eindeutig wie die Grillagetorte. Während sie in nordrheinischen Gefilden zu jeder ordentlichen Kaffeetafel gehört, kennt sie südlich der Grenze Aachen-Solingen wirklich niemand. Ein Rezept für diese filigrane Eistorte bildet den Auftakt zu unserem Spezial „Kulinarischer Herbst“ – ebenso wie der Sauerbraten, der sich wohl gesamtrheinischer Beliebtheit erfreut. Im Selbstversuch, bei 28° C Außentemperatur, weckte er die ersten herbstlichen Gefühle. Im weiteren Verlauf dieser Sonderseiten zeigen wir Ihnen, wohin die kulinarische Reise durch Mönchengladbach und Umgebung geht. Inzwischen gibt es allerhand Einkaufsparadiese für regionale Produkte und leckere Spezialitäten. Die Herbstzeit bietet uns viele Termine für gaumengeschulte Gourmets, Liebhaber der gutbürgerlichen Küche und lernwillige Hobbyköche. Einige Anregungen liefert das Interview mit Wolfgang Eickes, mit dem wir u. a. über Pilze, Fastfood und Molekularküche gesprochen haben.

Die Redaktion unterzieht sich einer erfrischenden Verjüngungskur: Unsere neuen Kinderreporter vom Gymnasium Odenkirchen interviewten Oberbürgermeister Norbert Bude am Weltkindertag zu Themen wie Kinderrechte, Bildung und Umweltschutz. Auf Seite 20 lesen Sie, was der OB und die Stadt auf diesen Gebieten leisten.

Auch wenn einige unserer Mitarbeiter als Raucher sicher nicht die richtigen Ansprechpartner in Fragen der Rauchentwöhnung sind, werden unsere Tipps gegen dieses lästige Laster vielleicht sogar für manche bald einmal interessant. Bei der Vielzahl an Methoden wie Hypnose, Akupunktur, Verhaltens- oder Lasertherapie wird doch wohl etwas dabei sein.

Nachwuchs gab es bei unserer Redakteurin Andrea Peters: Das süße Baby ist mit 48 cm und 3.015 Gramm ein kleines Würmchen mit großen Händen und hohem Wachstumspotenzial. Wir erhoffen Maya Florentine, Andrea und René viel Glück und Gesundheit.

Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen

**Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion**



mod's hair  
PARIS

### Lady GARAGE

Bei der neuen mod's hair Kollektion „Lady Garage“ heißt es nun einsteigen und losfahren. Die Fahrt geht in einen verführerischen Herbst und Winter. Unsere Ladys in dieser Saison machen eine lässige Spritztour im Rolls Royce oder posieren elegant im Abendkleid in der Garage. Lady Garage ist provokant und nobel. Das Credo der Kollektion: Begierde erwecken – Sinneslust – betonte Weiblichkeit.

#### Beachten Sie die neuen Öffnungszeiten!

Dienstag und Donnerstag von 9 bis 18 Uhr, Mittwoch und Freitag von 9 bis 20 Uhr und am Samstag von 9 bis 16 Uhr.

Betrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach · Tel. 02161/8 60 46  
[www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)

Lady  
GARAGE  
kollektion herbst/winter 2009/2010

# INHALT



9

**STADTGESCHICHTE**  
Gladbachs erster Flughafen



19

**EIFEL CLASSICS REVIVAL**  
Oldtimer-Rallye



20

**KINDERREPORTER**  
OB Norbert Bude im Interview



28

**ESSEN & TRINKEN**  
Kulinarischer Herbst



38

**INTERVIEW**  
Spitzenkoch Wolfgang Eickes



46

**RAUCHERENTWÖHNUNG**  
Die Macht der Gewohnheit



48

**SPORT**  
VfL-Kapitän Filip Daems



52

**V16**  
Raum auf Zeit für kreative Köpfe

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes
- 8 UMFRAGE  
Wenn ich Oberbürgermeister wär'
- 9 STADTGESCHICHTE  
Gladbachs erster Flughafen
- 10 NEUERÖFFNUNG  
Edeka-Center in Rheydt
- 11 KINO HIGHLIGHTS IM OKTOBER
- 12 ICH KOMME AUS MG  
Michael Frontzeck
- 13 GLOSSE  
Andrea Peters muss schnell noch ein paar Dinge loswerden
- 14 ALLTAGSHELD  
Naturbursche
- 15 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE  
Pudeldame Joy
- 15 EXPERTEN-TIPP  
Projekt Hundebaby
- 16 KÜCHENHAUS GEBR. JANSEN  
Kulinarisches Küchenspektakel
- 17 SUBWAY  
Es wird frisch in Wickrath
- 18 MADE IN MG  
Autohaus BMW Kirsch
- 19 Eifel Classics Revival
- 20 **KINDERREPORTER**  
Oberbürgermeister Norbert Bude im Interview

## LIFESTYLE

- 22 JEANSKAUF IN MG  
Einzelhandels-Test
- 24 TECHNIK-TRENDS  
Wecker mit Bewegungssensor, iPod Nano, LivingSound-Technologie
- 26 MOD'S HAIR  
Jubiläumsfeier mit Starbesetzung
- 27 EDLER VON F.  
Passendes für jede Größe
- 27 HAUS DER BRAUT  
Kollektionspremiere  
Kommunion 2010

## ESSEN & TRINKEN

### KULINARISCHER HERBST

- 28 TYPISCH NIEDERRHEIN  
Vielfalt, Bodenständigkeit und Ehrlichkeit
- 29 REZEPTE  
Rheinischer Sauerbraten und Grillagetorte
- 30 FEINSTE KOST  
Meersalz, Olivenöl, Senfspezialitäten u.v.m.
- 34 ERLEBNISDINNER  
Krimidinner, Rittermahl und Dunkelessen
- 35 NICHT VERPASSEN!  
Kulinarische Termine
- 36 KOCHEN LERNEN  
Wellness aus der Pfanne, gruselige Alienkekse und Multi-Kulti-Menü
- 38 NACHGEFRAGT  
Wolfgang Eickes im Interview



## FAMILIE & FREIZEIT

- 40 BUCHSTABENSALAT UND ZAHLENCHAOS  
Legasthenie und Dyskalkulie
- 41 KIDS PLANET  
Abheben und loslegen
- 42 TIPPS FÜR KIDS  
Schloss-Dyck-Lauf, Kinder-Grusel-Tour zu Halloween, Geburtstagstipp und Rosinen im Kopf

## GESUNDHEIT & BEAUTY

- 44 ERÖFFNUNG  
ZMG – Zentrum meine Gesundheit
- 44 Das Geheimnis schöner Haare
- 45 NATURHEILKUNDE  
Schlangengift gegen Hüftarthrose
- 46 **RAUCHERENTWÖHNUNG**  
Die Macht der Gewohnheit

## SPORT

- 48 **FILIP DAEMS**  
Der VfL-Kapitän im Interview
- 50 FUSSBALLCAMP  
Schorsch Dreßen
- 51 FIFA-FRAUEN-WM 2011  
Begeisterte Fußball-Frauen

## KULTUR

- 52 RAUM AUF ZEIT  
V16 oder die Geschichte vom Wandel der Zeit
- 53 LITERATUR  
Magisch, charmant und urkomisch
- 53 Ü30-PARTY IN DER KFH  
CD UND DVD  
Von kraftvoll und fesselnd bis unbeschwert und rührselig
- 55 GLADBACHER BANDS  
Age of Orange

## TERMINE

- 56 HIGHLIGHTS  
Regensburger Domspatzen, „Johnny Cash – The Beast In Me“ und Deutsche Feldhockey-Meisterschaften der Jugend
- 56 KONZERTE
- 57 AUSSTELLUNGEN
- 57 SPORT
- 58 TERMINE & VERANSTALTUNGEN  
Oktober
- 62 ADRESSEN

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
Weltkindertag  
Eröffnung Mangoo  
Mode aus MG
- 66 BISSMARC  
Bismarc und die Kinder
- 66 IMPRESSUM

# Sport für betagte Bürger e.V.



Aachener Str. 418 • 41069 Mönchengladbach • (02161) 54 681

*Werr mische emmer noch mött!*

## Sport mit Gleichgestimmten

- Reha-Sport
- Präventionssport
- Wassergymnastik
- Veranstaltungen
- Reisen
- Computerkurse

...und vieles mehr!



## Das Käthe Stroetges Haus

- bietet stationäre Altenpflege und Kurzzeitpflege
- verfügt über altengerechte Wohnungen in harmonischer Umgebung
- versorgt ambulant Senioren auch zuhause

### Käthe Stroetges Haus

Brückenstr. 140 • 41238 Mönchengladbach • (02166) 919-0  
rezeption@sportfuerbetagtebuenger.de



+++ TICKER +++



## BRANDNEUE SHOW

**Holiday on Ice vom 18. bis 22.11.2009 in Grefrath**  
In diesem Jahr präsentiert die Eisshow eine Sensation: Barry Manilow, weltberühmt durch Hits wie „Mandy“ und „Copacabana“, liefert alle Melodien für die neue Show. Mit spektakulärer Akrobatik, neuartiger Technik und französischen Haute-Couture-Kostümen ziehen Weltklasse-Eiskunstläufer die Zuschauer in ihren Bann. Musikalischer Star-gast ist die Sopranistin Anna Maria Kaufmann. In der neuen Show TROPICANA singt sie bei allen Premieren in dreizehn Spielorten deutschlandweit.

Seit 65 Jahren und mit über 320 Millionen Zuschauern ist Holiday on Ice die meist gesehene Eisshow der Welt. Mit Elementen aus Theater, Tanz, Oper, Pop, Magie, Musical und Akrobatik entstehen besonders innovative und originelle Shows, die jährlich mit rund 1.100 Vorstellungen in mehr als 110 Städten weltweit gastieren.

**Die Karten gibt es zwischen 5,- € und 45,90 € an den bekannten Vorverkaufsstellen und im Eis-sportzentrum Grefrath sowie unter 02158/918931 oder [www.eisstadion.de](http://www.eisstadion.de). Kinder bis 15 Jahre bezahlen 9,- € in allen Preiskategorien für Vorstellungen in der Woche.**

## GANZ NORMALER WAHNSINN

**Markus Maria Profitlich live in der KFH**

Der erfolgreiche deutsche Komödiant, Produzent und Synchronsprecher Markus Maria Profitlich kommt am 30. Oktober nach MG in die Kaiser-Friedrich-Halle. Ob als Erklär-Bär, Boxer Sven Dudek oder in einer seiner anderen zahlreichen Rollen – seine Live-Auftritte begeistern das Publikum. Mit vollem Körpereinsatz und hemmungsloser Spielfreude holt er den ganz normalen Wahnsinn des täglichen Lebens auf die Bühne. Wenn das Comedy-Schwergewicht seine Humoroffensive startet, bleibt kein Auge trocken. Hemmungslose Lachanfälle sind vorprogrammiert.

**Tickets gibt's in den bekannten Vorverkaufsstellen, unter Tel. 02405/94102 oder [www.meyerkonzerte.de](http://www.meyerkonzerte.de).**



## MG FEIERT CITYFEST

Traditionell am zweiten Oktoberwochenende verwandelt sich unsere Innenstadt in einen absoluten Publikumsmagneten. Das Citymanagement veranstaltet am 10. und 11. Oktober das Gladbacher Cityfest mit verkaufsoffenem Sonntag (13 bis 18 Uhr). Nonstop musikalische Unterhaltung auf zwei Bühnen, Trödelmarkt, Herbstkirmes am Geroplatz, ein buntes Kinderprogramm mit Clowns und Kasperletheater

sowie eine Vielzahl an kulinarischen Leckerbissen – die besucherstärkste Veranstaltung des Jahres lockt mit zahlreichen Attraktionen und vielfältigen Angeboten. Ein Höhepunkt: Am Sonntagnachmittag endet die Eifel Classic Revival Tour auf dem Alten Markt.

**Auch der HINDENBURGER ist mit einem großen Stand dabei und wird für Abwechslung und gute Stimmung sorgen. Lassen Sie sich überraschen!**

## REUTER BADSHOP

### ERSTE HILFE FÜRS BAD

Wenn ein RoomDoctor auf Hausbesuch geht, kümmert er sich um behandlungsbedürftige Räume. Zum Preis von 125 Euro beraten die erfahrenen Architekten und Innenarchitekten ihre Klienten deutschlandweit in deren eigenem Haus und erarbeiten während eines 90-minütigen Termins konkrete Lösungsansätze. Immer häufiger steht dabei das Badezimmer im Fokus der Beratungen. An den „Komplett-Bäder-Tagen“ im Reuter Badshop in MG-Hardt zeigten die RoomDoctors den Besuchern, wie man in wenigen Schritten zum perfekten Wunschbad gelangt. Marketingleiter Daniel Goertz vom Reuter Badshop freut sich über die Kooperation: „Mit der Kombination aus unserer riesigen Auswahl an Badprodukten und unserem Partner RoomDoctor möchten wir unseren Kunden einen optimalen Ablauf bei der Badgestaltung bieten.“ Reuter bietet auf der 2.000 m<sup>2</sup> großen Badausstellung vor Ort oder in einem der größten Online-Shops Europas die neuesten Trends der Bäderwelt.

**Reuter Badshop, Kühlenhof 2, 41169 MG, Tel. 02161/30890, [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de). RoomDoctor ist nur online buchbar: [www.roomdoctor.de](http://www.roomdoctor.de)**



RoomDoctor **Ilka Hilgemann** und Marketingleiter **Daniel Goertz** vom Reuter Badshop.

## NENE'S KINDERMODEN

### FÜR MODISCHE KIDS



Seit kurzem hält Mönchengladbach auch für hochwertige Kinderkleidung ein Outlet bereit. In Nene's Kindermoden Outlet in der Theater-galerie finden junge Modebewusste von 0 bis 12 Jahre renommierte Marken wie z. B. Mayoral, KL2, Christian Audigier und Nenuco zu besonders günstigen Preisen. Passend dazu bietet das Outlet eine große Auswahl an Kinderschuhen und Baby-Bedarf, u. a. Maxi-Cosi-

Einlagen und Holzwiegen. Die sympathische kompetente Beratung wird ergänzt durch einen einladenden Kinderspielbereich und eine Kaffee-Ecke für die Eltern.

**NENE's Kindermoden Outlet, Hindenburgstraße 75 (Theatergalerie), 41061 MG, Tel. 02161/8278780, [www.nenes.de](http://www.nenes.de)**

# Reuter hat Rat.

► **Der Reuter-Rat für  
Qualitätsfanatiker:  
Wer Marken sucht,  
bestellt bei uns.**

Wer beim Badkauf nicht auf Qualität achtet, hat schnell mal eine Schraube locker. Darum bekommen Sie bei uns nur die Topmarken der besten Hersteller. Vor der Auslieferung kontrollieren wir die Ware noch einmal penibel. Nur um sicherzugehen, dass Ihre Badewanne auch ganz dicht ist.

# Reuter hat Bad.

Kaldewei Vaio Duo Oval 951-7  
Badewanne ab 1.946,29 € mit  
newform e-go-n freistehende  
Wannenarmatur ab 1.218,18 € zzgl.  
Versandkosten sowie Verpackungs-/  
Bearbeitungsgebühr. Jetzt unter  
[www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)



NACHGEFRAGT

# WENN ICH OBERBÜRGERMEISTER WÄR'...

Was würden Sie tun, wenn Sie Oberbürgermeister von MG wären? Wir haben nachgefragt.

„Wenn ich Oberbürgermeister wäre, dann würde ich...“ Sätze, die so beginnen, waren im Umfeld der Kommunalwahl häufiger zu hören. Besonders vor dem Hintergrund sinkender Wahlbeteiligung und zunehmender Politikverdrossenheit hat uns interessiert, wofür die Mönchengladbacher sich einsetzen würden, wenn sie tatsächlich die Chance dazu bekämen. Wir haben unsere Mitbürger gefragt, was sie tun oder verändern wür-

den, wenn sie Stadtoberhaupt wären. Unter den vielseitigen Reaktionen waren sowohl zufriedene als auch kritische Stimmen zu vernehmen. Im Vordergrund standen dabei Überlegungen zu Kultur und Verkehr sowie zu einem sauberen Stadtbild und Möglichkeiten zur Belebung des Einzelhandels. Einige Eindrücke und Anregungen haben wir im Folgenden für sie zusammengefasst.

Text: Corinna Ingenhaag · Fotos: Stephan Rauter



**André Abels (22) und Florian Thomas (22):**

„Ich würde ein schönes Schwimmbad bauen – das neue hier gefällt mir nicht. Außerdem würde ich andere Öffnungszeiten für die Ämter einführen“, schlägt Florian vor. „Ja, und die Busse müssten aus der Fußgängerzone verschwinden“, fügt André hinzu.



**Alice Rychert (27):**

„Wenn ich OB wäre, würde ich sofort die Mieten der Ladenlokale hier in der Fußgängerzone senken. Dann gäbe es mehr und vor allem individuellere Geschäfte und Mönchengladbach wäre auch für Leute von außerhalb als Einkaufsstadt interessant.“



**Ruthild Mathar (68):**

„Wenn ich Oberbürgermeisterin wäre, würde ich für eine saubere Stadt sorgen. In manchen Großstädten werden zum Beispiel Hundekotsauger eingesetzt, die die Hinterlassenschaften der Vierbeiner aufsaugen. So etwas sollte es hier auch geben“, findet die Gladbacherin.



**Senay Ejder (32):**

„Ich bin eigentlich zufrieden mit unserer Stadt. Sicher gibt es immer Dinge, die besser sein könnten. Als Oberbürgermeisterin würde ich stärker die Kultur fördern. Ansonsten gefällt es mir hier allerdings gut und ich würde nicht viel ändern“ so die 32-Jährige.



**Peter Marchand (53):**

„Ich komme zwar nicht aus Mönchengladbach, bin aber geschäftlich häufig in der Gegend und muss sagen, dass es mir hier gut gefällt. Vor allem die Straßensysteme sind gut durchdacht – auch wenn es viele Baustellen gibt – da sieht es in anderen Großstädten noch viel schlimmer aus.“



**Gustav Grünhagen (80):**

„Als Oberbürgermeister muss man sich hier mit einigen Fragen auseinandersetzen. Was soll beispielsweise mit dem Gelände des JHK geschehen? Es sind aber auch kulturelle Fragen offen oder wie man Gladbach zukünftig als Einkaufsstadt attraktiv erhalten kann“, merkt der Rentner an.

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



Das Thema **Deeres**, also Tiere, ist in unserer plattensprache ein weites Feld. Wir befassen uns heute mit dem Hund.

**Dat öß ne faale Hongk**, ein falscher Hund, dem man nicht trauen kann. Wenn jemand sehr bekannt ist, den viele Leute kennen, heißt es: **Dä öß bekangk wi ne bongkte Hongk** (bunter Hund).

Ist einer besitzlos geworden, sagte man von ihm: **Dä öß op d'r Hongk**

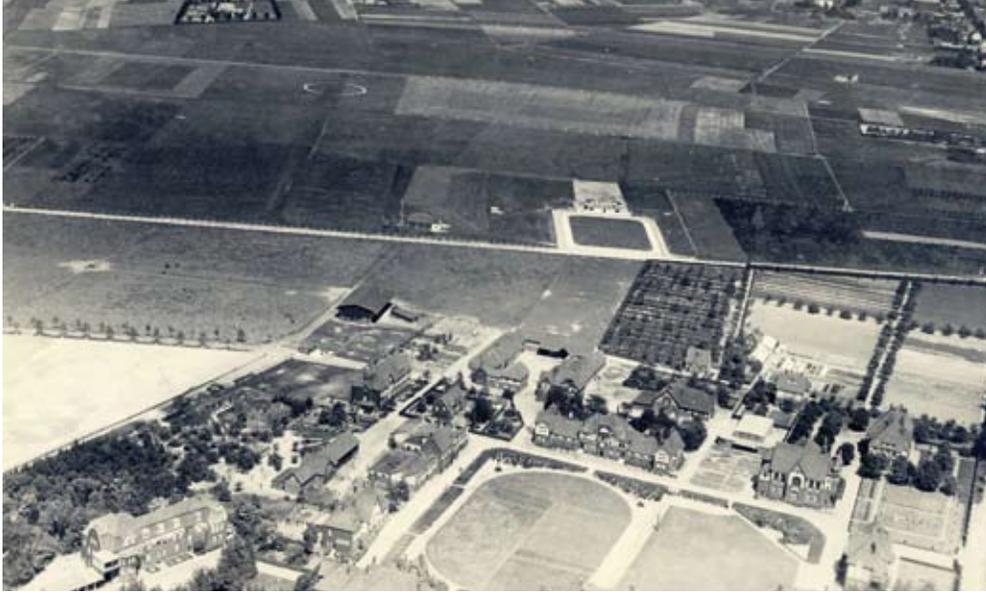
**jekomme. Kütt-se över d'r Hongk, dann kütt-se och över d'r Schtä- ez.** Kommst du über den Hund, dann kommst du auch über den Schwanz. Im übertragenen Sinn: Hast du das eine geschafft, schaffst du auch noch den Rest.

**Wo Knö-ek send, di jät döoje, send och Höng, di-se mööje**, also wo Knochen sind, die etwas taugen, sind auch Hunde, die sie mögen. Will heißen: Wo es etwas zu erben gibt sind viele, die sich beteiligen wollen.

Wer große Sachen nicht bezahlen kann, der muss sich mit kleinen Dingen zufrieden geben und darum heißt es: **Wä sech kenne Hongk halde kann, hält sech maar e Höngke**, also einen kleinen Hund.

Konnte jemand nicht mehr tun was er wollte sagte man: **Dä legk an de Hongk-kett**; er liegt an der Hundekette.

**Entnommen aus: Oss platte Schprock – wi di Alde kallde – von Kurt Paul Gietzen**



Der zivile Verkehrslandeplatz 1929. In der Mitte die Abfertigungshalle, im Vordergrund die Fürsorge-Erziehungsanstalt Rheindahlen.

### STADTGESCHICHTE

## GLADBACHS ERSTER FLUGHAFEN

Als am 27. April 1911 erstmals ein Flugzeug auf der Holter Heide zwischen Rheindahlen und Gladbach startete, konnte man noch nicht ahnen, dass hier später der erste Mönchengladbacher Flugplatz entstehen würde. Ort des ersten Flugtages war ein vor der letzten Jahrhundertwende geschaffenes Ausflugs- und Erholungsgebiet. Der Vergnügungspark wies neben einem Ausflugslokal die als Start- und Landeplatz genutzte Pferderennbahn, einen künstlichen Weiher, aber auch mechanische Attraktionen auf. Im Süden dieses Parks war 1907 die „Provinzial-Fürsorge-Erziehungsanstalt Rheindahlen“ errichtet worden. 1909 trafen dort die ersten Zöglinge ein. Heute bildet dieser Bereich den Nordpark-Denkmalbereich.

Mit dem Ende des Ersten Weltkriegs übernahmen belgische Besatzungstruppen die Fürsorgeanstalt und richteten auf der Rennbahn ein Flugfeld ein. Dieser Militärflughafen wurde jedoch nicht genutzt. Als die Belgier im Januar 1926 abzogen, wurde das Flugfeld ziviler Nutzung überlassen und bereits im Februar des Jahres fand wieder ein Flugtag mit großem Publikum statt. In der Folge wurde der Platz ausgebaut, mit Hallen zur Flugzeugwartung versehen und ein Empfangsgebäude mit Restaurant errichtet.

Bevor sich der Verkehrslandeplatz richtig etablieren konnte, wurde 1936 die Entmilitarisierung des Rheinlandes aufgehoben und der Flugplatz wieder militärisch genutzt. Am Fliegerhorst Mönchengladbach wurden ab 1939 Staffeln der Luftwaffe stationiert. Im gleichen Jahr räumte man zugunsten der Luftwaffe auch die Erziehungsanstalt.

Das kurze Intermezzo amerikanischer Truppen in Mönchengladbach im Frühjahr 1945 kostete der nahegelegenen Kirche St. Michael in Holt die Spitze ihres Turms. Wegen der Nähe des Flugplatzes musste der Turm bis

auf die Firsthöhe des Kirchenschiffdaches abgetragen werden. Kurz darauf übernahmen die Briten Gebäude und Flugfeld, nutzen diese jedoch nicht als Flugplatz, sondern als Depot und für Bodentruppen.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



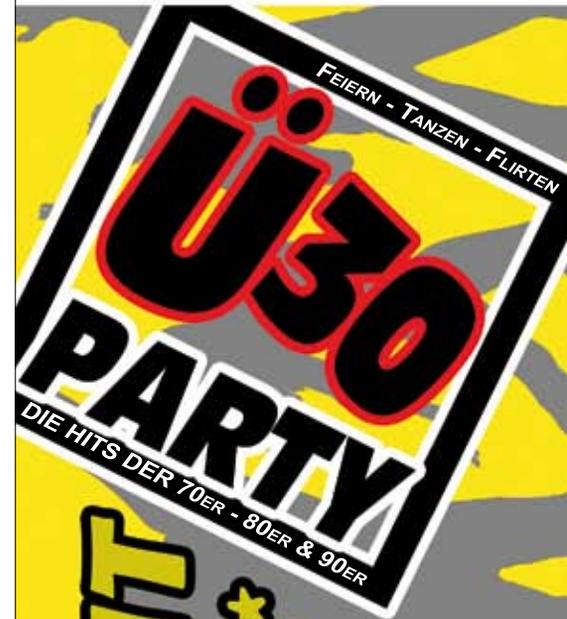
Flugzeug Junkers Ju-52 anlässlich des Großflugtags am 22.7.1934 auf dem Flugplatz in Holt.



Flugtag auf dem **Flugplatz Holter Heide** im April 1926.



Die **Rückansicht** der Flugzeughalle 1936.



LADIES - NIGHT  
EINTRITT FREI\*  
17.10.

\*FÜR LADIES BIS 22.30 UHR

Burgstrasse 8, 41844 Wegberg

[www.burg-wegberg.de](http://www.burg-wegberg.de)

Telefon: +49 (0) 2434 9822 0



NEUERÖFFNUNG

## EDEKA-CENTER IN RHEYDT

Feinschmecker dürfen sich über das neue EDEKA-Center in Rheydt freuen. Auf satten 5.000 appetitlich gestalteten Quadratmetern findet sich alles für den täglichen Bedarf, doch erst ein genauer Blick in die Regale verrät, dass sich die Inhaber Dirk Endt und Uwe Lojewski viel Mühe mit der Auswahl nicht alltäglicher Lebensmittel gegeben haben. Frische



Bis 21 Uhr geöffnet: das neue **EDEKA-Center** an der Mittelstraße, Ecke Dahleener Straße.

Austern, echten Kaviar und Trüffel bekommt man schließlich nicht in jedem Supermarkt – selbst hergestellte frische Pizzen zum Fertigbacken, Salate, Obstquark und Snacks für die Mittagspause auch nicht. Die Bedienungsabteilungen für Fleisch, Wurst, Käse und frischen Fisch sind großzügig dimensioniert und nach Aussage der beiden Inhaber „bewusst personalintensiv, weil man den Kunden einen möglichst perfekten Service bieten möchte.“ Bei 50.000 Artikeln mit Feinkostspezialitäten aus aller Welt finden sich aber auch viele „Gut + Günstig-Produkte“, die eine echte Alternative zu Discounterangeboten darstellen. Ergänzt wird das Sortiment durch Textilien, Haushaltsartikel und Spielwaren. Vor oder nach dem Einkauf kann man noch zum Friseur gehen, den Lottoschein abgeben, bei Ernstings bummeln oder nach einer türkischen Spezialität zum Mittagessen einen Espresso im gemütlichen Café der Bäckerei Büsch genießen.



Die Inhaber **Uwe Lojewski und Dirk Endt** erfüllen gerne auch Sonderwünsche.

**EDEKA-Center, Mittelstr. 5, 41236 MG**



## GEBURTSTAGSKUCHEN AM 13.10. JUBILÄUM IM CAFÉ Ö

Vor 15 Jahren wandelte Hans Oehmen seinen elterlichen Betrieb in eine Bioland-Bäckerei und Konditorei mit Café um. Angetrieben von seiner Grundüberzeugung des Umweltschutzes und einer gesunden Lebensführung verarbeitet er ausschließlich Lebensmittel aus kontrolliert biologischem Anbau. Auf den hauseigenen Steinmühlen werden alle Getreidesorten täglich frisch vermahlen und enthalten somit die wertvollen Bestandteile des vollen Korns. Das Angebot ist üppig und reicht von über 50 Brotsorten, Kuchen und Feinbackwaren bis hin zu herzhaften Snacks wie Pizza, Zwiebelkuchen und Teigtaschen.

**Café Ö, Marktstiege 8, 41061 MG, Tel. 02161/209712, www.cafe-oe.de**



## livingstore

FLIETHSTR. 69 41061 MÖNCHEGLADBACH  
TEL. 02161 - 2477455 FAX: 02161 - 2477457  
kontakt@livingstore2005.de www.livingstore2005.de

## FRISEUR SALON BARBARA



**Ihr Fachmann für:**  
Schnitt, Coloration und Umformung

**Die neuen Frisurenlooks**  
Kurz oder lang sind perfekt gestylt  
Angemessen trendy im Job und Alltag

### Konstantinstraße 240

Giesenkirchen  
Öffnungszeiten:  
Di-Fr 9.00-17.30 Uhr · Sa 8.00-14.00 Uhr  
Um Voranmeldung wird gebeten  
Tel. 0 21 66 / 8 72 12

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

# KINO HIGHLIGHTS



VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 814 40



## VISIONEN – AUS DEM LEBEN VON HILDEGARD VON BINGEN

**Kinostart:** 24.9.2009

Als Achtjährige kommt die aus einer adeligen Familie stammende Hildegard ins Benediktinerkloster Disibodenberg. Dort wächst sie unter der Obhut Jutta von Sponheims auf, die sie u.a. Heilkunde lehrt und auch ihre musikalische Begabung fördert. Als die erwachsene Hildegard gesteht, Visionen von Gott zu haben, sind die Kirchenoberen entsetzt, betrachten sie als Ketzerin. Doch Hildegard lässt sich nicht beirren. Sie setzt u.a. den Bau des Frauenkloster Rupertsberg durch.

Regie: Margarethe von Trotta  
Mit Barbara Sukowa, Heino Ferch



## WÜSTENBLUME

**Kinostart:** 24.9.2009

Waris lebt mit ihrer Nomaden-Familie in einem Zelt. Wie jedes Mädchen in ihrer Kultur wird sie beschnitten. Mit 13 Jahren flüchtet sie nach Mogadischu, um nicht mit einem alten Mann verheiratet zu werden. Später entkommt sie ihrem Dienstmädchen-Dasein in London und sie sucht Hilfe bei der flippigen Verkäuferin Marylin. Die lässt die hartnäckige, kaum des Englischen mächtige junge Frau bei sich wohnen. Sie freunden sich an. In einem Fast-Food-Restaurant wird die schüchterne Waris beim Putzen von Modefotograf Terry angesprochen, der Beginn ihrer Karriere als Model.

Regie: Sherry Hormann  
Mit Liya Kebede, Sally Hawkins, Timothy Spall



## MÄNNERHERZEN

**Kinostart:** 8.10.2009

Männerherzen in Berlin, die alle im Rhythmus der Liebe klopfen. Der schüchterne Günther sucht eine Frau fürs gemeinsame Leben, der erfolgreiche Niklas hat sie bereits ringtauglich erobert, der verträumte Philip ist geschockt von der bevorstehenden Vaterschaft und der selbstsichere Musikproduzent und Frauenheld Jerome von der Aussicht, Schlagerkönig Bruce auf Schmusekurs halten und betreuen zu müssen. Männer in Berlin, die ihren Platz im Leben, die Frauen an ihrer Seite und dabei auch sich selbst finden müssen.

Regie: Simon Verhoeven  
Mit Florian David Fitz, Til Schweiger, Nadja Uhl, Maxim Mehmet, Christian Ulmen



## DAS WEISSE BAND

**Kinostart:** 15.10.2009

Der Erste Weltkrieg liegt bereits in der Luft. In einem Dorf in Norddeutschland gehen die Dinge ihren normalen Gang. Der Dorflehrer leitet auch den Schul- und Kirchenchor mit Kindern und Jugendlichen des Ortes. Sie bilden einen Querschnitt der dortigen Gesellschaft, sind die Kinder von Gutsherren, Hebammen, Ärzten und Bauern. Dann beginnen Unfälle, die sich zunächst niemand so recht erklären kann. Je mehr davon passieren, desto stärker kristallisiert sich heraus, dass eine Methode dahinter zu stecken scheint: Die vermeintlichen Unfälle scheinen Bestrafungen zu sein.

Regie: Michael Haneke  
Mit Christian Friedel, Leonie Benesch, Ulrich Tukur

**PROGRAMMKINO  
NUR SONNTAGS  
UND MONTAGS**



Sonntag, 4.10., 12:00  
Montag, 5.10., 20:30

**TAKING  
WOODSTOCK**



Sonntag, 11.10., 12:00  
Montag, 12.10., 20:30

**ZU FUSS NACH SANTIAGO  
DE COMPOSTELLA**



Sonntag, 18.10., 12:00  
Montag, 19.10., 20:30

**SALAMI ALEIKUM**



Sonntag, 26.10., 12:00  
Montag, 27.10., 20:30

**MARIA, IHM  
SCHMECKT'S NICHT**



Sonntag, 1.11., 12:00  
Montag, 2.11., 20:30

**CHERIE – EINE KOMÖDIE  
DER EITELKEITEN**

# Musik-Highlights LIVE IN HIGH-DEFINITION · JETZT TICKETS SICHERN! **HD LIVE**

Joseph Haydn

## DIE SCHÖPFUNG



26. Oktober · 19.30 Uhr

Sopran: Annette Dasch  
Tenor: Christoph Strehl  
Wiener Kammerchor, Österreich-Ungarisches Haydn Orchester  
Dirigent: Adam Fischer  
Live-Aufnahme aus dem Haydn-Saal des Schlosses Esterházy, Eisenstadt

Verdi · Matucci · Schubert

## EUROPA KONZERT



23. November · 19.30 Uhr

Mezzo-Sopran: Violeta Urmana  
Berliner Philharmoniker  
Dirigent: Riccardo Muti  
Live-Aufnahme aus dem Teatro San Carlo, Neapel

Verdi

## SIMON BOCCANEGRA



6. Februar 2010 · 19.00 Uhr

Plácido Domingo, Adrienne Pieczonka, Marcello Giordani, James Morris  
Dirigent: James Levine  
LIVE Übertragung aus der Metropolitan Opera NY

Thomas

## HAMLET



27. März · 19.00 Uhr

Mit Simon Keenlyside, Natalie Dessay, Jennifer Larmore, Toby Spence  
Dirigent: Louis Langrée  
LIVE Übertragung aus der Metropolitan Opera NY

Jetzt neu bei allen MET Vortellungen ab November: **Die Cine Center Gourmet Karte**. Mehr Infos an den Kinokassen.



Foto: Dieter Wichmann

Die Siegerfaust von Michael Frontzeck werden Borussia-Fans in dieser Saison hoffentlich noch oft sehen.

ICH KOMME AUS MÖNCHENGLADBACH

# MICHAEL FRONTZECK

Schon sein Vater war wie er Spieler bei der Borussia, jetzt ist der Sohn nach Trainer-Stationen in Aachen und Bielefeld zurück im Borussia-Park – und freut sich sehr darüber. Denn Michael Frontzeck ist Gladbacher mit Leib und Seele.

**Welche Erinnerungen haben Sie an das Mönchengladbach Ihrer Kindheit? Was war besonders positiv, was eher negativ?**

Kindheitserinnerungen sind immer positiv. Ich bin sehr gerne in dieser Stadt aufgewachsen, sie hatte für mich genau die richtige Größe und alles zu bieten, was man als junger Mensch braucht.

**Hatten Sie einen Lieblingsplatz in Mönchengladbach?**

Als Jugendlicher hatte ich eigentlich nur Fußball im Kopf – die meiste freie Zeit habe ich auf der Sportanlage der SpVgg Odenkirchen verbracht.

**Wie beurteilen Sie die Stadt heute?**

Ich lebe sehr gern in Mönchengladbach, es ist meine Heimatstadt. Das hat für mich eine sehr große Bedeutung und ich denke, dass ich hier alt werde.

**Wenn Borussia's Gastmannschaften die Zeit hätten, sich in Mönchengladbach umzuschauen – welche Orte oder Sehenswürdigkeiten sollten sie auf keinen Fall verpassen?**

Ich würde immer empfehlen, sich die Kaiser-Friedrich-Halle anzusehen.

**Mit der Borussia sind Sie sowohl als Spieler als auch jetzt wieder als Trainer verbunden.**

**Was haben Sie sich für die nächste Saison vorgenommen?**

Borussia hat in der abgelaufenen Saison erst am letzten Spieltag den Klassenerhalt gesichert. Wir wollen uns in der Liga etablieren, von daher steht in dieser Saison erst einmal Stabilisierung auf dem Programm. Eine Zittersaison wie die letzte würden wir uns dabei natürlich gern ersparen.

Text: Julia Siegers

## ZUR PERSON

**Name und heutige Tätigkeit:**

Michael Frontzeck, Fußballlehrer

**Familienstand:** verheiratet

**Geburtsort:** 26.3.1964

**Geburtsort:** Mönchengladbach

**In welchem Stadtteil sind Sie aufgewachsen?**

In Odenkirchen

**Welche Schulen haben Sie besucht?**

Gymnasium Odenkirchen

**Beruflicher Werdegang als Spieler und Trainer:**

Spieler: Borussia MG, VfB Stuttgart, VfL Bochum, Borussia MG, Manchester City, SC Freiburg, Borussia MG; Deutsche Nationalmannschaft 1984-1992; Trainer: Alemannia Aachen, Arminia Bielefeld, Borussia MG

**Heutiger Wohnort:** Mönchengladbach

**Hobbys/Interessen:** Fußball, Golf, Hunde

Es gibt etwas zu feiern bei...

Haare, natürlich schön.  
**Charisma**  
Glykeria Kiokaki



Ab dem 1. Oktober steht Ihnen unsere neue Mitarbeiterin, Elke Schmitt, beratend zur Seite.

Am 14. Oktober haben wir Geburtstag!  
**12 Jahre Charisma**

Sie sind herzlich eingeladen auf ein Glas Prosecco

+ einer kleinen Überraschung!

**Öffnungszeiten:**

Di.-Fr.: 10.00- 19.00 Uhr  
Sa.: 8.30- 16.00 Uhr  
Montags geschlossen  
Freies Parken  
ec-cash Zahlung möglich

Dorfbröcher Straße 71  
41236 Mönchengladbach

Telefon: 02166- 942007  
www.chaarisma.de

**PALL MITCHELL**  
PLAZIERUNGSGELÄNDER

In jedem steckt ein Hippie  
**lass ihn raus**



Elmer Silberrins  
nur 39,- Euro

**Schatzinsel**  
SILBERSCHMUCK

**Wallstr.8 · MG**

INH. J. KAISER TEL 206605

IN ALLER

FREUNDSCHAFT



Illustration: Stefan Voeller

Andrea Peters muss schnell noch ein paar Dinge loswerden.

Kurz vor Kreißsaalschluss gibt es noch ein paar Dinge, die ich allen Eltern sagen muss, solange ich selber noch nicht dazugehöre. Zunächst: Ich bewundere euch, ehrlich! Monatelang schleppt ihr bis zu 30 Kilogramm Mehrgewicht mit euch herum, werdet von Wasser in den Beinen, unbequemen Schlafpositionen und Launenhaftigkeiten geplagt. Jetzt sind klein Lukas, Lea und Marie da und ich weiß, ihr seid bestimmt total tolle Eltern.

Trotzdem gibt es da so Momente, in denen ich zusammenzucke, denn mit dem überschüssigen Wasser scheinen auch alle Hemmschwellen weggespült. Das Wunder der Geburt und das Wunder des Lebens, von beidem könnt ihr so begeistert erzählen wie vom Wunder von Bern. Verschiedene Körperflüssigkeiten, ob nun die eigenen oder die des Nachwuchses, werden ebenso euphorisch und detailreich kommentiert wie damals das 3:2 für Deutschland. Soviel Begeisterung für die Konsistenz von Verdauung ist schön, irritiert mich aber zutiefst, wenn ich gerade den Löffel mit Tiramisu im Mund habe.

Nicht weniger irritiert bin ich, wenn ich in mein Lieblingscafé gehe und mich im Teletubby-Land wähne: „Pass auf, gleich macht die Mami wieder kille, kille, ja mein Kleiner, da pass mal fein auf! Ooch, was hatta denn? Hatta Auaweh oder ist die Pämpi voll?“, sagt die Mami, die offensichtlich einen an der Klatschi hat und anfängt, neben meinem Essen die volle Windel zu wechseln. Ja ich weiß: Kleine Kinder tun sich manchmal ganz doll weh und müssen in der Babysprache ganz doll getröstet werden; ich esse weiter und versuche ganz doll nicht zu atmen, während die Windelmama sich beschwert, dass es hier keinen Stillraum gibt. Erwarte ich im Kindergarten etwa eine Bar?

Treffen mit euch ohne Kind gestalten sich nicht minder kompliziert. Entweder ihr sagt mir gar nicht erst richtig zu „Ich muss erstmal sehen, was mit der Kleinen am Samstag so ist“, oder ihr sagt mir kurz vorher ab und ich zeige Verständnis. Aber ich verrate euch mal was: Es ist geheuchelt. Was soll denn die Marie am Samstag haben, wenn sie heute, am Mittwoch, fröhlich durch die Gegend kräht? Und treffen wir uns tatsächlich und ich frage „Wie geht’s Dir?“, dann will ich genau das wissen. Ihr aber sagt: „Marie hatte diesen schlimmen Husten“. Ich rede über eine Party, ihr sagt: „Also Lukas sagt ja immer „Utschi“ statt „Musik“, gefolgt von den Begriffen für Hund, Apfel, Telefon.

Apropos Telefon, auch wenn ihr es noch so gerne wollt: Der Lukas kann noch nicht ohne Hilfe essen, also ist er auch noch zu klein zum telefonieren. Gespräche gehen so: „Ich hatte da gestern im Büro diesen Ärger und ...“ „Warte mal, Lukas will dich auch mal sprechen, Lukas, sag mal Hallo.“ Lukas haut den Hörer mit Wucht gegen den Tisch; die Leitung knackt. Im günstigsten Fall bricht die Verbindung ab, im schlechtesten Fall geht es so weiter: „Das ist ja wirklich blöd mit dem Job ... – Lukas, kannst du bitte aufhören, die Wände mit Edding zu bemalen? – Hast du denn eine Alternativa ... – Zum allerletzten Mal: Finger weg vom Herd!“ In diesen Momenten danke ich Gott, dass ich kein Bildtelefon habe. Klinge ich dann genervt, kommt das Totschlagargument schlechthin: „Krieg du erstmal selber Kinder!“ Jawohl – ich bin dabei – sollte ich aber auch nur ansatzweise so werden, halte mir bitte jemand in aller Freundschaft diesen Text vor die Nase.

(Anm. d. Red.: Ja, Andrea, machen wir ganz bestimmt, und wir sind schon jetzt auf Deine Antwort gespannt.)

Kulinarische Highlights.

Made by

Dorint

Parkhotel Mönchengladbach

Wilde Zeiten. Made by Dorint.

Die Jagd ist eröffnet, denn im **Oktober** wird es „Wild“ in unserem Restaurant. Neben unserem Satt-Essen-Buffer an jedem **Freitag** im Monat, erwarten Sie viele kulinarische Highlights auf unserer Wildkarte täglich à la carte.

■ 19,50 €\* p.P. (Satt-Essen-Buffer)

„Gans“ besonders. Made by Dorint.

Die von unserem Küchenteam traditionell zubereitete **Gans**, servieren wir Ihnen im **November** und **Dezember** täglich à la carte in unserem Restaurant. „Gans“ lecker wird es auch jeden **Freitag** auf unserem Gänsebuffet mit Vorspeisen, Salaten, verschiedenen Hauptgerichten und Desserts. Ein Besuch bei uns lohnt sich!

■ 19,50 €\* p.P. (Satt-Essen-Buffer)

Adventsbrunch. Made by Dorint.

Zeit der Entspannung und Ruhe in der man sich etwas Gutes tut. An den **vier Adventssonntagen** verwöhnen wir Sie von 12.00 bis 14.30 Uhr bei unserem festlichen Adventsbrunch mit Vorspeisen, verschiedenen Hauptgängen und einer großen Dessertauswahl.

■ 21,50 €\* p.P. (Satt-Essen-Buffer)

Heiligabend. Made by Dorint.

Weihnachten, das Fest der Liebe. Lassen Sie sich am **24. Dezember** mit einem 5-Gänge-Dinner verzaubern und genießen Sie den Abend bei Kerzenschein und Musik.

■ 55,00 €\* p.P.

Klassiker. Made by Dorint.

Verbringen Sie im Kreis der Familie besinnliche Festtage bei unserem Weihnachtsbrunch am **25. und 26. Dezember** von 12.00 bis 14.30 Uhr inkl. Kinderbetreuung und weihnachtlicher Live-Musik.

■ 29,50 €\* p.P. (Satt-Essen-Buffer)

Silvester. Made by Dorint.

Zum Jahreswechsel haben wir auch in diesem Jahr wieder ein einzigartiges Arrangement für Sie zusammengestellt. Entnehmen Sie alle Details zu Silvester sowie zu unserem Katerfrühstück unserer Broschüre „**Silvester 2009/2010**“.

\* Kinder bis 6 Jahre speisen kostenfrei, Kinder zwischen 7 und 12 Jahre zahlen die Hälfte.

Dorint · Parkhotel · Mönchengladbach  
Hohenzollernstr. 5 · 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 893-0 · Fax: 02161 87231  
E-Mail: info.moenchengladbach@dorint.com  
[www.dorint.com/moenchengladbach](http://www.dorint.com/moenchengladbach)

Sie werden wiederkommen.

**100%**  
**JANSEN**  
**QUALITÄT**  
**und BERATUNG**



**Ehrliche Preise**  
**statt Rabatte!**



**2.199,-**

Aufpreis Geschirrspüler: 399,-

**Nolte Einbauküche Spot**

Front: Weiß Hochglanz kombi,  
Nachtschwarz Hochglanz,  
Korpus: Alu-Optik, Maß: ca. 245 x 245 cm



**Inklusive Einbaugeräte-Set von Constructa:**

Edelstahl-Einbaueherd, Ceranfeld,  
Edelstahldunstesse, Einbaukühlschrank

Öffnungszeiten:

Mo-Fr: 9.30-18.30 Uhr · Sa: 9.30-16.00 Uhr

Voosener Straße 64-66 · MG-Günhoven

Telefon: 0 21 61 / 58 85 80

[www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)

# NATURBURSCHE

Heimische Libellen, Heuschrecken und Fledermäuse, zahlreiche Pilz- und Pflanzenbestände sowie vielfältige Biotop – vor unserer Haustür gibt es eine Menge Natur zu bewundern.



Foto: Stefan Völlker

Ralf Fikert setzt sich in seiner Freizeit für die Natur ein.

Der 46-jährige Familienvater Ralf Fikert engagiert sich seit 1991 neben seinem Beruf als Zimmermann ehrenamtlich für den Naturschutzbund NABU in Mönchengladbach. Ziel des Vereins ist der Schutz heimischer Pflanzen- und Tierbestände sowie die Förderung der Arten-Vielfalt. Die Arbeit lässt sich grob in folgende Bereiche unterteilen: die Pflege wertvoller Naturgebiete (Biotopschutz), die Schaffung neuer Lebensmöglichkeiten für bedrohte Tier- und Pflanzenarten (Artenschutz), das Erfassen von Flora- und Faunabeständen (Forschung) sowie die Jugend- und Öffentlichkeitsarbeit.

Spezialgebiet von Ralf Fikert, dem zweiten Vorsitzenden des Vereins, ist die Biotop-Pflege. Ob Kopfweidenschnitt, Heckenanpflanzung, Pflege von Kleingewässeranlagen, das Anbringen von Nistkästen für Schleiereulen, Turmfalken und Fledermäuse oder der Bau von Käfermieten für Nashornkäfer – die Na-

turfreunde vom NABU packen es an. Die Pflegeeinsätze finden in der Hauptsaison von September bis Ende Februar fast alle zwei Wochen statt, samstags von 9 bis 13 Uhr (31.10. Gerkerather Wald, 14. und 28.11. Bistheide). Regelmäßig werden verschiedene Exkursionen, Vorträge und Zählungen durchgeführt, z. B. von Pilzen, Vögeln, Amphibien und Insekten. „Man kann nur das schützen, was man kennt“, so Fikert, der von den einen belächelt und von den anderen für sein Engagement bewundert wird.

In der heutigen Zeit, die von Stress, Zeitmangel und Existenzängsten bestimmt wird, denken die wenigsten von uns an die heimische Natur. „Das Engagement hat in den letzten Jahren stark abgenommen. Dabei muss man nicht bei jeder Aktion dabei sein“, so der 46-Jährige. „Unsere Projekte sind absolute Teamarbeit und nur in der Gemeinschaft realisierbar. Jeder, der mit anpacken möchte, ist herzlich willkommen.“

Die Abkürzung NABU steht für Natur-, Arten-, Biotop- und Umweltschutz. In Mönchengladbach hat der Verein 600 ehrenamtliche Mitglieder, deutschlandweit rund 280.000. Besonders großen Wert legt man auf die Umwelterziehung. Neben der eigenen Jugendgruppe „Die Waldmäuse“ mit ca. 20 Aktiven und der neuen Kindergruppe „Die flotten Fledermäuse“ werden verschiedenen Aktionen mit Schulen und Kindergärten organisiert. „Der Unterricht sollte sich öfters draußen in der Natur abspielen und viel mehr Regionalität beinhalten. Das ist ein Stück Heimat“, so der Familienvater. „Die meisten wissen gar nicht, was es alles vor ihrer Haustür gibt.“ Neben den Landwehren, dem Gerkerather Wald und der 75 ha großen Naturschutzfläche Bockerter Heide gehört das Feuchtgebiet Bistheide zu den vom NABU betreuten Gebieten. In der amphibienreichen Bistheide trifft man auf Erdkröten, Gras- und Wasserfrösche, Faden-, Teich-, Kamm- und Bergmolche. Oberste Priorität des Vereins ist die Erhaltung von Strukturen und Natureigenschaften. „Das was man hat, sollte man bewahren. Denn unsere Natur ist gleichzeitig auch ein Stück unserer Geschichte“, so Fikert.

Text: Esther Hürter

**NABU Stadtverband Mönchengladbach e. V.,  
Hoppersfeld 43, 41189 MG,  
Tel. 02166/82900, [www.nabu-mg.de](http://www.nabu-mg.de)**



## PUDELDAME JOY

Die 14-jährige Joy wurde vom Ordnungsamt beschlagnahmt, weil sie von ihrem Vorbesitzer stark vernachlässigt wurde. Nach mehreren Operationen, die vom Tierschutzverein veranlasst wurden, ist die rüstige Hündin nun

wieder gesund und munter. Ob andere Hunde, Katzen oder Kinder – Joy verträgt sich mit allem und jedem. Anfangs ist sie noch etwas vorsichtig, taut aber schnell auf und ist für jede Aufmerksamkeit dankbar.

Schön wäre, wenn die kleine Pudeldame noch ein paar Jahre an der Seite liebevoller Menschen verbringen könnte. Mit Joy hat man – wie der Name schon sagt – auf jeden Fall eine Menge Spaß.

**Tierschutzverein Viersen, Aachener Str. 40, 41372 Niederkrüchten  
Tel. 0175/9419938, [www.tierschutzverein-viersen.de](http://www.tierschutzverein-viersen.de)**



## PROJEKT HUNDEBABY

Die meisten Hundehalter entscheiden sich für einen Welpen, um ihn von Anfang an begleiten und erziehen zu können. Vor dem Kauf sollte man sich allerdings intensiv über die Rasse und die Elterntiere informieren. Welche Charaktereigenschaften bringt er mit? Wie viel Zeit muss man investieren? Wohin mit dem Hund, wenn man in Urlaub fährt? Zusätzlich sollte man sich darüber im Klaren sein, dass ein Hund je nach Rasse zwischen 10 und 16 Jahre alt wird.

Mit einem Welpen holt man sich ein Kleinkind ins Haus, das in den seltensten Fällen schon stubenrein ist. Zudem durchlebt der junge Hund kurz vor Beginn der Geschlechtsreife eine pubertäre Phase, die oft als unerträglich empfunden wird. Auch wenn man sich große Mühe bei der Frühsozialisierung und Erziehung des Welpen gibt, ist ein Teil des Verhaltens vererbt und festgelegt.

Da das Hundebaby anfangs unter der Trennung von den Eltern und Geschwistern leidet, sollte es in den ersten Nächten auf keinen Fall allein gelassen werden. Körperliche Nähe und soziale Zuwendung sind für einen Welpen besonders wichtig. Damit er ein gutes Sozialverhalten erlernt, darf der Kontakt zu anderen Hunden nicht fehlen, z. B. in einer Welpenspielgruppe.

**Weitere Infos bei Mensch und Hund Andrea Schulze,  
Tel. 02161/6200321, [www.menschundhund-schulze.de](http://www.menschundhund-schulze.de)**

2009 MARKTIMPULS.DE



**Liebe Frauen:**  
Es gibt noch andere Dinge im Leben als Schuhe, zum Beispiel

# Haare!

HAARVERLÄNGERUNGEN MIT ECHTHAAR  
GREATHAIR EXTENSION GREAT LENGTHS

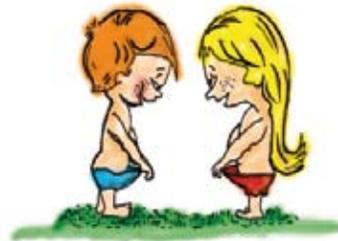
ZEPPELINSTR. 48 • 41065 MG • TEL. 0 21 61 / 460296  
ÖFFNUNGSZEITEN: DI., MI., FR. 8.30 – 18 UHR  
DO. 8.30 – 20 UHR SA. 8 – 14 UHR  
[WWW.STRUWELPETER-MG.DE](http://WWW.STRUWELPETER-MG.DE)

*Struwelpeter*

## KOSMETIK GERRITSEN

Der kleine Unterschied macht's...

- Med. Fußpflege
- Podologie
- Nageldesign
- Kosmetik- und Wellnessbehandlungen
- Permanent Make-Up



Kosmetik Gerritsen  
Lindenstr. 64  
41063 MG  
Tel. 021 61 / 88329

2009 MARKTIMPULS.DE

## MONGOLIAN BARBECUE RESTAURANT „DSCHINGIS KHAN“



## DEMNÄCHST WIEDERERÖFFNUNG

Mit einer neuen asiatischen Speiseauswahl, großem Buffet, mehr Service im gewohnten Ambiente und vieles mehr, zum gleichen Preis. Lassen Sie sich überraschen!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Ihr Dschingis-Khan-Team

Ruhfelderstraße 37 · 41199 Mönchengladbach  
Öffnungszeiten: Täglich 17.30-23.30 Uhr  
Sonntags und feiertags zusätzlich von 12.00-15.00 Uhr  
Tel. 0 21 66 / 21 75 32 · [www.dschingis-khan-mg.de](http://www.dschingis-khan-mg.de)

2009 MARKTIMPULS.DE



KÜCHENHAUS JANSEN

# KULINARISCHES KÜCHENSPEKTAKEL

Das Küchenhaus Jansen in Mönchengladbach-Günhoven zeigt sich im neuen Gewand. Beim gut besuchten Kochevent am 5. und 6. September wurden nicht nur die umgebauten Räumlichkeiten, sondern auch die neue Küchen-Kollektion präsentiert. Mehr als ein halbes Jahr hat die Renovierung gedauert. Während das Küchenhaus Jansen, das bereits seit 1836 als Familienbetrieb geführt wird, früher ein Möbelausstatter war, hat sich das Unternehmen nun auf seine Stärken konzentriert und bietet vorwiegend Küchen an. Diese sind mit neuesten Geräten, aktuellen Designs und hochwertigen Materialien ausgestattet. Die Küchen liegen im mittleren und gehobenen Preissegment. Die Firma Jansen begrüßte die neue Küchenkollektion gebührend mit einem Kochevent, dem sich viele interessierte Kunden anschlossen. Koch Thomas Cerener zauberte kulinarische Köstlichkeiten für die Besucher und stellte ganz nebenbei die beeindruckende Küchenausstattung vor. Den großen Besucherandrang erklärt Paul Jansen so: „Wir haben viele Stammkunden, die uns schon lange kennen. Außerdem wird bei uns Service groß geschrieben. Wir bemühen uns stets, dem Kunden alle Wünsche zu erfüllen. Um zu gewährleisten, dass dieser immer bestmöglich beraten und unterstützt wird, hat er bei uns immer den gleichen Ansprechpartner. Von der Planung über das Ausmessen bis zum Kauf bekommt der Kunde hier alles aus einer Hand.“ Dass dieser Plan aufgeht, zeigen die glücklichen Gesichter vor der Eventküche, die auf die nächste Portion von Thomas Cerener warten.

Text: Corinna Ingenhaag

**Küchenhaus Jansen, Voosener Str. 62-66, 41179 MG  
Tel. 02161/58858-0, [www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)**



Fotos: Stephan Rauter

## Sessel und Sofas **DIREKT** ab Fabrik!

**– In nur 10 Arbeitstagen!**

- **Über 120 Modelle.**
- **Über 5000 Stoffe & 220 Leder.**
- **Riesige Typenvielfalt.**
- **Nur 10 Arbeitstage Lieferzeit.**
- **Sonntags Schautag**

10:00-18:00 Uhr, keine Beratung, kein Verkauf



**Großer Online-Raumplaner**  
unter [www.sofa-direkt.de](http://www.sofa-direkt.de)



**SONNTAGS  
SCHAUTAG**  
10:00-18:00 Uhr, keine Beratung, kein Verkauf

**WASSENBERGER  
WERKSTÄTTEN**  
WIR machen Ihre Sofas.

Rurtalstr. 37 · 41849 Wassenberg  
Industriegebiet Forst · Tel. 024 32/93 93 21  
[info@sofa-direkt.de](mailto:info@sofa-direkt.de) · [www.sofa-direkt.de](http://www.sofa-direkt.de)  
Mo-Fr 9-19 Uhr, Sa 9-18 Uhr · **SONNTAGS SCHAUTAG**

10:00-18:00 Uhr,  
keine Beratung, kein Verkauf



Foto: Stefan Völker

# ES WIRD FRISCH IN WICKRATH

SEIT DEM 17. AUGUST KÖNNEN DIE FANS VON GESUNDEM FAST FOOD IHR SUB AUCH VOM AUTO AUS BESTELLEN. DAS PILOT-PROJEKT SUBDRIVE GIBT ES DEUTSCHLANDWEIT NUR DREIMAL.

Text: Esther Hürter

Perfekter Standort direkt an der A61 Abfahrt Wickrath, 1.100 m<sup>2</sup> großes Grundstück mit großer Sonnenterasse und 20 Parkplätzen vor der Tür, neues Store-Design im freistehenden Restaurant sowie ein komfortabler SubDrive, der einzigartig in der Region ist – das neue Subway Restaurant in Wickrath ist besonders modern und großzügig. Das Prinzip des Schnellrestaurants ist die frische individuelle Zubereitung vor den Augen der Kunden und die hohe Qualität der Zutaten. Der Kunde stellt aus 17 verschiedenen Sandwichen und rund zwei Millionen Kombinationsmöglichkeiten seinen Favoriten zusammen.



Lange musste Geschäftsführer Dominic Willand auf diesen speziellen Standort in Wickrath warten. Aber es hat sich gelohnt: Beim SubDrive fährt der Kunde zum Drive-In-Schalter, wählt aus, bestellt und holt das fertige Sub am Mitnahmefenster ab. Der Mitarbeiter, der die Bestellung über Headset empfängt, bereitet das Sandwich in zwei Minuten frisch und nach den Wünschen des Kunden zu. Witzige Idee: die Subway-Lunchboxen im SubDrive.



**Viermal Subway in MG** – das muss gefeiert werden: An vier Aktionstagen, am 5., 7., 9. und 11. Oktober, bekommen Sie in allen vier Restaurants beim Kauf eines Subs ein zweites gratis dazu. Das Team freut sich auf Ihren Besuch.

## Subway Mönchengladbach

Korschenbroicher Str. 110, 41065 MG, Tel. 02161/6884738  
Hindenburgstr. 70, 41061 MG, Tel. 02161/5493792  
Stresemannstr. 34, 41236 MG, Tel. 02166/145581  
Adolf-Kempken-Weg 133, 41189 MG, Tel. 02166/6749525  
[www.subway-mg.de](http://www.subway-mg.de)



## ENGEL & VÖLKERS®



**Beste Lage! Beste Beratung! Bester Preis!**

**Rheydt-Hockstein • Mönchengladbach**

Wohnfläche	ca. 250 m <sup>2</sup>
Grundstücksfläche	ca. 1.428 m <sup>2</sup>
Kaufpreis	€ 498.000,-
	ID Nr. 1166535

**Provisionspflichtiges Angebot**



**Sandra Oehmen**  
Verkauf  
Wohnimmobilien

**EVI Entwicklung und Vertrieb von Immobilien GmbH**  
Lizenzpartner der Engel & Völkers NRW GmbH

Bismarckstraße 108 • D-41061 Mönchengladbach  
Tel: (+49)2161 464 98 40 • Fax: (+49)2161 464 98 42

[www.engelvoelkers.de/moenchengladbach](http://www.engelvoelkers.de/moenchengladbach)  
[moenchengladbach@engelvoelkers.com](mailto:moenchengladbach@engelvoelkers.com)  
Immobilienmakler



**Emanuel Baur**  
Geschäftsführer



### Abbruch und Entkernung für höchste Ansprüche

**Von der Planung und Genehmigung bis zur Endabnahme bieten wir Ihnen einen anspruchsvollen und schnellen Komplettservice.**



2019 MARKTINPULS.DE

- // **Abbruch**  
Hand- oder Maschinenabbruch vom Einfamilienhaus bis zur Industriehalle
- // **Entkernung**  
Ladenlokale, Bürokomplexe, Industriebauwerke, Wohnungen, etc.
- // **Demontage**  
Maschinen, Kesselanlagen, etc. auch mit Entsorgung und Transport
- // **Brenn- u. Schneidarbeiten**  
Industriemaschinen oder -aufbauten im Heiß- oder Kaltschneidverfahren
- // **Verschrottung**  
Stahl- und Metallreststoffe aus Industrie-, Handwerks- und Privatdemontagen
- // **Containerdienst**  
Wir liefern Ihren Container zu dem mit Ihnen vereinbarten Termin. Just in time!



**MHS Abbruch GmbH**  
Süchtelner Straße 89 - 41066 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 61) 63 35 80  
[www.mhs-abbruch.de](http://www.mhs-abbruch.de)

G  
A  
R  
T  
E  
N  
G  
E  
S  
T  
A  
L  
T



**ARNO PLUM**  
Garten- und Landschaftsbau  
Tel: 02161/582882  
www.arno-plum.de

Foto: Markus Rick



Reichlich Platz für schicke Autos – Mönchengladbachs zentrale BMW-Adresse, **das Autohaus Michael Kirsch**.

MADE IN MG

# BAYERISCHE AUTOS AM NIEDERRHEIN

50 Jahre BMW in Mönchengladbach ist ein Grund zum Feiern für das Autohaus Michael Kirsch auf der Krefelder Straße.

Normalerweise haben Bayern im Rheinland ja keinen leichten Stand, aber bei den Autos der Bayerischen Motorenwerke machen selbst hartgesottene Niederrheiner gerne eine Ausnahme. Und so kann man in Mönchengladbach 2009 ein nicht alltägliches Jubiläum in heutigen wechselhaften Zeiten feiern. Seit 50 Jahren ist die Marke BMW in der Stadt vertreten, zunächst ab 1959 durch Paul Hahnen in Rheydt. Ende 2006 entstand aus einem Zusammenschluss der beiden Häuser Hammer und Hahnen die Michael Kirsch GmbH an der Krefelder Straße 570. „Willkommen bei Freunden“ heißt es seitdem für die

Interessenten von sportlichen Neu- und Gebrauchtwagen der Marken BMW, MINI und ALPINA sowie im separaten Motorradzentrum an der Krefelder Straße 247. Ein kompetenter Werkstattservice mit eigener Karosserieabteilung und Lackiererei komplettiert das Angebot.

Sogar prominente Gäste konnte man in Mönchengladbach schon begrüßen, so z. B. Niki Lauda Anfang der 80er-Jahre bei BMW Hahnen in Rheydt oder Götz George, der Mitte der 90er-Jahre einen Tag lang Szenen für einen Tatort an der Krefelder Straße drehte. Seit einiger Zeit ist Boxweltmeisterin Ina Menzer dem Autohaus sehr verbunden und wird tatkräftig mit BMW-Power unterstützt.

## INFO

**BMW Michael Kirsch GmbH & Co. KG**  
Krefelder Str. 570, 41066 Mönchengladbach,  
Tel. 02161/9646, [www.bmw-kirsch.de](http://www.bmw-kirsch.de)

- 1959: erste BMW-Vertretung Paul Hahnen in Rheydt
- 2006: Übernahme der BMW-Vertretung Hammer in Mönchengladbach, Gründung der BMW Michael Kirsch GmbH
- 2009: 50 Jahre BMW in Mönchengladbach
- 159 Mitarbeiter, davon 28 Auszubildende (Automobilkaufleute, Kfz-Mechatroniker für PKW und Motorrad, Fachlageristen)

## Feiern zum Jubiläum

Ein ganz besonderes Schmankerl für Oldtimer-Fans hat sich das Unternehmen zum Jubiläum einfallen lassen. Vom 5. bis 11. Oktober sind in einem kleinen Museum im Autohaus seltene BMW-Klassiker von der Isetta bis zum antiken Motorrad BMW R26 zu bewundern. Gefeiert wird außerdem am Samstag, 10. Oktober und Sonntag, 11. Oktober mit einem aktionsreichen Familienfest, tollen Gewinnspielen und Spezial-Angeboten rund um BMW.

Text: Julia Siegers

Maßarbeit wie ich sie will: **Preiswert & passend.**



**10% RABATT**  
BEI VORLAGE DIESES GUTSCHEINS.

Gilt nur für Maßanfertigungen, gilt nicht online, ist nicht kombinierbar.  
Gültig bis 31.10.2009 - HB

**Über 30x in Deutschland**

**JALOU CITY**  
www.jaloucity.de

1x in MG  
Stepgesstraße 54 / Ecke Lüpertzender Straße / 41061 MG  
Tel.: 02161 / 179700 / Fax: 02161 / 179792

und 1x in Wuppertal  
Hofkamp 9 / Ecke Gathe / 42103 Wuppertal  
Tel.: 0202 / 4468666 / Fax: 0202 / 4468677

• Jalousien • Plissees  
• Rollos • Markisen

# EIFEL CLASSICS



Bereits zum zweiten Mal startet am übernächsten Wochenende mit den Eifel Classics Revival die Neuauflage der glorreichen Eifel-Rallye aus den 50er- und 60er-Jahren. Vom 9. bis 11. Oktober absolvieren etwa 50 Teams in ihren Oldtimern eine Strecke, die zunächst durch die Mönchengladbacher Region und ab Samstag zum Nürburgring und zurück führt. Dabei gilt es für die Fahrer, zehn Gleichmäßigkeits- und Geschicklichkeitsprüfungen zu meistern. Wer dem Beginn des großen Ereignisses beiwohnen möchte, sollte sich Freitagmittag am Rheydter Marktplatz einfinden. Der Startschuss für die Tour fällt um 14:30 Uhr, schon ab 14 Uhr haben Oldtimer-Fans die Gelegenheit, lebendige Automobilgeschichte zu bewundern oder sogar die eigenen Schätzchen der Öffentlichkeit zu präsentieren – die schönsten und ältesten Fahrzeuge werden prämiert. Für musikalische Unterhaltung sorgen ab 15 Uhr „The Beatles“, die bei ihrem Open-Air-Konzert Höhepunkte der Musikgeschichte aus den letzten Jahrzehnten präsentieren. Den Schlusspunkt der Rallye bildet die Zielankunft der Teilnehmer am 11. Oktober ab 16:15 Uhr auf dem Mönchengladbacher Alter Markt.



## TERMINE

Start am **9. Oktober 2009**  
um **14:30** Marktplatz Rheydt.  
Ankunft der Teilnehmer am  
**11. Oktober 2009 ab 16:15**  
Alter Markt Mönchengladbach



**BMW Michael Kirsch**  
präsentiert

**50 Jahre BMW in Mönchengladbach**

**Großes Jubiläumsfest am  
10. + 11. Oktober  
bei uns im Haus**

**BMW Michael Kirsch**  
Willkommen bei Freunden!

BMW Michael Kirsch GmbH & Co. KG  
Krefelder Str. 570 • 41066 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61/96 46 • [www.bmw-kirsch.de](http://www.bmw-kirsch.de)



**BMW Museum: 05. - 11. Oktober**

Mehr Informationen unter: [www.bmw-kirsch.de](http://www.bmw-kirsch.de)



Steffen Schraut

nice connection.

FTC

7 for all mankind

HIGH

Geospirit

Dek-Her

CLOSED

CAMBIO  
COLLECTION

LIU·JO  
ITALIA

Dek-Her

UGG  
australia

Ash

u.v.m.

filou  
exclusive mode

Arndtstr. 27

41352 Korschenbroich

Tel.: (02161) 64 27 85



Am Weltkindertag interviewten Schüler des Gymnasiums Odenkirchen OB Norbert Bude im Theater im Nordpark.

INTERVIEW MIT OB NORBERT BUDE

## KINDERREPORTER

Der Begriff der Politikverdrossenheit scheint bei unseren jüngeren Mitbürgern glücklicherweise noch nicht angekommen zu sein. Die Schüler der Jahrgangsstufe 5 des Gymnasiums Odenkirchen interviewten am Weltkindertag im Auftrag des HINDENBURGER Oberbürgermeister Norbert Bude. Charmant unterstützt von Radio 90.1-Reporter Frank Nießen, befragten sie den OB zu so verschiedenen Themen wie Kinderarmut, Um-

weltschutz und Spielplätzen. Norbert Bude hat sich viel Zeit für den journalistischen Nachwuchs genommen, für mehr Toleranz gegenüber Kindern geworben und sogar bereitwillig Auskunft über seinen früheren Berufswunsch gegeben. Eine persönliche Empfehlung hat er auch ausgesprochen und die Kinder animiert, viel zu lesen – notfalls heimlich unter der Bettdecke.

**Sophie: Können Sie vier Kinderrechte nennen? Welches finden Sie am wichtigsten und warum?**

Alle Kinderrechte sind wichtig. Bei uns halte ich aber das Recht zu spielen und sich zu erholen für das Wichtigste, vor allem, dass Kinder Plätze zum Toben und Spielen haben. Leider gibt es dafür immer weniger Raum. Erwachsene dürfen sich nicht über Kinderlärm in Wohngebieten beschweren, denn dazu sind solche verkehrsberuhigten Bereiche da.

**Suruthy: Was machen Sie, wenn Erwachsene die Kinderrechte nicht einhalten?**

Wenn Erwachsene Kindern unendlich viel Leid antun, indem sie z. B. Kinder missbrauchen, müssen diese Menschen bestraft werden. Dafür sorgen Polizei und Gerichte. Ich diskutiere aber auch viel mit Erwachsenen über Kinderlärm und fordere da eine größere Toleranz ein.

**Larissa: Was unternehmen Sie gegen Kinderarmut in Mönchengladbach?**

In unserer Stadt leben viele Familien von we-

nig Geld, indem sie z. B. Hartz IV empfangen. Wir investieren zusätzlich jährlich weit mehr als 40 Mio. Euro in die Betreuung von über 2.500 Kindern mit ihren Familien. Wir leisten aber auch finanzielle Unterstützung und versuchen so, jedem Kind eine vernünftige Lebensumgebung zu organisieren.

**Paula: Helfen Sie auch armen Kindern in anderen Ländern?**

Wir helfen weltweit. Die Mönchengladbacher



**Norbert Bude zum Mond?** Als Zehnjähriger wollte er Astronaut werden.

haben z. B. vor vier Jahren nach der Flutkatastrophe in Indien Spenden von über 70.000 Euro gesammelt. Damit konnten wir ein ganzes Dorf neu aufbauen. Außerdem haben wir eine Partnerschaft mit Ghana. Dort finanzieren engagierte Bürger u. a. Schulbildung und dringend notwendige Impfungen.

**Maurice: Was tun Sie für die Bildung in Mönchengladbach?**

Im Herbst stehen dringende Entscheidungen an. Wegen der rückläufigen Schülerzahlen können wir nicht mehr jede Schule aufrechterhalten. Allerdings können wir dadurch andere Schulen stärken. Glücklicherweise stellt uns der Bund zusätzlich 32 Mio. Euro zur Verfügung. Mehr als die Hälfte davon wird in die Sanierung der Schulen fließen.

**Roman: Wollen Sie sich dafür einsetzen, mehr Kindereinrichtungen und Spielplätze zu bauen?**

Wir haben leider viele Spielplätze, die in einem schlechten Zustand sind. Mit einem Teil des Geldes aus Berlin werden wir 20 Spielplätze neu gestalten. Wir haben Kinder als Spielplatzarchitekten eingeladen, die uns Vorschläge gemacht haben, wie die Plätze aussehen sollen, damit sich Kinder dort wirklich wohlfühlen. Diese Ideen werden jetzt umgesetzt.

**Nico: Was tun Sie für die Sauberkeit und den Umweltschutz in Mönchengladbach?**

Ich will das an einem Beispiel erzählen: Im Jonaspark treffen sich gelegentlich junge Leute und trinken dort auch schon mal ein Bier. Das ist vollkommen in Ordnung. Wenn ich aber morgens daran vorbei fahre und zurückgelassenes Papier und Flaschen sehe, ärgere ich mich. Es ist kein Problem, wenn junge Menschen sich treffen und Spaß haben, sie sollen aber nachher ihren Abfall auch beseitigen. Der zweite Punkt ist ein Appell an uns alle. Jeder Erwachsene, der eine Zigarette aufraucht und auf den Boden wirft, ist ein kleines Ferkel. Wir könnten da alle etwas tun, indem wir unseren Müll und unsere Zigarettenkippen in Abfallbehältern entsorgen. Das wäre

ein riesiger Schritt, damit die Stadt sauberer wird.

**Tobias: Wie fühlen Sie sich, wenn Sie als OB etwas richtig oder falsch gemacht haben?**

Wenn ich etwas falsch gemacht habe, ärgere ich mich sehr und sage mir: „Das darf nicht wieder passieren“. Beim Spiel der Borussia gegen Hoffenheim habe ich mich übrigens auch geärgert, wie kann man nach so einem Vorsprung noch 2:4 verlieren. Wenn etwas gut funktioniert freue ich mich, das wirst Du auch kennen, wenn Du eine gute Arbeit zurückbekommen hast, und sagst: „Hey, was bin ich für ein toller Typ“.

**Julian: Was wollten Sie werden, als sie noch klein waren?**

Mich hat als Kind besonders die erste Mondlandung beeindruckt. Ich durfte als Zehnjähriger nachts aufstehen und mir diese Bilder im Fernsehen anschauen. Man konnte kaum etwas erkennen und dann stieg Neil Armstrong die Treppe herunter – ab da wollte ich Astronaut werden.

Zum Abschluss wollte der HINDENBURGER vom OB wissen, ob er den Kindern einen persönlichen Ratschlag auf den Weg geben möchte. Norbert Bude ermutigte alle Kinder, sich ihrer Rechte bewusst zu sein und diese auch selbstsicher durchzusetzen.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Marc Thiele

**KINDERRECHTE**

Vor 20 Jahren, im November 1989, wurde mit der UN-Konvention für die Rechte des Kindes eine weltweit verbindliche Grundlage für Kinder geschaffen. Sie ist heute der Maßstab für eine kinderfreundliche Gesellschaft. Viele Staaten haben die Kinderrechte seither in die Verfassung aufgenommen.

**Die wichtigsten Kinderrechte:**

1. Recht auf Gleichheit
2. Recht auf Leben und Gesundheit
3. Recht auf Schutz vor Ausbeutung und Gewalt
4. Recht auf Bildung
5. Recht auf freie Meinungsäußerung und Beteiligung

Info: [www.20-jahre-kinderrechte.de](http://www.20-jahre-kinderrechte.de)

Das passende Angebot für einen multimedialen Fernseher: ein Netbook gratis.

Beim Kauf eines Loewe TV-Geräts mit Network Mediaplayer erhalten Sie ein Asus Netbook dazu. Mehr Informationen jetzt bei uns im Loewe Fachhandel.

**LOEWE.**



Connect wurde von Design 3 gestaltet.

**LASIKZENTRUM RHEINLAND**



Mit präziser Diagnostik und intensiver Therapie: Zur Behandlung von Fehlsichtigkeit mit Lasik.

**Sonderaktion:**

- Kostenlose, orientierende Voruntersuchung nach Terminabsprache.
- Regelmäßige Informationsabende.
- Zusendung von Informationsmaterial.

**Augenklinik Bethesda Lasikzentrum Rheinland**  
 im Ev. Krankenhaus Bethesda in Mönchengladbach  
 Leitung Dr. Cordula Hörster  
 Tel. 021 61 / 8 52 00  
[www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



# JEANSKAUF IN MG

Man sagt, dass es in jedem Land auffällt, wenn der Service schlecht ist. Nur in Deutschland fällt es auf, wenn der Service gut ist. Diese Erfahrungen haben auch unsere beiden Testerinnen Selin und Julia gemacht, als sie auf der Suche nach der perfekten Jeans unterwegs waren. Die Erkenntnisse auf diesem speziellen Einkaufsbummel waren

jedoch eher ernüchternd. Oft war der Service nicht so, wie ihn sich unsere beiden Testerinnen gewünscht hätten. Jedoch gibt es auch Oasen in der Servicewüste, welche mit Aufmerksamkeit und einer motivierten Beratung glänzen.

Test und Fotos: Lars Thierling, [www.zincrease.de](http://www.zincrease.de)

**TESTSIEGER**

	Sinn & Leffers	P & C	Jeans Point	Only	H & M
					
<b>Adresse</b>	Hindenburgstr. 1 Mönchengladbach	Hindenburgstr. 42-44 Mönchengladbach	Hindenburgstr. 88 Mönchengladbach	Hindenburgstr. 114 Mönchengladbach	Hindenburgstr. 140 Mönchengladbach
<b>Allgemeines</b>					
Parkplätze vorhanden	ja	ja	ja, aber keine eigenen	ja, aber keine eigenen	ja, aber keine eigenen
Mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar	ja	ja	ja	ja	ja
Beschilderung	groß und auffallend	groß und auffallend	auffallend, farbig	klein, aber auffallend	groß und auffallend
<b>Der Laden</b>					
Sauberkeit	sehr ordentlich und aufgeräumt, reduzierte Ware hängt auf Ständern	sehr ordentlich, die Kleidung ist nach Marken sortiert	ordentlich und übersichtlich leer	übersichtlich sortiert, reduzierte Artikel findet man auf einem Wühltisch	sauber, nicht ordentlich, Kleidung in den Kabinen nicht weggeräumt
Behindertengerecht	ja, Aufzug vorhanden, breite Gänge	ja, Aufzug vorhanden, breite Gänge	ja, breite Gänge, aber zwei Stufen im Laden	nein, sehr enge Gänge	ja, Aufzug vorhanden, aber schmale Gänge
Kundentoiletten	ja	ja	nein	nein	nein
Sitzmöglichkeiten	ja	ja	ja	nein	nein
<b>Die Beratung</b>					
Kontakt	Am Anfang war keine Verkäuferin aufzufinden, nach langem Suchen mussten wir sie dann ansprechen.	Wir mussten auf die Verkäuferin zugehen, um nach weiteren Jeansmodellen zu fragen.	Die Verkäuferin sprach uns direkt an und suchte passende Hosen für uns heraus.	Nachdem wir mit der anprobieren Hose aus der Kabine kamen, wurde uns direkt Hilfe angeboten.	Uns wurde keine Hilfe angeboten, erst als wir Fragen zu Hosenmodellen stellten, wurden sie kurz beantwortet.
Freundlichkeit	freundlich	freundlich	freundlich, zuvorkommend und fachkompetent	fachkompetent, freundlich und zuvorkommend	nett
Dauer der Beratung	5 Min.	5 Min.	10 Min.	10 Min.	2 Min.
Preis der Jeans	170 €	100 €	100-150 €	80-100 €	30 €
Wurde die perfekte Jeans gefunden?	ja	ja	ja	ja	ja
<b>Gesamteindruck</b>					
	Nach langem Warten fanden wir eine Verkäuferin und konnten sie um Hilfe bitten. Sie zeigte uns verschiedene Modelle, konnte uns aber nicht wirklich beraten. Leider zeigte sie uns nur Jeans ab 120 €.	Nachdem wir die Verkäuferin angesprochen hatten, zeigte sie uns verschiedene Hosenmodelle in verschiedenen Preisklassen. Mit fünf Minuten fiel die Beratung jedoch eher kurz aus.	Netter und freundlicher Empfang. Die Verkäuferin bot uns sofort ihre Hilfe an und zeigte uns verschiedene Hosenmodelle. Auch nach mehreren abgelehnten Hosen blieb sie noch höflich und hilfsbereit.	Obwohl es bei Only immer sehr voll ist, versuchen die Verkäuferinnen auf die Kunden zuzugehen und ihre Fragen zu beantworten. So berieten sie uns ausführlich und halfen uns, die passende Jeans zu finden.	Die Verkäufer sind freundlich und hilfsbereit. Sie boten uns ihre Hilfe jedoch nicht direkt an. Erst auf Nachfrage beantworteten sie uns Fragen, die wir zu den Jeans hatten.

**serviceanalyse**

[ `ser:vice:ana:lyse]

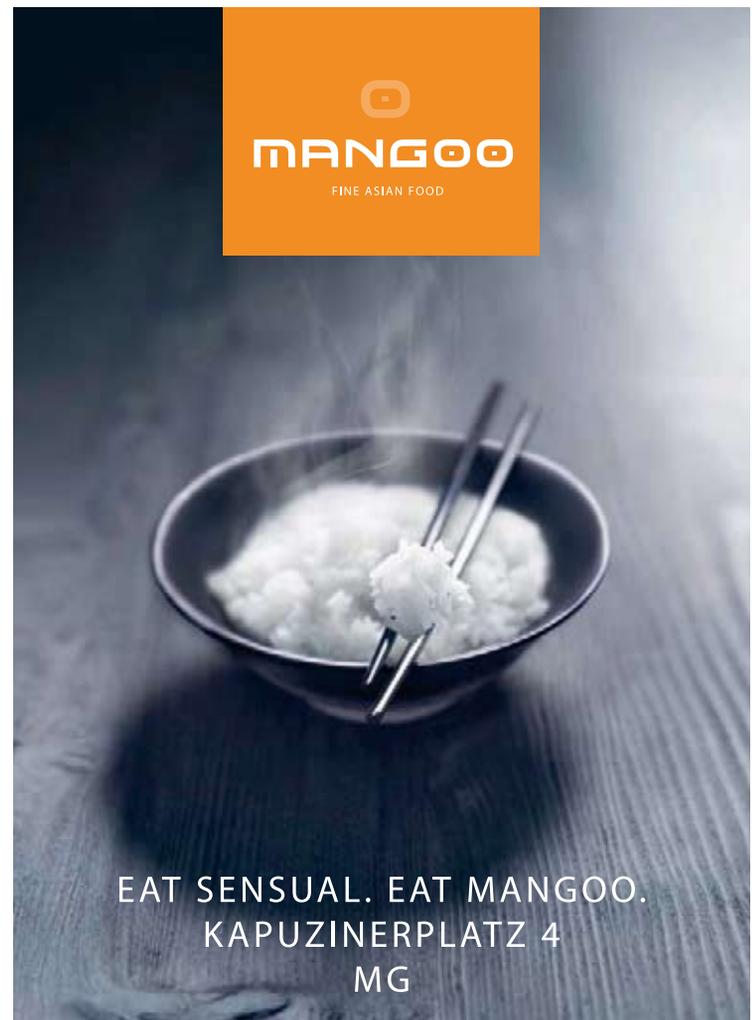
Systematische Untersuchung der aktuellen Unternehmenssituation aus Kundensicht mit dem Ziel der Verbesserung

**2increase** - Agentur für Marketing & Events

Lars Thierling [T] 02161 - 620 17 17  
Regentenstraße 202 [ @ ] info@2increase.de  
41061 Mönchengladbach [ W ] www.2increase.de

**TIPP DER REDAKTION**

C & A	Fashion Store Sale 50	Tiffany & Tomato
Hindenburgstr. 69 Mönchengladbach	Marktstr. Rheydt	Stresemannstr. 1-7 Rheydt
ja, aber keine eigenen ja	ja, aber keine eigenen ja	ja, aber keine eigenen ja
farbig, auffallend	klein, aber sichtbar	Leuchtschrift
unübersichtlich, keine klare Ordnung	sehr sauber und aufgeräumt, übersichtlich sortiert	sauber, aber viel zu eng und unübersichtlich
ja, Aufzug vorhanden, Gänge sehr schmal	ja, sehr breite Gänge	nein, zu enge Gänge
ja	nein	im Shoppingcenter
nein	ja	nein
Außer an den Kassen waren keine Verkäufer aufzufinden.	Die Verkäuferin bot uns direkt ihre Hilfe an und beriet uns ausführlich.	Zuerst wurden wir nicht beachtet, die Verkäuferin wirkte hektisch und unmotiviert.
nicht bewertbar	sehr fachkompetent, freundlich und zuvorkommend	hektisch, genervt und unmotiviert
keine Beratung	30 Min.	5 Min.
von 30-50 €	20-30 €	70-90 €
nein	ja	nein
Hier konnte kein Servicetest durchgeführt werden, da im ganzen Laden keine Verkäufer aufzufinden waren. Der Laden ist unübersichtlich und passende Jeans sind schwer zu finden. Wir mussten uns selbst beraten.	Die Verkäuferin empfing uns sympathisch und zuvorkommend. Die Beratung war sehr ausführlich und kompetent. Sie zeigte uns Kombinationsmöglichkeiten und blieb auch freundlich als wir keine der Jeans kauften.	Die Verkäuferin wirkte etwas überfordert. Erst als wir mit angezogenen Jeans aus der Kabine kamen, schenkte sie uns Beachtung und zeigte uns andere Modelle. Dabei wirkte sie unmotiviert und brachte die falsche Größe.



**verkaufsförderung**

[ `ver:kaufs.fö'rder:ung]

auch Promotion:  
zeitlich befristete Marketingmaßnahmen mit Aktionscharakter, die andere Marketingmaßnahmen unterstützen und den Absatz fördern sollen

**2increase** - Agentur für Marketing & Events

Lars Thierling [T] 02161 - 620 17 17  
Regentenstraße 202 [ @ ] info@2increase.de  
41061 Mönchengladbach [ W ] www.2increase.de



**FOCUS-S  
FOTOGRAFIE**

Simone Stähn  
Ueddinger Str. 127  
41066 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 4 9 53 95  
Mobil: 01 77 / 4 9 53 9 50  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de



**BANG & OLUFSEN BEOSOUND 5**

BeoSound 5 ist das neue Audiosystem von Bang & Olufsen. Das elegante Gerät fungiert als digitale Musiksammlung und denkt sogar mit. Mit der „More of the Same“-Funktion analysiert es Klang, Dynamik und Rhythmik, um so ähnliche Stücke in der Musiksammlung zu finden und sich an die Stimmung des Zuhörers anzupassen. BeoSound 5 verfügt über eine intuitive Steuerung und eine 500 GB große Festplatte, die bis zu 6.000 CDs fasst. Titel- und Album-Infos gibt es auf dem kristallklaren Bildschirm wieder, über den der Anwender auch durch die Albencover blättern kann. Das integrierte Internet-Radio empfängt bis zu 8.000 Sender. Preis auf Anfrage.

**Gesehen bei Media @ Home Gottschalk, Limitenstr. 60, 41236 MG, Tel. 02166/49033**

**BANG & OLUFSEN BEOTIME**

Der morgendliche Weckruf erfüllt meist nicht mit Freude. Das ändert sich mit dem Bang & Olufsen BeoTime. Der Wecker mit



Bewegungssensor vereint dezentes Design und raffinierte Funktionen. So programmiert er

beispielsweise jedes Bang & Olufsen Produkt im Raum so, dass es als Wecker fungiert. Selbiges funktioniert andersherum über den Sleep-Timer. Natürlich ist es auch möglich, sich von einem Klingeln, einem Musiktitel oder dem Radio wecken zu lassen. Preis auf Anfrage.

**Gesehen bei Media @ Home Gottschalk, Limitenstr. 60, 41236 MG, Tel. 02166/49033**

**APPLE IPOD NANO**

Der iPod nano von Apple geht in die nächste Runde. Die neue Version des schicken Multimedia-Players ist mit einer Videokamera, Mikrophon und Lautsprechern ausgestattet. So lassen sich die Videos nicht nur auf dem 2,2-Zoll-Display abspielen, sondern auch aufzeichnen. Das Gehäuse ist wie gewohnt in vielen stylischen Farben erhältlich und birgt nun auch ein FM-Radio. Der neue iPod nano ist mit 8 GB oder 16 GB Speicher verfügbar und bietet Platz für bis zu 4.000 Songs,

14.000 Fotos, 16 Stunden Videos und 14 Stunden aufgezeichnete Videos. Die 8 GB-Variante gibt es für 139 Euro und das 16 GB-Modell für 169 Euro.

**Gesehen bei Joseph Computer + Service GmbH, Bismarckstr. 18, 41061 MG, Tel. 02161/8278530**



## PHILIPS DCM 580

### Docking-Entertainment-System

Die von Philips zum Patent angemeldete LivingSound-Technologie erweitert die ideale Hörposition im Raum (auch „Sweet Spot“ genannt), so dass Sie ein breiteres und unvergessliches Musik-



erlebnis genießen können. Durch die Kombination verschiedener Klangprozesse bleiben Fülle und Details im Raumklangbereich erhalten, die bei einem kompakten Stereosystem oft verloren gehen. Der Effekt ist ein unerwartet großer optimaler Klangbereich, bei dem sich der Klang weitläufig und gleichmäßig im ganzen Raum ausbreitet.

Das 4.1 Kanal-Lautsprechersystem mit aktivem integriertem Subwoofer hat eine Gesamtausgangsleistung von 140 Watt RMS, einen eingebauten digitalen UKW-Tuner mit Programmspeicher, MP3-Wiedergabe von tragbaren Geräten über USB und MP3-Link, Wiedergabe und Ladefunktion für iPod und iPhone. Ein CD-Player komplettiert die umfangreiche Ausstattung. Preis: 469 Euro.

**Gesehen bei Saturn**

## SHARP 32 LE 700

### Full HD-LCD-Fernseher mit FULL LED Hintergrundbeleuchtung

Die neue Backlight-Technologie von Sharp verteilt die LEDs vollflächig hinter dem Bildschirm und garantiert dadurch eine um 20 % bessere Ausleuchtung als vergleichbare Systeme sowie ein gesteigertes Bilderlebnis durch



mehr Kontrast, mehr Farbe und einen höheren maximalen Schwarzwert. Die 100 Hz-Technik in Verbindung mit einer kurzen Reaktionszeit von 4 ms sorgt für gestochen scharfe Bilder ohne Bewegungsunschärfen oder Nachzieheffekte, ein HDTV-fähiger Tuner

für digitalen Kabel- bzw. Antennenempfang ist bereits integriert. Mit einem durchschnittlichen Energieverbrauch von 60 Watt im Home-Modus und nur 0,2 Watt im Stand-by gehört dieses Modell, das es ab Oktober auch in den Größen 40, 46 und 52 Zoll gibt, zu den sparsamsten seiner Klasse. Preis: 999 Euro.

**Gesehen bei Saturn**

## Schautag

**JEDEN SONNTAG  
IM OKTOBER  
von 11-17 Uhr**

Ohne Beratung und Verkauf

**Tolle Aktionspreise  
im ganzen Haus!**



**Großer Posten Garnituren,  
Rundecken, Fernsehsessel  
eingetroffen, bis**

# 55%

## reduziert!

### Traumpolster - Hier ist der Name Programm

Internationales Design, edle Klassik, wohnliche Behaglichkeit für die ganze Familie, eine praktische Lösung für den Singlehaushalt...

#### Schwarz-weiß oder lieber kunterbunt?

„So individuell wie unser Kunde sind auch unser Sortiment und unser Service. Wir zeigen Vielfalt für jeden Einrichtungsstil und jedes Budget“ betont Geschäftsführerin Claudia Reiners.

#### Polster(T)räume soweit das Auge reicht

Mit über 500 Modellen in drei Ausstellungshallen gehört der Willicher Polster-Spezialist zu den ganz Großen der Region. Das Unternehmen bietet die aggressiven Preise eines Großflächenanbieters - und die engagierte Beratungsqualität eines Fachgeschäftes. Diese Kombination macht Traumpolster so attraktiv für Kunden. Ein Besuch, der sich lohnt!



Hanns-Martin-Schleyer-Str. 24-26  
**47877 Willich-Münchheide II**  
Tel. 021 54 / 94 71 74  
**Mo-Fr 9-19 Uhr · Sa 10-16 Uhr**

**SO KOMMEN SIE ZU UNS:** A 44 Abfahrt Willich-Münchheide, direkt ins Gewerbegebiet Münchheide II auf die Hanns-Martin-Schleyer-Straße fahren und diese fast bis zum Ende durchfahren. Nach ca. 1.700 m, rechte Seite, sind Sie bei uns. Von Mönchengladbach, Viersen und Umgebung fahren Sie ca. 10-20 Minuten zu uns!

**Wir liefern frei Haus und kümmern uns gerne um Ihre alte Garnitur.**



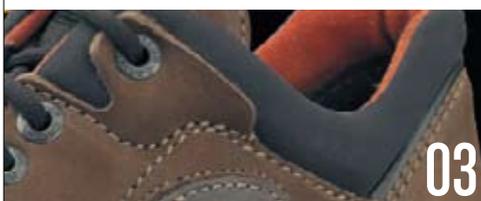
01 02 03 04



01



02



03



04

SCHUHHAUS

# Wintzen

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
 RY: Hauptstraße 38

2009 MARKTIMPULS.DE



## JUBILÄUMSFEIER

## MIT STARBESETZUNG

Erster mod's hair Franchisesalon Deutschlands wird 25 Jahre.

mod's hair auf der Bettrather Straße feiert als erster Franchisesalon Deutschlands sein 25-jähriges Jubiläum. Eigens für diesen großen Tag hat Inhaberin Martha Legouez den Starcoiffeur und Createur von mod's hair, Olivier de Vriendt, aus Paris einfliegen lassen. Zusammen mit Modefotografin Delia Dickmann rückte er die Gewinnerinnen des Hairstylings und Fotoshootings im Salon ins rechte Licht. Visagist Maurice aus dem Hause Kirchberger und eine Mitarbeiterin von La Ric verwöhnten die Kunden mit einem typgerechten Make-up und einem Handpeeling mit anschließender Maniküre. Am Abend der Jubiläumsveranstaltung bot Olivier de Vriendt den Zuschauern eine kleine Präsentation seines Könnens und zog unter den Gästen die Gewinnerin des Gewinnspiels „25 Monate kostenlos Haare schneiden“.

Auf die vergangenen Jahre schaut Martha Legouez mehr als zufrieden zurück: „1984 lernte ich mod's hair kennen und lieben, begann in Paris meine Ausbildung und schloss sie 1985 mit der Meisterprüfung ab.“ Besonders stolz ist sie darauf, dass viele Mitarbeiter aus ihrem Haus Karriere gemacht haben, z. B. als stellvertretender Chefmaskenbildner an der Deutschen Oper, Studiofriseur in Paris, Make-up-Artist in Düsseldorf oder selbstständige Saloninhaber. Alles sind Zöglinge aus Mönchengladbach, die Martha Legouez durch permanente Schulungen zu dem gemacht hat, was sie heute sind.

Eine große Ehre war, dass die Gründer von mod's hair Paris, Frédéric und Guillaume Bérard, extra nach Mönchengladbach kamen, um der ersten Franchisenehmerin Deutschlands zu gratulieren.

mod's hair, Bettrather Str. 73, 41061 MG,  
 Tel. 02161/86046, [www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)



Inhaberin Martha Legouez mit den Gründern von mod's hair.



Visagist Maurice beim Styling.



Olivier de Vriendt kreiert aufwändige Frisuren.



Martha Legouez mit der Gewinnerin Brigitte Selzer.

# PASSENDEN FÜR JEDE GRÖSSE

Ein Bekleidungsgeschäft, das über 80 Konfektionsgrößen im Programm hat, findet „Mann“ nicht noch einmal am linken Niederrhein. Vom klassischen Anzug bis zu den neuesten modischen Trends der Saison reicht die riesige Auswahl an Herrenbekleidung. „Zu uns kommen Kunden im Alter von 14 bis 90 Jahren“, sagt Alexander Vogt. Zusammen mit Arnd Frentzen führt der Schwabe das Familienunternehmen, das allerhöchste Qualität und erstklassigen Service garantiert. Zum Kundenstamm zählen auch Prominente aus der Politik und dem öffentlichen Leben. Anzüge, Sakkos, Hosen, Hemden, Sportjacken, Strickwaren, Accessoires und vieles mehr bietet Edler von F. Herrenmoden in allen Größen und zu fairen Preisen.

Die Einkaufsatmosphäre ist ruhig, gediegen und zwanglos, das Fachpersonal berät professionell. „Bei uns wird niemand bedrängt“, betont Alexander Vogt. Ein Umstand, den viele Kunden zu schätzen wissen. Eigene Parkplätze am Haus, ein Versandservice und ein Auswahl-Service für Zuhause erleichtern das Einkaufen im Traditionsunternehmen, das eine eigene Änderungsschneiderei besitzt. Stammkunden bietet Edler von F. Herrenmoden den Änderungsservice sogar für Kleidungsstücke, die nicht dort erworben wurden. Wer dem Unternehmen treu ist, nutzt die Vorteile der Kundenkarte: Für jeden Einkauf gibt es eine Gutschrift von drei Prozent. „Unser Preis-Leistungs-Verhältnis ist vernünftig“, sagt der Geschäftsführer mit Verweis auf die hohe Qualität der erschwinglichen Textilien. „Das spart die Fahrt nach Köln und Düsseldorf. Bei uns hat Größe Stil“, so Alexander Vogt, „Edler von F. Herrenmoden steht für allerhöchste Qualität, erstklassigen Service und zufriedene Kunden.“

**Edler von F. Herrenmoden GmbH, Neuhofstr. 40, 41061 MG,  
Tel. 02161/24182-26, [www.herrenmode-moenchengladbach.de](http://www.herrenmode-moenchengladbach.de)**



KOMMUNION 2010

## HAUS DER BRAUT LÄDT ZUR KOMMUNIONMESSE EIN

Das Fachgeschäft „Haus der Braut“ in Mönchengladbach lädt Kommunionkinder des Jahrgangs 2010 mit ihren Familien am 24. Oktober 2009 zu einer Kommunionmesse ein. Auf zwei Modenschauen wird im Haus Zoar festliche Bekleidung für Jungen und Mädchen gezeigt. Beim Frisuren-Styling werden festliche Hochsteckfrisuren präsentiert. Sabine Kuch, Inhaberin des Haus der Braut, freut sich: „Aus Kollektionen führender Hersteller aus Italien, Frankreich, Spanien und Deutschland haben wir eine schöne Auswahl zusammengestellt: schlichte Baumwollkleider ab 98 Euro, edle Seidenkleider und aufwändig bestickte Traumkleider mit Glitzerornamenten. Die jungen Herren tragen schicke Anzüge mit modischen Krawatten oder Schleifen.“

Wer 2010 zur heiligen Kommunion geht und bei der Modenschau mitmachen möchte, meldet sich bitte per E-Mail bei: [sabine\\_kuch@t-online.de](mailto:sabine_kuch@t-online.de). Bitte senden Sie Name, Alter, Konfektionsgröße und ein Foto des Kindes zu. Weitere Details werden dann abgesprochen.

### KOMMUNIONMESSE

Am 24. Oktober 2009 von 10 bis 18 Uhr  
Modenschau: 11 Uhr und 15 Uhr  
Rahmenprogramm: Frisuren-Styling,  
Blumenschmuck, christliche Geschenke  
Ort: Haus Zoar, Kapuzinerplatz 12, 41061 MG  
Eintritt ist frei!

Haus der Braut, Hindenburgstr. 57-61 (Hindenburgpassage/Marienhof),  
41061 MG, Tel. 02161/182552, Mobil 0151/14939123, [sabine\\_kuch@t-online.de](mailto:sabine_kuch@t-online.de),  
Mo.-Fr. 10:00-18:00, Sa. 10:00-16:00 – Terminvereinbarung nicht notwendig.

# Kulinarischer Herbst



Liebe geht bekanntlich durch den Magen, so auch die Liebe zu einer Region. Liebenswert an der niederrheinischen Küche ist ihre Vielfalt, Bodenständigkeit und Ehrlichkeit sowie ihre intensive Verbundenheit mit der Gegend und den Menschen am Niederrhein. Sie vermittelt vielen das Gefühl von Zuhause.

Text: Esther Hürter



## Typisch Niederrhein

Nach Jahren der Nouvelle Cuisine setzt vielerorts eine Rückbesinnung auf regionale Kochkünste ein. Auch bei uns am Niederrhein besinnt man sich seiner Wurzeln und lässt kulinarische Traditionen wieder aufblühen. Neben vielen deftigen Speisen zeichnet sich die Küche am Niederrhein besonders durch frische Zutaten und kreative Kompositionen aus, ohne dabei unnötigen Schnick-Schnack auf den Teller zu zaubern. Traditionell verwendet man überwiegend regionale und saisonale Produkte wie Kartoffeln, Kohl, Möhren, Lauch, Sellerie, Blattsalat, Äpfel und Erdbeeren. Für die nötige Raffinesse sorgen die französischen Einflüsse. Auch der holländische Matjes wird hier gern gegessen, genauso wie die belgischen Miesmuscheln. Zum Niederrhein gehört natürlich auch das Altbier. Nicht umsonst findet sich hier seit dem Jahr 1266 die älteste Altbierbrauerei der Welt. Die Produkte der Privatbrauerei Bolten in Korschenbroich bestechen durch Geschmack, höchste Qualität und handwerkliche Braukunst. Bekannte niederrheinische Spezialitäten sind Halver Hahn (Roggenbrötchen mit Käse, Essiggurken und Senf), Himmel un Ääd (Stampfkartoffeln mit Apfelmus und gebratener Blutwurst), Döppekooche („Arme-Leute-Essen“, Topfkuchen aus geriebenen Kartoffeln, Eiern, Gewürzen und Mettwurststückchen), Panhas (mit Buchweizenmehl eingedicktes Blut, angereichert mit Wurstbrühe und Speckstückchen), Muurre Jubbel (Möhrengemüse) Rheinischer Sauerbraten (traditionell aus Pferdefleisch und mit Rosinen) und Pannekooke (Pfannkuchen, herzhaft oder als süße Variante).

Foto: Helen Ophei



**Am Dörestrücke**, Hamerweg 140, 41068 MG, Tel. 02161/51392,  
**Gaststätte Lüttelforst**, Lindenstr. 28, 41063 MG, Tel. 02161/895186

**Wickrather Brauhaus**, Wickrathberger Str. 6, 41189 MG, Tel. 02166/552463,  
**Brauerei Jöris**, Speicker Str. 3, 41061 MG, Tel. 02161/834070

**Happelter Hof**, Happelter Heide 2, 41379 Brüggen, Tel. 02163/7527

**Bioland Brungs**, Venner Str. 382, 41068 MG, Tel. 02161/52435

**Kappes & Co**, Beeckerstr. 19, 41179 MG, Tel. 02161/3047375

**Obsthof Rasseln**, Rasseln 1, 41169 MG, Tel. 02161/558754

**Bauernladen Scheiber**, Klusenstr. 110, 41239 MG, Tel. 02166/30452

**Hofladen Jürgens**, Engelblecker Str. 239, 41066 MG, Tel. 02161/966410



## Grillagetorte

### Zutaten für den Boden

5 Eiweiß  
200 g Zucker  
100 g Haselnüsse gemahlen  
20 g Puddingpulver

### Zutaten für die Füllung

750 bis 800 ml gekühlte Sahne  
3-4 Päckchen Sahnesteif  
2 Päckchen Vanillezucker  
100 g Zartbitter-Schokoraspel  
100 g Zucker

### Zubereitung Boden:

Eiweiß sehr steif schlagen, dabei langsam den Zucker einrieseln lassen. Die mit Puddingpulver vermischten Haselnüsse unterheben. Aus Backpapier einen Kreis in der Größe des Springformbodens ausschneiden, auf ein Backblech legen und mit der Hälfte der Masse

bestreichen. Die andere Hälfte auf ein zweites, ebenfalls mit Backpapier ausgelegtes Backblech, dünn verteilen.

Bei ca. 120° etwa 90-120 Min. trocknen, aber nicht bräunen. Abkühlen lassen, das Papier vorsichtig ablösen. Den runden Boden auf eine gefriergeeignete Tortenplatte legen, den großen Boden zerbröseln.

**Füllung:** Sahne portionsweise mit dem Vanillezucker und Sahnesteif sehr steif schlagen. Schokoladenraspeln, Baiserbrösel und Zucker unterheben. Einen Tortenring um den Boden stellen, die Masse daraufgeben und glattstreichen. Dann für ca. fünf Stunden einfrieren. Vor dem Verzehr antauen lassen.



## Rheinischer Sauerbraten

### Zutaten für 4 Personen

1.200 g Rinderschmorbraten	8 Wacholderbeeren	1/2 TL Salz
1 Bund Suppengrün	6 Gewürznelken	1/4 TL Pfeffer
2 Zwiebeln	4 Tassen Wasser	1/2 Tasse Rosinen
8 Pfefferkörner	2 Tassen Essig	1 Tasse Rotwein
4 Lorbeerblätter	4 EL Bratfett	3 EL Apfelkraut
	1 Stück Speckschwarte	

### Zubereitung

Vorbereitung: Das Fleisch unter kaltem Wasser abspülen und in eine große Schüssel legen. Suppengrün putzen und grob zerkleinern, Zwiebeln schälen und vierteln, Pfefferkörner, Lorbeerblätter, Wacholderbeeren und Gewürznelken mit dem Wasser und

Essig einmal aufkochen, dann abkühlen lassen. Die Beize über das Fleisch gießen und zugedeckt 2 bis 3 Tage im Kühlschrank marinieren lassen, ab und zu wenden.

Das Bratfett im Bräter zerlassen. Das trockengetupfte Fleisch von allen Seiten etwas anbraten. Speckschwarte, Salz, Pfeffer, 2 Tassen Beize und Rotwein zum Fleisch geben. Bei geringer Hitze ca. 2 Stunden schmoren, zwischendurch wenden. Nach Bedarf etwas Flüssigkeit nachgießen. Den Braten aus dem Bräter nehmen, warm stellen.

Die Soße durchs Sieb gießen. Die gewaschenen Rosinen, Apfelkraut und Rotwein zufügen. Die Soße abschmecken, mit Soßenbinder oder Mehlbutter binden und gesondert zum Braten reichen. Dazu passen Rotkohl und Klöße.

Guten Appetit!



## Klaviermusik-Kerzenflackern

# CANDLE-LIGHT DINNER



Freitags ab 19 Uhr

Restaurant im  
**Kaiserhof**

Reservieren Sie Ihren Tisch:  
Telefon 0 21 54 - 8 71 65  
Unterbruch 6, Willich-Schiefbahn  
[www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)



## Familie Wefers freut sich auf Ihren Besuch!

Happelter Hof  
Happelter Heide 2  
4379 Brüggen  
Tel.: 0 21 63 / 75 27

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 8-19 Uhr  
Sa. 8-16 Uhr

[www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de)

Der Happelter Hof in Brüggen bietet Ihnen ein vielfältiges und abwechslungsreiches Angebot an natürlichen, landwirtschaftlichen Produkten.

Im urigen Hofladen finden Sie frisches Obst, Gemüse, exotische Südfrüchte, Eier, Kartoffeln sowie verschiedene Konfitüren und reinen deutschen Imkerhonig.

Die täglich frische Ware stammt überwiegend aus eigenem Anbau und ist stark saisonal geprägt.

Zusätzlich findet man auf dem Hof ein buntes Angebot an Blumen und Pflanzen.

# Haus Mühlen

Seit 29 Jahren

Im Besitz der Familie Misanovic

- Gemütliche Kneipe in der Rheydter Innenstadt
- Entspannt Knobeln und Skat spielen
- Borussia Mönchengladbach und Championsleague live
- Live-Musik und Karaoke
- Feiern im großen Rahmen mit Beratung und individuellem Buffet



Haus Mühlen  
Inhaberin Sandra Misanovic  
Brucknerallee 3 · 41236 MG  
Tel.: 0 21 66 / 4 22 48  
Mobil: 01 63 / 3 61 37 73  
www.muehlen-eck.de

2009 MARKTIMPULS.DE

# Kulinarischer Herbst

## Natur pur

Ob mallorcinisches Flor de Sal, Küsten-, Ingwer- und Vanille-Salz von Spirit of Spice, Meeressalzflöckchen mit Algen, Curry, Chili und Zitrone von max Meridia oder Salze von Wajos Gourmet in den Sorten Argentinia, Mexican, Thailand und Provence – hochwertige Salze zum Kochen und Würzen liegen voll im Trend. Die feinen Kristallstrukturen sind besonders intensiv im Geschmack und reich an Mineralstoffen. Aufwändig von Hand abgeschöpft und völlig naturbelassen kennen sie nur Sonne, Wind und Meer.

**Teelikatesse, Wallstr. 3, 41061 MG,  
Tel. 02161/4968799, www.teelikatesse.de**



## Mediterran

Olivenöl gehört zur gesunden mediterranen Küche wie die Milch zum Kaffee. Neben Lage, Klima und Reifegrad sorgen rund 250 verschiedene Olivenbaumsorten für eine riesige Geschmacksvielfalt. Campo di Torri aus der Toskana ist ein fruchtiges Bio-Olivenöl, begleitet von einer pikanten Schärfe und Bitternote. Agrumato mit Orangen, ein intensiv nach Orange duftendes und schmeckendes Öl, ist besonders für Geflügel- und Süßspeisen geeignet.

**Tipp:** handgemachte Trüffel aus extra nativem Abo-Olivenöl und dunkler Plantagenschokolade mit 83 % Kakaoanteil.  
**barbara und ulrike Feinkost, Albertusstr. 6,  
41061 MG, Tel. 02161/5670631, www.abo-olivenoel.de**



Foto: Stefan Völker

### GUTSCHEIN



Eins kaufen.

Eins gratis!

**SUBWAY**  
eat fresh.™

Gültig bis 15.11.2009 in den genannten Restaurants. Ein Coupon pro Gast/Bereich, nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Für weitere Informationen: www.subway.de



**SUBWAY®**  
4 × frisch in  
Mönchengladbach

Korschenboicher Straße 110  
Hindenburgstraße 70  
Stresemannstraße 34

**NEU:** SUBDRIVE in Wickrath, Adolf-Kempken-Weg 133



## TIPP

## Edeldestillate

Whisky, Grappa, Cognac, Calvados, Rum, Liköre, Wein- und Obstbrände – in der Feinkost-Oase Barrique werden Edeldestillate auch lose zur individuellen Abfüllung angeboten, Whisky z. B. in den Originalfässern. Tipp: Kleine „Verkostungsinseln“ laden zu Probeschluckchen ein.

**Barrique MG, Hindenburgstr. 160, 41061 MG,  
Tel. 02161/4643478, www.moenchengladbach.barrique.de**



## Schärfe mit Tradition

Im Jahr 1929 gründete Alfred Terhorst die Senfmühle in MG und nahm fünf Jahre später Gewürze aus aller Welt mit ins Sortiment. Nach Umzug und fast 30-jährigem Dornröschenschlaf wird heute in der dritten Generation von Dorothee Terhorst und Matthias Mainz echter Terhorst Mostert hergestellt. Ob süß, scharf, mit Bärlauch, Feige, Honig, Knoblauch, Pfeffer, Marille-Ingwer, Tomate, Chili oder Bier – die naturbelassenen Senfkreationen nach familieneigenen Rezepturen fordern die Geschmacksnerven heraus und machen Lust auf mehr. Bei der traditionellen Zubereitung auf drei Steinmühlen – einzigartig in Deutschland – bleibt durch die schonende Kaltvermahlung das volle Aroma und die Schärfe erhalten. Im Mühlenladen findet man außerdem rund 250 frisch gemahlene Gewürz- und Kräutermischungen, Essigspezialitäten und würzige Geschenkideen wie die köstlichen Senfpralinen.

**Tipp:** individuelle Präsentkörbe und persönliche Etiketten.

**Terhorst Gewürz- und Senfmühle,**

Richard-Lucas-Str. 10a, 41812 Erkelenz,  
Tel. 02431/786160, [www.terhorst-senf.de](http://www.terhorst-senf.de)



**GEWINN  
SPIEL**

Verlost werden 5 x 2 Teilnahmen für **eine Führung durch die Senfmühle** am 22. Oktober um 17 Uhr mit dem HINDENBURGER-Team und anschließender Verkostung in der Senfscheune (Würstchen, Brot und Senf soviel man will sowie Mühlenschnaps und Senfpralinen). Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **SENFMÜHLE** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 16. Oktober 2009.

## Weinprobe

Fruchtig, blumig, würzig, samtig, üppig, karamellisiert, rauchig, erdig und grasig – diese Adjektive werden bei Verkostungen bzw. Proben eingesetzt, um verschiedene Weine zu beschreiben und geschmacklich voneinander zu differenzieren. Neben der Beurteilung von Optik, Geruch und Geschmack lernt man eine Menge Wissenswertes über die Herstellung, Vielfalt und Kultur des Weins.

[www.weinhaus-straeten.de](http://www.weinhaus-straeten.de), [www.weinhaus-jmc.de](http://www.weinhaus-jmc.de),  
[www.weinladen-wickrath.de](http://www.weinladen-wickrath.de), [www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de),  
[www.moenchengladbach.barrique.de](http://www.moenchengladbach.barrique.de)



## NATURMETZGEREI HANS ROBERTZ

Seit 107 Jahren

-  Bio Fleisch- und Wurstwaren sowie Käse und Brot
-  Mitglied im Thönes Natur Verbund
-  Große Auswahl an Grillspezialitäten

Naturmetzgerei Hans Robertz  
Grevenbroicher Straße 60  
41065 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 4 40 68



2009 MARKTIMPULS.DE



Schokolade  
und Wein

-  Ausgefallenes rund um den Genuss
-  Kommen Sie auf den Geschmack
-  Entscheiden Sie sich für Qualität

Wein - Spirituosen - Schokolade - Pralinen - Öl/Essig  
Gewürze - Nudeln - Salze - Feinkost

Firmen-Präsentenservice - Schokoladen-/Weinproben

feineKost - Heike Runkehl, Quadtstr. 28, MG-Wickrath  
[www.feinekost.com](http://www.feinekost.com) 02166/9750388



## MI & DO

Entspannte Chillingzone  
zum abschalten

## FR & SA

Chillen und Warm-Up  
für den Partyabend



## FOOD FINGERFOOD COCKTAILS & SHISHA

Genießen in lauschigem Ambiente.

**Öffnungszeiten:**

Mi-Sa ab 19 Uhr

**Shiva Lounge**

Waldhausener Straße 31

41061 Mönchengladbach

Tel. 0 21 61 / 17 56 34

2009 MARKTIMPULS.DE

**Wir rücken Ihr Unternehmen nicht nur im HINDENBURGER ins beste Licht.**

- Individuelles **Logodesign** ab **599,- €\***
- Briefpapier, Visitenkarte **Geschäftsausstattung** ab **499,- €\***
- DIN Lang 6-Seiter **Werbebrochure** ab **499,- €\***
- Content Management System inklusive **Firmen-Website** ab **2800,- €\***

\*Alle Preise zzgl. MwSt. Druckkosten sowie Drittkosten z.B. für Bildlizenzen sind nicht im Preis inbegriffen. Angebot richtet sich ausschliesslich an Gewerbetreibende und freie Berufe. Preise gültig bis 01.10.09.

**Jetzt Angebot anfordern!**  
info@marktimpuls.de oder 02161.8278276



**MARKTIMPULS**  
WERBEAGENTUR & VERLAG  
www.marktimpuls.de

## Tapa-Tapa

*Doritos y mas*

**Wieder da am Berliner Platz Resto-Bar · Bistro de Tapas**

Genießen Sie zu Ihrem Glas Wein oder Bier unsere **hausgemachten Tapas**

**4 Tapas für 7,90 €**

Wählen Sie aus unserem reichhaltigem Angebot Ihre **Kombinationen** aus und wir bringen Sie Ihnen **frisch auf den Tisch!**

**Für den großen Hunger:**

- Unsere variierenden Hauptgerichte z.B.
- Spanferkelkeule tranchiert
- Spaghetti Vongole
- Argentinisches Angussteak Tapa-Tapa plus Beilage

Besuchen Sie uns am Berliner Platz 15 im Zentrum Mönchengladbachs  
Parkplätze vor der Tür • Tel. 021 61 / 18 26 63  
Öffnungszeiten: Mo-So 17.30-0 Uhr  
Küche bis 23 Uhr geöffnet

Wir freuen uns auf Sie!

2009 MARKTIMPULS.DE

# Kulinarischer Herbst



## DipDeluxe

In der Manufaktur dipdeluxe ist der Name Programm. Die hochwertigen Dips sind purer Luxus für den Gaumen und lassen jedes Gericht gut aussehen. Chili-Ingwer, Curry-Honig-Orangen, Basilikum- oder Bärlauch-Pesto – die handgemachten, absolut frischen Dips gibt es klassisch für Liebhaber der mediterranen Küche, asiatisch für Experimentierfreudige, ausgefallen für alle, die ihre Geschmacksnerven herausfordern möchten, und in MG exklusiv nur bei Teelikatesse.

**Teelikatesse, Wallstr. 3, 41061 MG, Tel. 02161/4968799, www.dipdeluxe.de**

Fotos: Stefan Völker



## Passione

Das Erfolgsrezept der kleinen Konfitüre-Manufaktur von Brigitte Georges sind hochwertige und harmonisch aufeinander abgestimmte Zutaten sowie eine leidenschaftliche Zubereitung. Bittere Orange aus Bio-Früchten, Pfirsich-Aprikose, Erdbeer-Ananas, Zitrone-Vanille, Schwarze Johannisbeere, Brombeere-Espresso, Sauerkirsch-Marzipan, Orange-Ingwer oder Pflaume-Calvados – getreu dem Motto „Weniger ist mehr“ steht hier immer die Frucht im Mittelpunkt. Unbedingt probieren sollte man auch den Zitronen-Basilikum-Sirup und den italienischen Likör Limoncello.

**Passione – Kulinarische Genüsse, Marktfeldstr. 108, 41063 MG, Tel. 02161/3083689, www.passione-kulinarische-genuesse.de**



## Fleißige Bienechen

Von fein-cremig bis hin zu flüssig-herb – die Imkerei Luhnens in Viersen produziert mithilfe ihrer fleißigen Bienechen köstliche und ehrliche Honigvariationen. Im Sortiment: Akazien-, Wald-, Tannen-, Kastanien-, Löwenzahn-, Linden-, Raps-, Sonnenblumen- und Sommerblütenhonig.

**Berufsimkerei Peter Luhnens & Sohn, Hormesfeld 12, 41748 Viersen, Tel. 02162/815711, www.imkerei-luhnens.de**



## Aromatisch

Kaffee ist nach Erdöl die zweitwichtigste Handelsware der Welt. Mehr als 25 Millionen Kaffeebauern leben von der Ernte. 87 Prozent aller Deutschen ab 15 Jahre trinken Kaffee, 144 Liter jährlich. Und noch eine Zahl: In einer Minute werden weltweit

ca. zwei Millionen Tassen Kaffee getrunken. Ob die mühsame handwerkliche Herstellung, die komplexen chemischen Vorgänge, die beim Rösten entstehen, oder die riesige Geschmacksvielfalt – Kaffee bringt eine unbeschreibliche Faszination mit sich.

**Tipp:** Allen, die ein bisschen mehr über das aromatische Getränk erfahren wollen, seien die Kaffeeseminare im Coffee-in wärmstens empfohlen genauso wie ein Besuch in der kleinen traditionellen Rösterei von Ulrike Ohler. **barbara und ulrike, Albertusstr. 6, 41061 MG, Tel. 02161/5670631**  
**Coffee-in, Limitenstr. 31, MG, Tel. 02166/676760, www.coffee-in.com**

## Düfte des Orients

Das Würzen einer Speise ist die Krönung, die höchste Kunst des Kochens. Spirit of Spice ist ein kleines, familiär geführtes Unternehmen aus Willich und steht für Gewürze in bester Qualität, handverlesen und so weit wie möglich ungemahlen. Neben den vielfältigen Gewürzmischungen animieren naturbelassene Salze, Pfeffer- und Chilispesialitäten sowie Diabolo-Zucker mit Zimt, Kardamon, Nelke und Orangenschale zum Ausprobieren und Experimentieren.

**Erhältlich im Quartier XO, bei feineKost und Teelikatesse.**



## Süße Versuchung

Kakao schmeckt immer – ob als seelenwärmende Trinkschokolade oder zartschmelzende Praline, zum guten Rotwein oder aromatischen Kaffee. Der Kakaogenuss erhöht den Serotoninanteil im Blut, wirkt auf das Zentralnervensystem und steigert das Wohlbefinden. Damit ist ein für alle Mal belegt: Schokolade macht glücklich und ist neben guten Freunden der beste Trost bei Liebeskummer. Jeder Bundesbürger verzehrt im Jahr durchschnittlich 9,3 Kilogramm Schokolade. Für alle, die mehr über die süße Versuchung wissen möchten, empfiehlt sich ein Besuch im Kölner Schokoladenmuseum ([www.schokoladenmuseum.de](http://www.schokoladenmuseum.de)).

**Tipp:** Die Truffes-Pralinés der Coniserie Coppeneur überzeugen durch ihren reinen Geschmack und ihre natürlichen Aromen (gesehen bei feineKost).

Liebevoll ausgesuchte Schokoladen- und Pralinenspezialitäten gibt es z. B. **bei etepeteete, Harmoniestr. 8, 41236 MG, Tel. 02166/944443** oder **bei feineKost, Quadstr. 28, 41189 MG, Tel. 02166/9750388, www.feinekost.com**



# Teelikatesse

Tee Likör Kaffee



## Genuss pur

Stark erweitert wurde das Angebot an Essigen und Ölen. Neben Klassikern wie dem Zitronenöl aus Ligurien gibt es hier auch säurearme Olivenöle aus Griechenland, Balsamico di Modena-Essige und ganz neu Dattel-Feige Balsam-Essig. Als Alternative zu alkoholischen Aperitifs werden Aperitif-Essige angeboten. Ausgesuchte Feinkostspezialitäten aus Italien, Frankreich und Malta runden das Angebot ab. Also Mund auf Augen zu.....

**Teelikatesse**  
Wallstr. 3 · 41061 Mönchengladbach  
Tel: 02161 / 4968799  
E-Mail: [info@teelikatesse.de](mailto:info@teelikatesse.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 10.00 - 18.30 Uhr  
Sa 10.00 - 18.00 Uhr

2009 MARKTIMPULS.DE



**Schärfe ist bei uns Tradition**  
Traditionelle Senfherstellung nach historischen Familienrezepten seit 1929. Senfmühle mit drei Mahlgängen, einzigartig in Deutschland



**Köstliche Senfkreationen:**  
Süß-scharfer Senf, Bärlauch-Senf, Feigen-Senf, Honig-Senf, Knoblauch-Senf, Pfeffer-Senf, Bolten-Bier-Senf, Tomaten-Senf, Marille-Ingwer-Senf, u.v.m.



**Im Mühlenladen**  
· Über 200 Gewürzsorten aus eigener Gewürzmühle  
· Würzige Geschenkideen  
· Senfpralinen  
· Individuelle Präsentkörbe  
· Edle Essige und Öle



**Altes Handwerk neu erleben**  
Führungen durch die Senfmühle mit anschließender Verkostung in der Scheune.



**Terhorst Gewürz- und Senfmühle**  
Richard-Lucas-Straße 10 a  
41812 Erkelenz-Ost  
Tel. 02431/786160  
[www.terhorst-senf.de](http://www.terhorst-senf.de)



**Öffnungszeiten**  
Mühlenladen:  
Mo-Mi 9-16.30 Uhr  
Do 9-18 Uhr · Fr 9-13 Uhr

2009 MARKTIMPULS.DE

Gesund & Vital  
durch den Herbst!



Ofenkartoffeln mit vollwertigen Füllungen  
Obst- und Gemüsesalate  
Gemüsekuchen und Aufläufe  
Frisch gepresste Obst- und Gemüsesäfte

## Goody Foody

Gesundes Essen & Trinken

Stephanstraße 7 – 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161-177842 – [www.goodyfoody.de](http://www.goodyfoody.de)

## CAFE SONNENBLUME

### MITTAGSANGEBOTE

MO-FR VON 11-15 UHR  
VON 4,90 € BIS 5,90 € INKL. 1 GETRÄNK

### ABENDS

#### MONTAG + DIENSTAG

SALATBUFFET 4,90 €

#### MITTWOCH

FISCHBÖRSE

#### DONNERSTAG

OFFENES BUFFET 7,90 €

#### SONNTAG

11-15 UHR ORIENTALISCHES FRÜHSTÜCK  
17-21 UHR OFFENES BUFFET 7,90 €

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo-So 11-1 UHR • KÜCHE VON:  
Mo-Sa 11-24 UHR • So 11-22 UHR

### CAFE SONNENBLUME

HUGO PREUSS STRASSE 8  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TEL: 021 66 / 22884

2009 MARKTIMPULS.DE

# Kulinarischer Herbst



## Krimidinner

„Ein Leichenschmaus“ oder die Fortsetzung „Hochzeit in Schwarz“ – das Krimidinner in der Kaiser-Friedrich-Halle verspricht einen außergewöhnlichen Abend à la Edgar Wallace mit mindestens einer Leiche. Neben einem köstlichen 4-Gänge-Menü bekommt der Gast ein hervorragendes Schauspiel mit viel Spannung und Situationskomik geboten. Eh man sich versieht, wird man in das Reich der geheimnisvollen Kriminalgeschichte entführt und versucht als Assistent des Inspektors einen Mord aufzuklären. Termine: 30.10., 27.11., 10.12.2009. Beim Tatortdinner „Mord in Paris“ im Gasthof Loers am 31. Oktober dreht sich alles um die zauberhafte Welt des französischen Varietés.

- Restaurant Kaiser Friedrich, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG, Tel. 02161/4665511, [www.krimidinner.de](http://www.krimidinner.de)
- Gasthof Loers, Mürrigerstr. 17, 41068 MG, Tel. 02161/953920, [www.gasthofloers.de](http://www.gasthofloers.de)



Verlost werden **zwei Karten für das Krimidinner** am Freitag, dem 27. November 2009 im Restaurant Kaiser Friedrich. Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **KRIMIDINNER** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de).

## Rittermahl



Eintauchen in die Ursprünge von Burg Wegberg und ein zünftiges Mahl an einer großen Rittertafel im Gewölbekeller genießen – das Rittermahl versetzt einen zurück ins Mittelalter.

An diesem Abend wird man mit den Regeln, der Musik und Gauklerei dieser Zeit vertraut gemacht. Rustikale Gaumenfreuden aus der Burgküche kombiniert mit einem mittelalterlichen Variété findet man auch auf Schloss Hülchrath in Grevenbroich.

[www.burg-wegberg.de](http://www.burg-wegberg.de)  
[www.schlosshuelchrath.com](http://www.schlosshuelchrath.com)



## Dunkelessen

Schmecken, riechen, hören und tasten – alles, nur nicht sehen. Das Dunkelessen auf Burg Wegberg ist ein ganz besonderes Erlebnis. In absoluter Dunkelheit fühlt man sich wie unsichtbar, konzentriert sich ganz auf sich selbst und seine Sinne. Heute sind einem viele Aromen aufgrund von Geschmacks- und Zusatzstoffe im Essen fremd. Interessant wird es dann, wenn man sich auf ein solches Erlebnis einlässt und seine Geschmacksnerven herausfordert. **Burg Wegberg, Burgstr. 8, 41844 Wegberg, Tel. 02434/98220, [www.burg-wegberg.de](http://www.burg-wegberg.de)**

# Nicht verpassen!

## 2. Oktober 2009 Kaiserhof

Fantasievolles 5-Gänge-Menü, dazu eine feine Auswahl von Premier Cru Champagnern aus dem Hause De Saint Gall.  
Tel. 02154/87165, www.kaiserhof.org

## 2. Oktober 2009 Rosenmeer

Aromatisches 4-Gänge-Menü mit ausgesuchten Moselweinen vom Weingut Van Volxem und hochkarätigem Klavier-Entertainment von Giovanni Castello.  
Tel. 02161/462420, www.rosenmeer.net

## 2. bis 25. Oktober 2009 Limoneto

Wildes Treiben im Limoneto.  
Tel. 02131/6069823, www.limoneto.de

## 15. bis 31. Oktober 2009 Graefen + König

Bayerische Wochen mit typischen Schmankerln wie Leberknödelsuppe, Münchner Weißwürstel oder gebratene Schupfnudeln mit Sauerkraut und Haxenfleisch.  
Tel. 02161/180444, www.graefenkoenig.de

## 23. Oktober 2009 Liedberger Landgasthaus

„Theater Culinaria“ mit einem Menü aus der Landgasthaus-Küche und literarischen Leckerbissen zum Thema „Heinz Erhardt – von der Pampelmuse geküsst“.  
Tel. 02166/87294, www.llgh.de

## 30. + 31. Oktober 2009 Im Fuchsbau

Zünftiges Haxen-Essen.  
Tel. 02161/559307, www.fuchsbau-mg.de

## 31. Oktober 2009 Restaurant Lehmanns

Ein magisch-kabarettistisches 3-Gänge-Mord-Menü von und mit Markus von Hagen, Markus Kompa und Andreas Lehmann.  
Tel. 02161/660393, www.lehmanns-restaurant.de

## Freitags im Oktober Dorint Parkhotel

Wild-Satt-Essen-Buffer für 19,90 €.  
Tel. 02161/8930,  
www.hotel-moenchengladbach.dorint.com

## 12. November 2009 Gasthaus Stappen

Weinabend mit Winzerpaar Andreas und Regina Stigler aus Baden mit einem 5-Gänge-Menü und spannenden Berichten aus dem Winzeralltag.  
Tel. 02166/88226, www.gasthaus-stappen.de

## 13. November 2009 Elisenstube

Erlebnis-Menü von Heiko Antoniewicz zum Thema „Molekulare Küche“.  
Tel. 02166/9330, www.elisenstube.de

## Sonn- und Feiertags Richters Restaurant

Bei der Bestellung eines Hauptgerichts bekommt ein Kind unter 1,20 m ein kostenloses Gericht von der Kinderkarte.  
Tel. 02161/183141

## Jeden Montag Kastanienhof

Gambas „all you can eat“ für 16,50 € pro Person.  
Tel. 02161/8212060, www.kastanienhof-hotel.org



## Oktoberfest in der Lüttelforster Mühle

16.10.2009, 19:00 Uhr - Riesen Gaudi in der LÜ  
Erleben Sie bayerische LiveMusik und deftige Spezialitäten wie saftiges Spanferkel und vieles mehr

## JazzFrühschoppen in der Lüttelforster Mühle

Ab 25.10.2009, von 12:00 bis 15:00 Uhr  
Jeweils am letzten Sonntag des Monats mit der Band JazzKonfekt  
Je nach Wetterlage drinnen oder draußen

## Genießen Sie den kulinarischen Herbst in der LÜ

Mit Kreationen aus Wild, Kürbis und mehr von unserem Chefkoch Oliver Neienhuis

Wir planen und organisieren auch Ihre Weihnachtsfeier!

[www.luetelforster-muehle.de](http://www.luetelforster-muehle.de)

Lüttelforst 303 · 41366 Schwalmtal  
Tel.: 02163 / 57 10 40 · Fax: 02163 / 57 10 429

RESTAURANT *Limoneto*



**Genießer genießen!**

Rheyäter Straße 303 · 41464 Neuss-Bauerbahn · Fon 0 2131 / 6 069823  
Di.-So. ab 18 Uhr · So. auch 12-15 Uhr · Mo. Ruhetag · [www.limoneto.de](http://www.limoneto.de)

**Wildes Treiben im Limoneto**  
02.10.2009 - 25.10.2009

Cappuccino von der Wildente mit Haselnuss-Gebäckstange

Terrine vom Bachsaibling auf Rauke-Schaum an Flusskreb-Gelee

Gebratener Wildschwein-Rücken unter der Maronen-Kruste auf Kräuterseitlingen im Rahm mit getrüffeltem Kartoffel-Gratin

Kiefernadel-Sorbet auf Schlehen-Kompott  
39,50 Eur

**Frühstück**  
inkl. Kaffee so viel wie Sie möchten!  
8.00 - 12.00 Uhr **2,90 €**



**Täglich wechselnde Mittagsangebote**  
inkl. ein Softdrink oder ein Bier  
**5,90 €**



**Happy Hour**  
Täglich 17.00 - 21.00 Uhr pro Getränk  
**3,90 €**



Café Luisiano  
NEUSSER STR. 303  
51764 NEUSS  
Telefon: 02161 - 55 98 37 33

Franz-Gleien-Str. 2 (Ecke Hindenburgstraße)  
Telefon: 02161 - 94 87 742



**Besuchen Sie uns doch einmal ...**

... mitten im herrlichen Nettetaler Seengebiet und genießen Sie stilvoll im Schlösschen, fein im Restaurant oder im Sommer auf unserer großen Terrasse.

Großes Brunchbuffet sonntags von Oktober bis Mai. Bitte reservieren.

Feiern Sie Ihre Betriebs- und Familienfeiern bei uns.

Buffets und Catering in bester Qualität bieten wir Ihnen auch gerne für zu Hause an.

Tel. 021 53 / 9108790  
www.restaurant-haus-bey.de



Gasthaus  
**Stappen**

Restaurant · Bierstube · Hofgarten



**Termine:**

**Im November:** Gänsebraten

**12. November:** Weinabend mit Weingut Stigler

**Weihnachtessen und Feierlichkeiten**

**– bis 30 Personen auch separat möglich!**

**Wir freuen uns über Reservierungen!**

- Ab 20 Personen mittags geöffnet
- Wir liefern auf Wunsch „nach Hause“
- Feierlichkeiten bis 30 Personen separat möglich
- Ab 60 Personen exklusiv

**Frajo und Carmen Stappen**

Steinhausen 39 · 41352 Korschenbroich-Steinhausen  
Tel. 02166 / 88226 · mail@gasthaus-stappen.de

**Öffnungszeiten:**

Montag-Sonntag ab 17 Uhr  
Sonntag auch von 11-14.30 Uhr · Dienstag Ruhetag

# Kulinarischer Herbst



## Kochen ohne Fett

Beim Thema „fettfreies Kochen“ wird der Hobbykoch skeptisch. Fett ist schließlich ein Geschmacksträger und in der Küche unverzichtbar. So lautet jedenfalls das landläufige Vorurteil. Den Gegenbeweis startet die Firma Zepter Europe mit ihren Kochkursen im Quartier XO. Termine: 14. Oktober Saisonale Aroma-Küche mit Kräutern und Sprossen, 11. November Wellness aus der Pfanne, 9. Dezember Crossover-Woken (18:30 bis 20:30). 25,- € pro Person.

**Zepter Europe GmbH, Fliethstr. 67, 41061 MG, Tel. 02161/462450, www.zepter-webshop.com**

## Früh übt sich

In einer Zeit von Fast Food und Fertiggerichten wird es für Kinder immer schwieriger zu lernen, wie sie sich schmackhafte Mahlzeiten einfach und gesund zubereiten können. Das InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV bietet jeden Monat einen Kochnachmittag für Kinder an. In fünf Gruppen werden einzelne Gerichte vorbereitet, gekocht bzw. gebacken und anschließend natürlich auch genossen. Termine: 6.10., 3.11. und 1.12. (15:00 bis 17:30 Uhr). 12,50 €.



**NVV, Odenkirchener Str. 201, 41236 MG, Tel. 02166/6882252**

## Palace St. George

In der denkmalgeschützten ehemaligen Kirche im Nordpark werden regelmäßig Kochkurse mit Wolfgang Eickes veranstaltet, die sehr beliebt und deshalb auch recht fix ausgebucht sind. Am 11. Oktober steht das Thema „Fisch“ auf dem Programm. Die Teilnehmer kochen ein 4-Gänge-Menü mit Leckerbissen wie temperierte Coquilles St. Jacques auf Kartoffel-Gurkensalat mit Hummermayonnaise und Consommé von Flusskrebse mit Tempuraspießchen. Kochkurse können auch in Eigenregie zu einem Wunschthema organisiert werden.

**Palace St. George, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG, Tel. 02161/549880, www.palace-st-george.de**



## Kleine Naschkatzen ganz groß



Vom amerikanischen Schokoladenkuchen über Urbrot und Alienkekse bis hin zur indischen Vollkornpizza – in der Kinderbäckerei von Alfons Barthel werden spannende Backkurse für Kinder von drei bis zwölf Jahren angeboten. „Unser Ziel ist es, Spaß und Freude am Backen zu vermitteln“, so der Bäckermeister und Ernährungswissenschaftler. Das Oktoberprogramm verspricht gruselige Leckereien zu Halloween. Infos unter Tel. 02161/4988519 oder www.kinderbäckerei.de



## Taste Kochschule

Das Quartier XO überzeugt durch ein vielfältiges Kursprogramm, exklusives Ambiente und anspruchsvollen Unterricht. Die Wissensvermittlung und der Spaß am Kochen stehen hier im Mittelpunkt.

### GEWÜRZE, AROMEN & KRÄUTER

Der Hobbykochkurs verbessert den Umgang mit frischen Saison-Kräutern und Gewürzen anhand interessanter Rezepte von der Vorspeise bis zum Dessert. 75,- € (1. und 20. Oktober, 19 bis 22 Uhr).

### ASIEN-ONE NIGHT IN BANGKOK

Von der Warenkunde über die Zubereitung bis zum 4-Gänge-Menü – hier lernt man nicht nur den Wok zu schwingen, sondern auch die speziellen Gewürze und Gerüche Asiens richtig einzusetzen. 95,- € (2., 14. und 30. Oktober, 19 bis 22 Uhr).

### BISON

Zart, fettarm und fein im Geschmack – eine der trendigsten und edelsten Fleischarten ist das Bisonfleisch aus Nordamerika. Der Genießer-Workshop zeigt verschiedene Fleischstücke mit passender Zubereitungsart. 105,- € (23. Oktober, 19 bis 22 Uhr).

### FONDS & SOSSEN

Dieser Kurs richtet sich an alle Hobbyköche, die ihr Wissen um das Geheimnis guter Soßen erweitern wollen. Schritt für Schritt wird gezeigt wie Fonds, warme und heiße Soßen sowie deren Ableitungen hergestellt werden. 95,- € (Donnerstag, 8. Oktober, 19 bis 22 Uhr).

### WINE & DINE

Wine & Dine ist die optimale Kombination für Gourmets: ein Weinseminar inklusive 5-Gänge-Menü ohne selbst zu kochen. Kulinarisch werden fünf Kontinente mit einem Multi-Kulti-Menü bereist. 85,- € (17. und 31. Oktober, 18 bis 21 Uhr).

### FINGERFOOD

Möhren-Minz-Tartar auf Crostini, Garnelenmousse mit Gurken auf Vollkornbrot oder Kartoffel-Zucchini-italer mit Räucherlachs – hier erfährt man, wie Partysnacks und Canapees richtig gelingen. 80,- € (13. und 28. Oktober, 19 bis 22 Uhr).

**Quartier XO, Künkelstr. 125, 41063 MG,  
Tel. 02161/2932660, [www.quartier-xo.de](http://www.quartier-xo.de)**



Das Quartier XO verlost **einen Gutschein für den Kochkurs „Gourmet plus 1“** (Sie kochen ein saisonales 4-Gänge-Menü und Ihr Partner kommt zum Essen) im Wert von 150,- €. Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **KOCHKURS** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Oktober 2009.

## I ♥ MOSHI

panasiatische cuisine & lounge

MOSHIBAR MÖNCHEGLADBACH

PANASIATISCHE KÜCHE · EXPERIMENTELLE SUSHIS · COCKTAILS · MINIMALE BEATS

TÄGLICH AB 1800 UHR · KRICHEL STRASSE 22  
RESV & INFOS 02 161 24 74 32 [WWW.MOSHIBAR.DE](http://WWW.MOSHIBAR.DE)

Bei Kerzenschein genießen – das heißt bei Lehmanns einkehren! Im liebevoll renovierten Fachwerkhäusle erwartet Sie in warmen, bordeauxfarbenen Räumlichkeiten – im Winter mit Kaminfeuer – eine engagierte, kreative Küchencrew unter der Leitung von Andreas Lehmann. Unsere reichhaltigen „Genüsse“ können Sie auch in Ihren heimischen Wänden genießen. Wir verwöhnen Sie gerne auch zuhause.



Lehmanns Restaurant

Myllendonker Str. 247 · 41065 MG  
Tel. 02161 / 660393  
[www.lehmanns-restaurant.de](http://www.lehmanns-restaurant.de)



## Gaststätte Hefner Hof

Gutbürgerliche deutsche Küche

**Bayerische Wochen vom 18.9.-17.10.09**  
mit Schlachtplatte und noch mehr leckeren Spezialitäten  
**Ab 21.10.09 Wildschweinbraten**  
**Ab 1.10.09 Muscheln im Hefner Hof**

Inf. Heinz Willi Hartmann  
Heiligenpesch 73 · 41069 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 5735768  
[www.hefner-hof.de](http://www.hefner-hof.de)

Neuwerker  
**Skistadl**



**PANHASFEST**  
**25.10.2009**

**Wo?** Abtshofer Str. 30  
41066 MG-Neuwerk

**Wann?** Ab 11 Uhr

...Lassen Sie sich das nicht entgehen...

...denn der rheinische Gaumenschmaus wird  
zusätzlich begleitet von der Band...



**Muscheln & Wild**  
ab Oktober 2009

**Ab Oktober frische Muscheln  
und Wildspezialitäten im  
Wickrath Brauhaus**

Wickrath-Brauhaus  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

**Öffnungszeiten**  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickrathbrauhaus.de](http://www.wickrathbrauhaus.de)

2009 MARKTIMPULS.DE

# Kulinarischer Herbst



## Pilze, Fast-Food und keine Experimente mit Molekülen

Seit drei Jahren verwöhnt Wolfgang Eickes die Gladbacher Gaumen im Palace St. George mit Köstlichkeiten. Der HINDENBURGER traf den Spitzenkoch zum Interview.

**Mit welchen Zutaten arbeiten Sie im Herbst am liebsten?** Alle Kohlsorten, alle Wildsorten und alles was rund um die Gans passiert. Im Herbst ist die ideale Pilzzeit. Wir sammeln selber die Pilze. Ich habe immer fünf bis sechs Köche, die mitgehen. Wir kennen ungefähr 85 essbare Sorten und es macht immer Spaß den Lehrlingen zu zeigen, welche Pilze man essen kann. Es gibt Pilze, die man nur bedingt essen kann und Pilze, bei denen man Wechselwirkungen beachten muss. Zum Beispiel beim Blauen Rötleritterling. Der schmeckt wunderbar, aber wenn man Wein dazu trinkt, dann geht der Kreislauf runter und man wird ganz schlapp.

**Welche Gerichte bereiten Sie mit den Pilzen zu?** Gerade zu Pasta macht man die ganz kräftigen Pilze wie Maronen und Steinpilze, es geht auch mit Pfifferlingen. Aber alle Pilze, die etwas dezent sind, muss man auch so bearbeiten, also zu leichten Gerichten.

**Was halten Sie von der experimentellen Molekularküche?** Schön, dass sie existiert, aber noch schöner, dass ich sie nicht machen muss.

**Könnte man Sie in einem Fast-Food-Restaurant antreffen?** Zwei- bis viermal im Jahr trifft man mich dort mit meinen Kindern. Sie essen, ob Austern oder Hummer, alles was mit der feinen Küche zu tun hat. Ich will ihnen zeigen, warum Fast-Food so erfolgreich ist. Da gibt es bestimmte Kriterien und nur wenn man die begreift, weiß man was man anders machen kann, um Menschen zu einem guten Geschmack zu erziehen.

**Wie ist es dazu gekommen, dass Sie Koch geworden sind?** Ich habe erst studiert, Kunst, Germanistik und Philosophie. Der Beruf hat ja auch etwas Künstlerisches. Ich habe nach meinen Zwischenexamen von heute auf morgen angefangen zu kochen. Meine Eltern hatten einen Gasthof.

**Würden Sie heute einem jungen Menschen empfehlen, Koch zu werden?** Unbedingt! Wenn man Nahrungsmittel liebt, ist das einer der schönsten Berufe, die es gibt. Es gibt keinen vielfältigeren Beruf.

## Termine

- Samstag** ☞ **3. Oktober 2009**  
Charity Event für Verwitwete
- Sonntag** ☞ **4. Oktober 2009**  
Erntedankfest
- Montag** ☞ **5. Oktober 2009**  
Blue Monday
- Sonntag** ☞ **11. Oktober 2009**  
Kochkurs „Fisch“, ab 10:30 Uhr
- Freitag** ☞ **16. Oktober 2009**  
Küchenparty zum 3-Jährigen ab 18:30 Uhr
- Freitag** ☞ **30. Oktober 2009**  
Kulinarische Lesung, Rioja für den Matador

Was war die schlimmste Küchenpanne, die Ihnen passiert ist? Daran kann ich mich gut erinnern. Das war in meinem ersten Laden „La Mairie“ in Wassenberg. Da habe ich oft Wild von Jägern bekommen. Eines Tages kommt jemand vorbei und gibt mir Wildgänse. Ich habe sie zubereitet und mich gewundert, dass die Gäste das Fleisch komplett haben liegen lassen, weil die Gänse einfach steinhart waren. Seitdem vertraue ich nur noch den Wildhändlern, die ich seit Jahren kenne.

Das Palace St. George gibt es seit drei Jahren. Sind Sie zufrieden? Ich hätte nie gedacht, dass wir so erfolgreich sein werden. Wir haben ein ganz tolles Team aufgebaut, ohne das es nicht geht. Der Zuspruch der Gäste ist nach wie vor sehr hoch, trotz Wirtschaftskrise. Wir merken Gott sei Dank wenig davon. Das ist das beste Zeichen, dass all die Kritiker, die vorher gesagt haben, in Gladbach kann man nichts machen, widerlegt wurden. Mittlerweile gibt es noch weitere Kollegen, die eine sehr gute und ambitionierte Küche machen. Ich finde es gut, dass eine solche Kultur in Gladbach entsteht.

Text: Susanne Schnabel - Foto: Stefan Völker

### Zur Person



**Wolfgang Eickes** studierte Kunst, Germanistik und Philosophie. Seine Ausbildung führte ihn über Aachen zur Bühlerhöhe und in die Schweiz. **1986** wurde er Küchenchef im „Coq d'Or“ auf der Bühlerhöhe, wo er auch seine Frau Birgit kennenlernte. Nach dem Carlton in St. Moritz folgte eine Stippvisite in New York. Wieder in Deutschland, wurde er Küchenchef im „Dippegucker“ in Frankfurt und ging **1987** als Volontär ins 3-Sterne-Restaurant „Schiffchen“ nach Düsseldorf. Hier avancierte er binnen kurzer Zeit zum stellvertretenden Küchenchef und Chef des „Aalschocker“. **1990** wagte er gemeinsam mit seiner Frau die Selbstständigkeit. Sie eröffneten das Restaurant „La Mairie“ in Wassenberg. Bereits drei Jahre später erhielt er den Michelinsterne. Am **16. Oktober 2006** eröffnete er das „Palace St. George“ in der denkmalgeschützten ehemaligen Kirche im Nordpark.

### Info

**Palace St. George,**  
Konrad-Zuse-Ring 10,  
41179 MG, Tel. 02161/549880,  
www.palace-st-george.de

**GEWINN  
SPIEL**

Verlost wird ein **Wohlfühl-Menü für zwei Personen** im Palace St. George. Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **WOHLFÜHL-MENÜ** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Oktober 2009.

# food & beverage

Party-Service

Catering

Tagungsservice



## Catering, Party- und Veranstaltungsservice

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

## Wir bieten Ihnen Full Service rund um Events und Catering

- Mediterrane Spezialitäten, klassische Küche
- Private Partys, Firmenevents, Tagungs- und Seminarverpflegung

food & beverage

Party-Service, Catering, Tagungsservice  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Brucknerallee 135  
41236 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 66 / 29 53 65

Fax: 0 21 66 / 29 53 66

E-Mail: [kontakt@foodbeverage.de](mailto:kontakt@foodbeverage.de)

Web: [www.foodbeverage.de](http://www.foodbeverage.de)

2009 MARKTIMPULS.DE

*Barrigue*  
The famous Art of Spirit



Monatswein  
Oktober

Negroamaro  
2007, Salento IGT,  
75cl, rot, trocken

Fl. 4,20 €



Monatswein  
November

Monastrell  
2006, Yecla DO,  
75cl, rot, trocken

Fl. 5,90 €



Lose Edeldestillate und Liköre

Preise pro 100ml

Walnuss-Likör, 16% Vol.  
Kastanien-Likör, 25% Vol.  
Marillenbrand, 40% Vol.

1,90 €  
2,40 €  
3,50 €

Erlesene Speise- und Gewürzöle

Preise pro 100ml

Orangenöl  
Mediterranes Olivenöl  
Arganöl

1,90 €  
1,90 €  
5,90 €

Barrigue Mönchengladbach · Inh. C. Reinert-Pecuch  
Hindenburgstraße 160 · 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 4843478 · Fax: 02161 / 4843479

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.30-18.30 Uhr · Sa 9.30-16.30 Uhr

2009 MARKTIMPULS.DE



VON SUSANNE SCHNABEL

+++ TICKER +++

## „AUF DIE PLÄTZE – FERTIG – LOS“

### Schloss Dyck-Lauf

Am Sonntag, 4. Oktober 2009 heißt es zwischen 10 und 14 Uhr „Auf die Plätze – fertig – los“ bei der dritten Auflage des Schloss Dyck-Laufs. Die historische Atmosphäre verspricht ein außergewöhnliches Lauferlebnis, die Rundstrecke führt durch den Englischen Landschaftsgarten, die Schlosshöfe und das raschelnde Miscanthus-Gras des Dycker Feldes, wahlweise fünf oder zehn Kilometer lang. Für Nicht-Läufer ist der Parklauf ein willkommenes Zuschauerereignis. Nachmeldungen sind am Veranstaltungstag bis 45 Minuten vor dem Start möglich. Die Startgebühr beträgt für Erwachsene 10,- €, Schüler und Jugendliche zahlen 5,- €.

**Stiftung Schloss Dyck, Dycker Straße, 41363 Jüchen, Tel. 02182/8240, www.schloss-dyck-lauf.de**

## SELBSTMANAGEMENT-KOMPETENZ FÜR JUGENDLICHE

### Von „A“ wie „Anfang finden“ bis „Z“ wie „Ziele“ überprüfen

Die nächste große Aufgabe kommt bestimmt. Wie motiviere ich mich selbst? Wie können mir Managementtechniken beim Festlegen persönlicher Ziele helfen? Wie funktioniert ein Zeitmanagement-System? In diesem sechsstündigen Seminar der Familienbildungsstätte am Samstag, 21. November 2009 lernen Jugendliche, wie sie Selbstmanagement-Techniken für ihre Aufgaben einsetzen können. Jetzt schon mal anmelden! Die Gebühr beträgt 18,- €.

**Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus, Odenkirchener Str. 3a, 41236 MG, Tel. 02166/623120, www.fbs-mg.de**

## HALLOWEEN-PARTY IM VITUSBAD

### Nur für Furchtlose!

Können Gespenster schwimmen? Halten sie unter Wasser die Luft an? Tragen sie eine Badekappe? Furchtlose erleben eine gruselige Party mit Dämonen, Geistern und vielen anderen dunklen Gestalten in der Halloween-Nacht am Samstag, 31. Oktober 2009, ab 18:30 Uhr im Freizeitbecken des Vitusbades. Zu HipHop, R'n'B, House und Techno darf getanzt und geplänscht werden. Dazu gibt's viele weitere schaurige Überraschungen in dieser Nacht. Die Karten kosten 6,- € (mit NVV- oder S-Club-Karte 4,80 €).

**Vitusbad, Breitenbachstr. 52, 41065 MG, Tel. 02161/6980487, www.nvv-ag.de**

## RUMPELSTILZCHEN

### Ach wie gut, dass niemand weiß ...

Ein Müller behauptet von seiner schönen Tochter, sie könne Stroh zu Gold spinnen und will sie an den König verheiraten. Der König lässt die Tochter kommen und stellt ihr die Aufgabe, über Nacht eine Kammer voll Stroh zu Gold zu spinnen. Die Müllerstochter ist verzweifelt, bis ein kleines Männlein auftaucht und ihr seine Hilfe anbietet ...

In dieser spannenden und witzigen Version des Märchens ist nicht das im Grunde seines Herzens gutmütige Rumpelstilzchen der Bösewicht. Auch der faule Müller und der habgierige König haben ihre Schwächen. Verena Bill und Michael Koehnen vom Niederrheintheater spielen am Sonntag, 4. Oktober 2009 um 15 Uhr im Theater Spielplatz dieses Märchen für Kinder ab vier Jahre.

**Theater Spielplatz, Grundschule Waisenhausstr., Eingang an der Stresemannstr. 70, 41236 MG, Tel. 02166/623813, www.theater-spielplatz.de**



## HINTER VERZAUBERTEN FENSTERN

### Adventsgeschichte von Cornelia Funke

Julia ist sauer: Statt eines Schokoladen-Adventskalenders wie ihr kleiner Bruder Olli hat sie nämlich nur so ein doofes, langweiliges Ding aus Papier bekommen. Doch zu ihrer großen Überraschung findet sie heraus, dass ihr Kalenderhaus nicht nur geheimnisvoll glitzert, sondern bewohnt ist ...

Cornelia Funke gehört zu den beliebtesten und fantasievollsten Kinderbuchautorinnen unserer Zeit. Ihr wunderbar leicht und humorvoll geschriebener Roman für Kinder ab sechs Jahre „Hinter verzauberten Fenstern“ ist zum ersten Mal auf der Bühne zu sehen. Premiere: Samstag, 31. Oktober 2009, 18 Uhr.  
**TiN – Theater im Nordpark, Am Nordpark 299, 41068 MG, Tel. 02166/6151-100, www.theater-krefeld-moenchengladbach.de**



- 01 Porträt
- 02 Beauty
- 03 Schwangerschaft
- 04 Babys und Kids
- 05 Events

### FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Ueddinger Str. 127 / 41066 MG  
Tel.: 02161 / 49 53 95  
Mobil: 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de



LILI UND BIB

## ROSINEN IM KOPF

Bei „Rosinen im Kopf“ gibt's viele Töne – viele schräge, manche schöne: Ein Koffer, zwei Stühle und natürlich jede Menge Blödsinn – das sind die Zutaten für ein Programm voller Slapstick, Akrobatik und Clownerie. Da werden Zeitungen zu Wundertüten, Eindräder zu Drehorgeln und Küchenmixer zu ... halt, das wird noch nicht verraten! Lili und Bib gastieren am Sonntag, 18. Oktober 2009, um 15 Uhr mit einem Klassiker für Kinder ab vier Jahre in der Spindel.

**Die Spindel, Untere Straße 133, Hensen-Brauerei, 41068 MG, Tel. 02161/14700, [www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)**



## KINDERGEBURTSTAG AUF DER KARTBAHN

### Für Kids mit Benzin im Blut

Das wird ein unvergesslicher Kindergeburtstag: Mit den Freunden in Karts um die Kurven düsen. Zunächst wird die Strecke bei zwei Trainingsfahrten ausgetestet bevor es ins spannende Rennen geht. Die Rennleitung erfolgt durch erfahrene Kindercoaches, die Streckenbetreuung übernehmen qualifizierte Streckenposten. Sie weisen jedes Kind einzeln ein und beantworten geduldig alle aufkommenden Fragen. Nach dem Rennen folgt die Siegerehrung mit Nationalhymne, bei der drei Medaillen sowie Teilnehmerurkunden für Platz 3 bis 10 überreicht werden.



Es gibt keine Altersbeschränkung. Die einzige Voraussetzung für Kinder ist, dass sie eine Mindestkörpergröße von 1,30 Meter erreicht haben. Erst ab dieser Mindestgröße ist die Bedienung unserer Kinderkarts gewährleistet. Unterhaltung neben der Strecke gibt's auch: Ein Kickerautomat und ein Pool-Billardtisch stehen jeweils für 30 Minuten gratis zur Verfügung. Danach schmecken Pizza und Softdrinks. Der Preis beträgt pauschal für zehn Kinder 320,- € und gilt montags bis freitags von 14 bis 17 Uhr. Zugegeben, das ist nicht gerade wenig Geld, aber bestimmt werden die Kinder noch lange von diesem Geburtstag schwärmen.

**Wichtig:** Die Einverständniserklärung aller Erziehungsberechtigten ist erforderlich!

**RS Speedworld Indoor-Karting, Friedrich-Krupp-Str. 10, 41564 Kaarst, Tel. 02131/660700, [www.gokart-online.de](http://www.gokart-online.de)**

**UNIC**  
hair lounge

MASTER OF CUT & COLORS

SPEZIALISIERT AUF SCHWIERIGE WÜNSCHE UND AUSSERGEWÖHNLICHE ERGEBNISSE



FINE HAIR CUT - PIXY - SHORTY - BOB EVOLUTION - DOUBLE CUT  
CURL CUT - LANGHAARSCHNITTE - CUT REPAIR

webbonus: [www.unic-info.de](http://www.unic-info.de) - 2x MG + Ry + Vie + Dül

Eissportzentrum Grefrath

**Holiday on Ice**  
TROPICANA

**18. – 22. November 2009**  
**Eissporthalle Grefrath**

Karten an den bekannten Vorverkaufsstellen,  
Am Eissportzentrum Grefrath 02158 - 91 89 31  
oder im Internet [www.eisstadion.de](http://www.eisstadion.de)

**VERKAUFSOFFENER SONNTAG AM 11.10.2009**



**Mit großen Sonderaktionen und Spezialangeboten**

**Neue Herbst-Winter-Kollektion und Schuhe**



**NENE's Kindermoden Outlet**  
 Hindenburgstraße 75 (Theatergalerie)  
 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161 / 8278780  
 www.nenes.de

2009 MARKTIMPULS.DE



## BUCHSTABENSALAT

## UND ZAHLENCHAOS

WENN KINDERN DAS ERLERNEN VON LESEN, SCHREIBEN UND RECHNEN UNGEWÖHNLICH SCHWER FÄLLT, STECKT VIELLEICHT EINE WIRKLICHE SCHWÄCHE DAHINTER. DANN IST DAS LERNHAUS KOMPETENTER ANSPRECHPARTNER.

Legasthenie, Dyskalkulie – wie Damoklesschwerter schweben diese Worte über Eltern und Kindern, wenn es in der Schule nicht wie gewünscht läuft. Dabei sind Lese-Rechtschreib-Schwächen (LRS) oder fehlendes Grundverständnis für mathematische Beziehungen zum einen nicht selten (statistisch sitzen in jeder Schulklasse 2 bis 3 LRS-Kinder). Zum anderen können die Betroffenen rein gar nichts dafür. Sie nehmen Buchstaben oder Zahlen einfach anders wahr als „normale“ Schüler.

auf. Das bringt langfristig aufbauende Erfolge für die Kinder“, erklärt Ursula Schortemeier. Von der klassischen therapeutischen Hilfe bei LRS und Dyskalkulie mit regelmäßigen Übungsstunden über kurzfristige Workshops wie Aufsatztraining bis zu Bildungs- und Entwicklungscoachings auch für ältere Schüler bei Schulwechseln oder Start ins Berufsleben ist das Angebot breit gefächert.

### Verborgene Stärken

Bei allen Schwächen sollen die Stärken nicht verborgen bleiben: Kinder mit LRS oder Rechenschwäche sind oft besonders kreativ, fantasievoll, einfühlsam oder verfügen über ein besonderes technisches Verständnis. Jedem das Seine eben.

Text: Julia Siegers

Wichtig ist, dass solche Schwächen ernst genommen und nicht mit Faulheit oder gar Dummheit verwechselt werden. Die Betroffenen brauchen intensive Unterstützung, wenn nicht Schulfrust und mangelnde Ausbildung vorprogrammiert sein sollen. Ursula Schortemeier, Leiterin des Lernhauses Mönchengladbach, kennt die Anzeichen für eine mögliche Legasthenie oder Dyskalkulie: „Die Kinder sind bei der Arbeit mit Buchstaben oder Zahlen leicht abgelenkt, schreiben unleserlich, lesen stockend und sind dabei insgesamt sehr langsam. Auch motorische Schwierigkeiten oder scheinbare Seh- und Hörprobleme können ein Zeichen sein.“

### Strukturiertes Training

Im Lernhaus finden Kinder, Eltern und Lehrer individuell zugeschnittene Trainingsprogramme. „Wir setzen bei grundlegenden Defiziten an und arbeiten diese in kleinen Schritten

## endlich gute Noten



### Beratung Training Therapie

www.lernhaus.info

☎ 02161 - 9488690

### Maries Wunsch ist es Tierärztin zu werden

- aber in der Schule fällt ihr das Schreiben und Rechnen schwer.

Bei einer **Beratung im Lernhaus** wurden ihre Wissenslücken aufgespürt.

Seit einigen Monaten wird Marie nun **individuell** unterstützt. Sie ist wieder motiviert und ihr Lernverhalten hat sich schon deutlich verbessert. Ihr Ziel Tierärztin zu werden ist nun erreichbar.

Lese-Rechtschreibschwäche Dyskalkulie  
 Bildungsberatung Konzentrationstraining  
 Dyskalkulie Legasthenie Konzentrationstraining  
 Konzentrationstraining Legasthenie Beratung  
 Konzentrationstraining Legasthenie Beratung  
 Konzentrationstraining

**Schnuppertage**  
 vom 26.10. bis 31.10.2009  
 Terminvereinbarung unter 02161 9488690

**LernHaus**  
 Kompetenz in Schrift und Sprache

**INFO**

**Lernhaus Mönchengladbach,**  
**Sittardstr. 73, 41061 Mönchengladbach,**  
**Tel. 02161/9488690, www.lernhaus.info**

- Therapeutische Hilfe bei Legasthenie und Dyskalkulie
- Workshops (Aufsatztraining, Konzentration, Sprachspiele)
- Fortbildungen, Vorträge für Pädagogen
- Fremdsprachentraining (Englisch, Spanisch)
- Schülercoaching (Schulwechsel, Berufswahl)



## KIDS AUFGEPASST: ABHEBEN UND LOSLEGEN!

Kidsplanet in Mönchengladbach bietet alles, wofür Kinderherzen schlagen – und das bei jedem Wetter. Auf über 2.500 m² können sich spielwütige Kids bis zu 12 Jahren austoben wie auf einer anderen Welt. Für die noch kleinen Besucher des geräumigen Indoor-Spielplatzes gibt es im abgegrenzten Kleinkinderbereich jede Menge Beschäftigungsmöglichkeiten vom Bällchen-Bad bis hin zu bunten Wandelementen für die Motorik-Schulung.

Sportlich Orientierte können ihrem Bewegungsdrang freien Lauf lassen und am Kicker, auf dem Trampolin oder beim Tischtennis alles geben. Der Borussia-Nachwuchs kann an der Fußballwand schon mal für seine große Karriere üben oder auf dem Multifunktions-Feld sein Können unter Beweis stellen.

Ganz egal, wonach den Kindern der Sinn steht – Klettern im großen Spiel- und Klettergerüst mit Spiral- und Wellenrutsche, Springen auf dem Jungle-Run oder dem spaßigen Wabbelberg – den Fantasien sind hier keinerlei Grenzen gesetzt. Jungarchitekten können auf der Lego-Baustelle bereits im frühen Alter ihre Entwürfe kreieren, ganz Aktive ihre Freunde im Tretfahrzeug durchs Gebäude ziehen und kluge Köpfe ihren Verstand beim Jakkolo, einem niederländischen Geschicklichkeitsspiel, einsetzen.

Nachdem die jungen Besucher am Internet-Terminal zur Ruhe gekommen sind, geht es ins Bistro, um sich preiswert für neue Schandtaten zu stärken. Natürlich dürfen Getränke und Speisen auch mitgebracht werden.

Text: Jasmin Pretscher

### INFO

**TIPP**

#### Galaktische Übernachtungspartys

Hier gibt es Spiel und Spaß die ganze Nacht.

#### Geburtstagspartys im Kidsplanet.

Elterninfo auf [www.sportpark-west.de/Kidsplanet/geburtstagsparty.html](http://www.sportpark-west.de/Kidsplanet/geburtstagsparty.html)

#### Kidsplanet im SMW Sportpark Mönchengladbach-West GmbH

An den Holter Sportstätten 1, Tel. 02161/353970,  
41069 MG, [www.sportpark-west.de](http://www.sportpark-west.de)



## Fun & Action!

Die supertolle KinderWunderwelt  
im Sportpark West

Jungle-Run

Rutschen

Kleinkinderbereich

Mega-Spielgerüst

Ballpool

Cageball

Wabbelberg



An den Holter Sportstätten 1, 41069 M'gladbach  
Tel. 02161 353970, [www.sportpark-west.de](http://www.sportpark-west.de)



### GUTSCHEIN

Gutschein für ein Slusheis 0,25 l  
gültig bis 31.10.09

AB JETZT MONATLICH – AB JETZT MONATLICH – AB JETZT MONATLICH

## HINDENBURGER

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort:

### Redaktionspraktikanten m/w

für mindestens 3 Monate

### Grafikpraktikanten m/w

Fachbereiche Print und Online

für mindestens 3 Monate

### Jahrespraktikant m/w

Grafik / Mediengestaltung

Bewerbungen bitte ausschliesslich per E-Mail an  
[jobs@markimpuls.de](mailto:jobs@markimpuls.de) Betreff: [Angabe der gewünschten  
Praktikumsstelle]. Bitte Arbeitsproben / Referenzen als PDF  
oder JPG beifügen.





Vom  
**23.09.09**  
bis  
**11.10.09**

**11. Oktober 09**  
Verkaufsoffener  
Sonntag von  
13 bis 18 Uhr!

**Jubiläums-  
verkauf!**

Wir sagen Danke  
für **60 Jahre** Treue!

**20%**  
auf das gesamte Sortiment!  
**600 Einzelpaare** zum Preis  
von nur **60 €**

Öffnungszeiten:  
Mo.- Fr. 9.30 - 18.30 Uhr  
Sa. 9.30 - 15.00 Uhr

**CHIC**  
**modisch**  
*bequem*

**60 Jahre** **ERMERT SCHUHE**  
*... die passen!*

Bismarckplatz 1-5 · Mönchengladbach  
Tel. : 0 21 61 / 109 23



**Golf-Physio-Trainer®**  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH



**Alexander Quack**  
**Gaby Zerres**  
**Dorothee Tobeck**

**Praxis für**  
**Krankengymnastik,**  
**Massage, Ergotherapie**  
**und Logopädie**

Wickrathbergerstraße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 66) 14 45 04  
Telefax (0 21 66) 14 45 13

2009 MARKTIMPULS.DE

**ERÖFFNUNG**

**ZMG – ZENTRUM MEINE GESUNDHEIT**



Gemeinsam begingen Vertreter aus dem Gesundheitswesen, der Kommunalpolitik und natürlich auch Patienten die offizielle Eröffnung des ZMG – Zentrum Meine Gesundheit. Insgesamt kooperieren unter dem Dach des ZMG neun Fachbereiche, die nicht nur als Einzelpraxen agieren, sondern teilweise auch in den Strukturen eines medizinischen Versorgungszentrums arbeiten. In seiner Eröffnungsrede betonte der

ärztliche Direktor Dr. Evecek, dass zukünftig in modernen Gesellschaften vor allem derartige Kooperationsmodelle mit ihren kurzen Wegen und fachübergreifender Arbeitsweise eine optimale Patientenbetreuung gewährleisten. Langjährige fachärztliche Erfahrung, fortschrittliche Technik und die Einbeziehung neuester wissenschaftlicher Erkenntnisse bieten dem Patienten eine individuelle Versorgung. Dabei fühlt sich das ZMG hohen medizinischen Standards verpflichtet: Als eines von bundesweit nur zehn Zentren nahm das ZMG an einem Qualitätsmanagement-Projekt teil und wurde von der DEKRA nach der weltweit anerkannten DIN ISO 9001:2008 zertifiziert.

**ZMG – Zentrum meine Gesundheit, Kaiserstr. 98-100, 41061 MG, Tel. 02161/567800, www.z-m-g.de**



Geschäftsführer Pascal Evecek, Organisatorin Beatrix Köhler und ärztlicher Direktor Dr. H.-M. Evecek bei der Eröffnung.

**FRISEUR DAVIDS**

**DAS GEHEIMNIS SCHÖNER HAARE**

Schöne Haare glänzen, sehen gesund und vital aus. Gar nicht so leicht nach einem Sommer voller Sonne, Meer- oder Chlorwasser. Gerade jetzt sollte man dem Haar ein wenig Urlaub gönnen. Intensivkuren, deren Wirkstoffe genau auf das Haar abgestimmt sind, eignen sich hierfür am Besten, z. B. Wella SP, Loreal Kerastase, Schwarzkopf Shea.

Wie die Haut benötigt das Haar Feuchtigkeit, damit es Volumen und Sprungkraft entwickeln kann. Feuchtigkeitsmangel führt zu Spliss, das Haar sieht spröde und strohig aus. Ein Besuch beim Friseur reicht hier nicht aus. Zusätzlich sollte man zuhause mit feuchtigkeitsspendenden Produkten nachhelfen. Bei einer Schnellkur oder Spülung wird das Haar lediglich mit einer „Plastikhaut“ überzogen. Außerdem kann der so genannte „Building-up-Effekt“ auftreten: Das Haar sieht fettig aus und verliert an Spannung. Tipp: Lassen Sie sich bei der Produktauswahl von Ihrem Friseur beraten!

**Infos bei Coiffeur Davids, Albertusstr. 26, 41061 MG, Tel. 02161/183838, www.coiffeur-davids.de**



# PLÖTZLICH FÄLLT DAS GEHEN SCHWER

Wie die Naturheilkunde mit Schlangengift bei Hüftarthrose helfen kann.



Der Begriff der Hüftgelenksarthrose (auch Koxarthrose genannt) umfasst alle degenerativen Erkrankungen im Bereich des Hüftgelenks. Diese können die verschiedensten Ursachen haben: beispielsweise eine Hüftdysplasie, einen Schenkelhalsbruch oder Verschleiß. Die Hüftgelenksarthrose durch Verschleiß wird als primäre Koxarthrose bezeichnet, die in der Regel erst im höheren Lebensalter auftritt und zumeist beide Seiten des Hüftgelenks umfasst. Typische Beschwerden sind zunächst ein Steifigkeitsgefühl und/oder ein diffuses Gelenk- und

Muskulatschmerz, morgendliche Anlaufschmerzen, dann Leisten- schmerzen, tief sitzende Schmerzen an der Lendenwirbelsäule, Knieschmerzen, eine Verringerung des Bewegungsumfangs des Hüftgelenks (das Schuheanziehen und Sitzen in der Hocke wird zum Problem) und eine verminderte Gehstrecke. Hervorgerufen werden die Beschwerden durch eine zunehmende Zerstörung des Gelenkknorpels.

Bestens bewährt hat sich bei der Hüftgelenksarthrose die naturheil-

kundliche Injektionsbehandlung mit Schlangengiftenzymen und modifizierten Stammzellen, bei der unter anderem die Wasserbindungskapazität des Knorpels erhöht werden soll. Sie erfolgt nach gründlicher Diagnosestellung und Erstellung eines individuellen Therapieplans durch einen erfahrenen Heilpraktiker zwei- bis dreimal wöchentlich über 10 bis 15 Behandlungen. Diese Behandlung hat als vorrangiges Ziel die Schmerzlinderung, das Dämpfen eventueller Entzündungen im Hüftgelenk und die Beweglichkeitsoptimierung der Hüfte. Behinderungen sollen damit minimiert und die Lebensqualität des Patienten trotz des Verschleißes verbessert werden. Zudem ist es hilfreich, die „Störfaktoren“ auszuschalten, zu denen beispielsweise Achsenfehlstellungen, einseitige Überlastungen, Stoffwechselstörungen und vor allem auch Übergewicht gehören. Helfen können Massagen, feuchte Wärme (z. B. Moorpackungen) und Thermotherapie. Da ausreichende Bewegung ohne Überlastung bei Arthrose sehr wichtig ist, ist auch regelmäßige und gezielte Gymnastik zur Ergänzung der Therapie empfehlenswert.



**Ingomar Polley** (47) ist niedergelassener Heilpraktiker in Mönchengladbach und spezialisiert auf die Behandlung von Gelenkbeschwerden wie Arthrose, Verschleiß und Entzündungen. Weitere Infos unter [www.Praxis-Polley.de](http://www.Praxis-Polley.de) oder Tel. 02161/4951-369



**ZMG – Zentrum Meine Gesundheit**  
Medizinisches Versorgungszentrum • Medizinisches Leistungszentrum

Kaiserstraße 98 - 100  
41061 Mönchengladbach

Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 0  
Fax (0 21 61) 56 78 0 - 99

[www.zentrum-meine-gesundheit.de](http://www.zentrum-meine-gesundheit.de)  
[service@z-m-g.de](mailto:service@z-m-g.de)



*Ganz nah am Menschen*



**Fachbereich Urologie/Andrologie/  
Med. Tumorthherapie/Proktologie**  
Ärztlicher Direktor  
Dr. med. H.-M. Evecek  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 10  
[urologie@z-m-g.de](mailto:urologie@z-m-g.de)



**Fachbereich Neurologie/  
Psychiatrie**  
Dr. med. Bernd Kötter  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 40  
[neurologie@z-m-g.de](mailto:neurologie@z-m-g.de)



**Fachbereich Medizinische Psychologie**  
Dipl.-Psychologin Ulrike Hennekes  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 75  
[psychologie@z-m-g.de](mailto:psychologie@z-m-g.de)



**Fachbereich Innere Medizin/  
Hausärztliche Versorgung**  
Dr. med. Wolfgang Klatt  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 20  
[innere@z-m-g.de](mailto:innere@z-m-g.de)



**Fachbereich Zahnheilkunde/  
Implantologie**  
Dr. med. dent. Hartmut Bongartz,  
MSc, MSc  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 50  
[zahnheilkunde@z-m-g.de](mailto:zahnheilkunde@z-m-g.de)



**Fachbereich Naturheilkunde**  
Heilpraktikerin Anna Janzen  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 77  
[naturheilkunde@z-m-g.de](mailto:naturheilkunde@z-m-g.de)



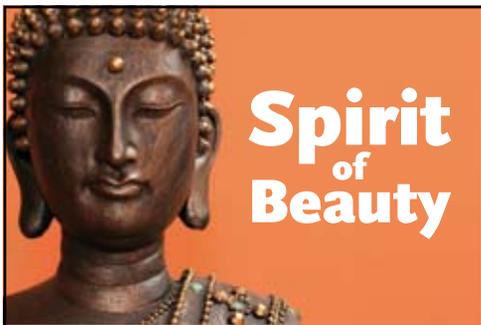
**Fachbereich Gynäkologie**  
Georg Wolnicki  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 30  
[gynaekologie@z-m-g.de](mailto:gynaekologie@z-m-g.de)



**Fachbereich Radiologie/  
Nuklearmedizin**  
Dr. med. Helmut Quack und Partner  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 60  
[radiologie@z-m-g.de](mailto:radiologie@z-m-g.de)



**Fachbereich Physiotherapie/  
Krankengymnastik**  
Jeroen Kaptijn  
Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 79  
[physiotherapie@z-m-g.de](mailto:physiotherapie@z-m-g.de)



## Spirit of Beauty

...wo Körper, Geist und Seele zur Harmonie finden!

- Naturkosmetische Produkte und Behandlungen
- Edelsteine und Massagen
- Ganzheitliche Wohlfühlbehandlungen
- Heilpraktische Behandlungen

Geschäftszeiten:

Mo.-Sa. 10-12 Uhr und Mo.-Fr. 16-18 Uhr

Behandlungszeiten (nach Vereinbarung):

Mo.-Sa. 8-22 Uhr



Rahni Elke Thust  
Ranina Monika Janz

Hindenburgstraße 3  
41352 Korschenbroich  
Tel.: 021 61 - 4 65 85 89  
[www.spirit-of-beauty.net](http://www.spirit-of-beauty.net)

## Abnehmen und Raucherentwöhnung mit Hypnose



In angenehmer Atmosphäre erreichen Sie Ihr Ziel.

C. Krings  
Tel. 021 66 / 9 90 41 53

[www.hypnose-am-park.de](http://www.hypnose-am-park.de)

## Entdecken Sie den Unterschied

Gladbachs **Bioland-Bäckerei Konditorei mit Café**

Seit über 15 Jahren

bieten wir Ihnen ein vollwertiges Programm an biologischen Spezialitäten von Meisterhand, inkl. Frühstück und Mittagssnack.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Bäckerei Konditorei · Café Oehmen

Marktstiege 8 / Kapuzinerstraße  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 20 97 12  
Di. - Fr. 7.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 7.00 - 14.00 Uhr  
[www.cafe-oe.de](http://www.cafe-oe.de)



## DIE MACHT

## DER GEWOHNHEIT

Nach dem Essen, in geselliger Runde, zur Belohnung, beim Telefonieren, zum Bierchen oder vor einer wichtigen Prüfung ...

... es gibt zahlreiche Situationen, in denen sich der kleine Suchtteufel meldet und man zum Glimmstängel greift. Bei jedem Zug inhaliert der Raucher ein Luftgemisch aus rund 4.000 Giftstoffen und der Droge Nikotin, die für die psychische und physische Abhängigkeit verantwortlich ist. Zahlreiche Methoden versprechen, die Sucht wirksam ohne die lästigen Begleitsymptome wie Nervosität und Gewichtszunahme zu bekämpfen. Wir haben die bekanntesten für Sie zusammengestellt.

Text: Esther Hürter

## NIKOTINERSATZPRÄPARATE

Pflaster, Kaugummi, Inhalierer und Co. – die Raucherentwöhnung kann durch verschiedene Nikotinersatzpräparate unterstützt werden. Nikotinpflaster stehen in drei Wirkstärken zur Verfügung. Über einen Zeitraum von bis zu zwölf Wochen wird die Nikotinzufuhr stufenweise reduziert. Nikotinkaugummi und -inhalierer sind besonders für unregelmäßige Raucher empfehlenswert, da sie nach Bedarf statt der Zigarette eingesetzt werden.

**Wichtig:** eine ausführliche Beratung in der Apotheke. Zur Raucherentwöhnung ohne Nikotin werden verschiedene homöopathische Mittel und rezeptpflichtige Medikamente wie Zyban oder die Nichtrauchererspritze ProDopa eingesetzt.

## NICHTRAUCHER-KURSE

Bei einem verhaltenstherapeutischen Nichtraucherkurs wird den Gruppenteilnehmern zuerst das bisherige Rauchverhalten zum Bewusstsein geführt. Für alltägliche Rauchsituationen werden alternative Verhaltensweisen eingeübt, das Rauchen wird so mit der Zeit „verlernt“. Zusätzlich werden Selbstkontrollmechanismen und Abwehrstrategien für die stets drohende Rückfallgefahr vermittelt. Das Rauchfrei-Programm bei PraeVita besteht aus sieben Kurseinheiten und wird von den gesetzlichen Krankenkassen mit einer Kostenrückerstattung von ca. 75 Euro unterstützt.

- PraeVita, Römerstr. 130, 41238 MG, Tel. 02166/124161, [www.praevita.com](http://www.praevita.com)
- Volker Schmitgen, Oppelner Str. 2a, 41564 Kaarst, Tel. 02131/1763953, [www.rauch-frei.org](http://www.rauch-frei.org)

**TIPP**

Allen Carrs sensationelle und weltweit bekannte „Easyway-Methode“ verhilft dazu, die Abhängigkeit kritisch zu hinterfragen und der Sucht schließlich aus Überzeugung den Rücken zu kehren. (Goldmann Verlag, 192 Seiten, 8,- €)



„Das Rauchen aufzugeben zählt zu den einfachsten Dingen überhaupt – ich muss es wissen, denn ich habe es tausend Mal getan.“

Mark Twain, US-amerikanischer Schriftsteller (1835-1910)

## HYPNOSE-THERAPIE

Die Hypnosetherapie ist eine uralte Heilmethode und wurde schon in vielen Hochkulturen angewendet. Man ist körperlich tief entspannt und gleichzeitig geistig äußerst konzentriert und aufmerksam. Gewohnheiten und Verhaltensweisen sind im Unterbewusstsein tief verankert, so auch das Rauchen. Im hypnotischen Trance-Zustand öffnet sich das Unterbewusstsein und nimmt Veränderungsvorschläge entgegen. Auf diese Weise können gezielt Veränderungen herbeigeführt werden. „Die Zigarette schmeckt einem danach einfach nicht mehr“, so Hypnosetherapeutin Carola Krings. In der Regel ist eine Behandlung ausreichend, um für immer mit dem Rauchen aufzuhören. Bei Hypnosetherapeutin Carola Krings kostet eine 1,5-stündige Sitzung 180,-€, inkl. CD. Auf Wunsch kann eine mögliche Gewichtszunahme mitbehandelt werden, damit man nicht als Ersatz zu Süßigkeiten greift.

**Carola Krings, Diltheystr. 51, 41239 MG,  
Tel. 02166/9904153, www.hypnose-am-park.de**

## AKUPUNKTUR UND LASER-THERAPIE

Nach der alten chinesischen Lehre fließt Energie in bestimmten Bahnen (Meridianen) durch den Körper und trifft an über 700 Punkten an die Hautoberfläche (Akupunkturpunkte). Bei der Raucherentwöhnung durch Akupunktur werden in die Suchtpunkte im Ohr bis zu sechs feine Nadeln gestochen. Die durch das Rauchen aus dem Gleichgewicht geratene Energiebalance wird wiederhergestellt und die Endorphinproduktion im Körper stimuliert. Die Akupunktur mildert die Entzugserscheinungen deutlich und führt oftmals dazu, dass die Zigarette einfach nicht mehr schmeckt.

Die Laser-Therapie ist eine Weiterentwicklung der Akupunktur und völlig schmerzfrei. Die speziellen Punkte am Ohr werden hierbei durch frequentiertes Laserlicht stimuliert.

- **Praxis Polley, Schürenweg 19, 41063 MG,  
Tel. 02161/4951369, www.praxis-polley.de**
- **Iris Richthammer, Kaesbachstr. 17, 41063 MG,  
Tel. 02161/849222, www.arztpraxis-richthammer.de**

## REAKTIONEN NACH DER LETZTEN ZIGARETTE:

- nach acht Stunden normalisiert sich die durch Kohlenmonoxid blockierte Sauerstoffaufnahme im Blut.
- nach zwei Tagen verfeinert sich der Geruchs- und Geschmackssinn.
- nach drei Monaten hat sich der Blutkreislauf stabilisiert und die Lungenfunktion hat sich um rund 30 Prozent erhöht.
- nach einem Jahr hat sich das Risiko einer Herzkrankung halbiert und die Hirndurchblutung normalisiert.
- nach zehn Jahren ist das Krebsrisiko so hoch wie bei Nichtrauchern.
- nach 15 Jahren ist das Risiko eines Herzinfarktes und Schlaganfalls wieder auf dem Niveau eines Nichtrauchers angelangt.

## Es ist leicht Raucher zu werden... ... Nichtraucher auch.

Ohne Stress. Ohne Entzugserscheinungen. In 4 Wochen.

Unabhängig davon wie viel Sie rauchen  
und wie lange Sie schon rauchen.



Volker Schmitgen  
Zertifizierter Master NLP

Tel. 02131-1763053  
www.rauch-frei.org



## ...kaufen, wo es wächst! Gartenbau Lessmann



**Winterharte Heide in vielen Sorten  
und Größen,**

- Stiefmütterchen vom Feld und im Topf
- Winterastern, Herbststauden, Gräser
- Alpenveilchen, Blumenzwiebel u.v.m.

**Zu den Gedenktagen fertigen wir  
Gestecke auch nach Ihren Vorstellungen.**

**Öffnungszeiten im Oktober:**

Mo-Fr 9.30-12.30 Uhr

und 14.00-18.00 Uhr

Sa 8.30-14.00 Uhr

Am 10. und 31. Oktober

von 8.30-16.00 Uhr

Gartenbau Lessmann · Giesenkirchen · Mülforter Str. 27 b · Schmalter Weg ca. 200 m ins Feld  
Tel. 0 21 66 - 8 23 29 · www.gartenbau-lessmann.de

2009 MARKTIMPULS.DE

SabaThai · Wellness · Massage · Kosmetik · Tel. 02166-2624683

**Neueröffnung**  
in Mönchengladbach  
am 01.10.2009

**SabaThai**  
MASSAGE KOSMETIK WELLNESS

**DIE ENTSPANNUNGS UND  
WELLNESS PROFIS**

### »Anti-Stressmassage«

30 Minuten ..... 15,- €  
Kopf-, Schulter, und Rücken

### »Thaimassage«

60 Minuten ..... 28,- €

### »Aroma-Ölmassage«

90 Minuten ..... 40,- €

### »Paar Massagen«

60 Minuten ..... ab 49,- €

90 Minuten ..... ab 72,- €

**Termine auf telefonische Anfrage**

### »Basis-Kosmetik«

Hautanalyse, Reinigung, Peeling, Vapozon, Reinigung, Akneampulle, Lippenpackung, Gesichtsmaske, und Makeup

**29,- €**

### »Verwöhn-Kosmetik«

Hautanalyse, Reinigung, Peeling, Vapozon, Reinigung, Brauen zupfen, Wimpern & Augenbrauen färben, Lifting Ampulle und Maske, Gesichtsmassage, Tagesmakeup nach Wunsch.

**49,- €**

### »Männerkosmetik«

Für eine gestärkte und entspannte Gesichtsmuskulatur auf die Bedürfnisse der Männerhaut abgestimmt. Hautanalyse, Reinigung, Peeling, Vapozon, Tiefenreinigung, Lippenpackung, Maske, Brauen korrigieren, Gesichtsmassage

**38,- €**

### »Nagel-Modellage«

Durch eine Nagelmodellage erhalten Sie schöne und starke Nägel. Hierzu bieten wir Ihnen unterschiedliche Techniken (Acryl, Gel, Pink & White, Tiptechnik, oder Naturnägel) an.

**30,- €**

### »Fußpflege Behandlung«

Behandlung mit modernsten Fusspflegegeräten, sowie spezielle Nagelpflege. Die Behandlung beinhaltet die individuelle Beratung ein Fußbad, das Lackieren der Nägel, Fußpflege, Cremes und Massage

**17,- €**

**5,- €** Bei Vorlage unserer Anzeige erhalten Sie für Ihren Erstbesuch 5€ Nachlass auf alle Massagen ab 60 Minuten und sonstige Behandlungen ab 30,- € (gültig bis 31.10.2009)

Alle Angebote sind auch als Geschenk Gutschein erhältlich!

**SabaThai**  
MASSAGE KOSMETIK WELLNESS

41236 Mönchengladbach  
Gartenstr. 189  
fon: (02166) 2624683  
fax: (02166) 2624688

41812 Erkelenz  
In Geneiken 31  
fon: (02434) 6090206  
fax: (02434) 6090207

Internet: [www.thai-wellness.biz](http://www.thai-wellness.biz)



Angebot freibleibend. Irrtümer vorbehalten. Weitere Infos und unseren aktuellen Flyer, sowie unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie im Internet.

AM FERNSEHER NOCH NERVÖSER

# VFL-KAPITÄN FILIP DAEMS

Den Saisonbeginn verpasste er und saß nur auf der Tribüne.  
Wir sprachen mit Borussia-Spielführer Filip Daems.



„Die ersten Tage sind immer ätzend!“ Filip Daems hat sich einen Riss des Innenbandes im Knie zugezogen.

**Filip, Du hast Dich im Trainingslager in Österreich im Juli verletzt. Wann wusstest Du, dass Du so lange ausfallen und den Saisonstart Borussias verpassen würdest?**

Im ersten Moment! Natürlich hofft man immer, dass es nicht so schlimm sein wird, aber ich hatte ein merkwürdiges Gefühl im Knie, da habe ich schon vermutet, dass es eine Zeit lang dauert, ehe ich wieder fit bin.

**Du hattest Dir einen Riss des Innenbandes im Knie zugezogen, von einem Tag auf den anderen steht dann ein völlig anderes Programm auf dem Plan. Was ändert sich im Tagesablauf?**

Ich wurde in den ersten Tagen im Juli vor allem behandelt, aber wenn man die richtige Rehabilitation startet, ist man oft viel länger hier im Stadion als bei den Trainingseinheiten. Morgens um 8:30 Uhr war ich hier, so gegen 16 Uhr war ich fertig.

**Du warst schon einmal sehr lange verletzt. War Dein Gefühl diesmal mit dem von damals zu vergleichen?**

Die ersten Tage nach dem Trainingsunfall waren schon ätzend, ich denke, das ist wohl

immer zu Beginn einer Verletzungspause so. Aber diesmal wusste ich ja, was auf mich zukommt, welche Arbeit auf mich wartet, ehe ich wieder ins Geschehen eingreifen kann. Ich konnte das aber immer schon gut relativieren und bin noch nie besonders unruhig geworden, wenn ich verletzt war.

**Du warst jeden Tag bei der medicoreha Borussia, der Reha-Einrichtung im Verwaltungsgebäude des Stadions. Von dort**



Physiotherapeut Dirk Müller legt bei Filip Daems Hand an. In den ersten Tagen nach der Verletzung standen intensive Behandlungen auf dem Programm.

jetzt im V16  
fotostudio:  
galerie.  
atelier

**kannst Du die Kollegen sehen, wenn sie auf den Platz gehen.**

Das ist kein schönes Gefühl, denn man möchte ja dabei sein und kann es nicht. Auf der anderen Seite spornt es einen auch an.

**Du bist Mannschaftskapitän, wie schaffst Du es, während einer Verletzungspause nicht den Draht zur Mannschaft zu verlieren?**

Ich war jeden Tag in der Kabine, da bekommt man viel mit und ist mittendrin. Anders ist das beim Training. Und die Auswärtsspiele sieht man nur am Fernseher, die Heimspiele natürlich von der Tribüne aus.

**Was davon ist schlimmer?**

Beides ist kaum zu ertragen, aber vor dem Fernseher, wenn ich mit meiner Familie schaue, bin ich noch nervöser als im Stadion auf der Tribüne.

**Wie empfindest Du die Atmosphäre im Stadion, wenn Du auf der Tribüne sitzt.**

Auf der Tribüne bekommt man viel mehr mit und bemerkt manche Reaktionen des Publikums, die man als Spieler auf dem Platz gar nicht mitbekommt. Wenn ich auf dem Feld stehe, bin ich sehr konzentriert. Klar höre ich die Fans, aber ich lasse mich dadurch nicht ablenken.

**Es wurde nach dem Start in die Saison viel von der guten Stimmung in der Mannschaft gesprochen, wie beurteilst Du das und welchen Unterschied gibt es zur vergangenen Spielzeit?**

Die Stimmung in einer Fußballmannschaft steht und fällt immer mit den Ergebnissen, außerdem ist sie meistens zu Beginn einer langen Saison etwas besser. Wir hatten auch in der letzten Saison keine schlechte Stimmung in der Mannschaft. Angesichts unserer zum Teil misslichen Lage im Abstiegskampf war sie sogar erstaunlich gut.

**Und wie beurteilst Du das fußballerische Können des Teams?**

Wir haben schon gesehen, dass wir Jungs dazu bekommen haben, die uns helfen und stärker machen. Wir haben eine gute Balance im Kader und wenn wir

in der Zukunft vom Verletzungspech verschont bleiben, sollte es weiter aufwärts gehen.

**Du hast eine Wohnung in der Stadt, fährst aber oft die 120 Kilometer heim nach Geel in Belgien zu Deiner Familie. Hattest Du jetzt in deiner Verletzungspause öfter Gelegenheit, Dich in Mönchengladbach umzusehen oder shoppen zu gehen?**

Ich gehe nie shoppen, wenn, dann im Urlaub. Und eigentlich bin ich in letzter Zeit sogar öfter nach Belgien zurückgefahren. Wenn ich vom Training komme, bin ich oft so müde, dass ich hier in Mönchengladbach in meine kleine Wohnung fahre und nur noch ausruhe. Ich kenne natürlich ein paar Restaurants, aber nach Geschäften braucht man mich nicht zu fragen.

Text: Ingo Rütten · Fotos: Dieter Wiechmann

#### ZUR PERSON



Seit Januar 2005 ist Filip Daems Borusse. Von Genclerbirligi aus der Türkei kam der belgische Nationalspieler in den Borussia-Park. Dort musste sich Daems gedulden, ehe er in der Viererkette eine feste Größe wurde.

Zunächst stahl ihm Marcell Jansen die Schau, dann musste Daems wegen einer hartnäckigen **Fersenverletzung ein Jahr lang pausieren**. Nach seinem Comeback, bei dem er in der Zweiten Liga im Derby gegen den 1. FC Köln (2:2) ein Tor erzielte, war er aus Borussia's Aufstiegsself **nicht mehr wegzudenken**.

In der vergangenen Saison absolvierte Daems **33 von 34 Spielen**. Mittlerweile zum Mannschaftskapitän aufgestiegen, verpasste er nur eine Begegnung aufgrund einer Gelbsperre.

Am 31. Oktober wird er **31 Jahre alt**.

**Bei uns bekommen Sie keine Mogelpackung!**

**Bei uns bekommen Sie alles inklusive!**

Monatlich nur  
**17,95 €\***  
(\*Jahresvertrag)



- Fitnesstraining
- Individuelle Trainingsbetreuung (Dipl.-Sportwissenschaftler)
- Trainingsplanerstellung (z.B. Gewichtsabnahme, Straffung, Muskelaufbau)
- Ernährungsberatung
- Kursprogramm (z.B. Spinning, Tae Bo, Fatburner, Bauch/Rücken-Fit etc.)
- Kinderhort inklusive
- Parkplätze kostenlos
- Duschen frei
- Kursevents (Halloweenspinning, Marathonspinning etc.)
- Auch kurze Laufzeitverträge (monatlich kündbar)
- Klimatisiert
- Getränke-Flatrate inklusive

2009 MARKTIMPULS.DE

**MAX  
FITNESS**

Lürriper Straße 133  
41065 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 4967755  
(direkt im Laola Fußballcenter)  
[www.max-fitness.info](http://www.max-fitness.info)

**RÄUMUNGS-  
VERKAUF**

*wegen Geschäftsaufgabe*

**20-50 %  
RABATT**

**AUF UNSER GESAMTES SORTIMENT**

AUSGENOMMEN ANGEBOTE

**KRUMBEIN**

Die Papeterie. Das Büro. Das Geschenk. Das Design.

STEPHANSTRASSE 4-6 · 41061 MÖNCHENGLADBACH  
MO-FR 10.00-18.30 UHR · SA 10.00-16.00 UHR

# BUNDESWEITE AUSBILDUNG

„Wo Dreßen und Albertz drauf steht, ist auch beides drin“:  
Hans-Georg Dreßens mobiles Fußballcamp.



**Schorsch Dreßen** gibt den Takt an, den Kids macht es auch mal ohne Ball Spaß.

Drei Jahre ist es her, dass Hans-Georg Dreßen seine Idee einer eigenen Fußballschule in die Tat umsetzte. Der nur „Schorsch“ gerufene Ex-Fußballprofi Borussias und des 1. FC Kölns baute mit seiner Frau Petra das mobile Fußballcamp auf, nachdem er schon in den vier Jahren zuvor als Leiter einer Fußballschule eines Sportartikelherstellers hauptsächlich mit Kindern gearbeitet hatte. Dreßen musste verletzungsbedingt früh seine Laufbahn nach 149 Bundesligaspielen be-

enden. Zunächst als Co-Trainer unterwegs fand der Fußballlehrer seine Berufung dort, wo die Karrieren der Fußballer beginnen. Der Unterschied zu den mittlerweile vielen Fußballschulen Deutschlands benennt Dreßen so: „Wo Dreßen und Albertz draufsteht, ist auch Dreßen und Albertz drin!“ So gibt es keine parallel laufenden Camps, deren Anzahl im Sinne einer guten Ausbildung auch bei weiter anwachsenden Teilnehmerzahlen begrenzt bleiben wird. Albertz steht drauf, weil der ehemalige Nationalspieler und Profi Jörg Albertz (unter anderem Hamburger SV und Glasgow Rangers) nicht nur Trainer unter Dreßen, sondern vielmehr Geschäftspartner ist und deswegen bei nahezu jedem Camp selbst dabei ist. „Als Trainer, nicht um Autogramme zu schreiben“, betont Dreßen. Dreßen und Albertz, beide Kinder dieser Stadt, zeigen den Kids bundesweit den richtigen Umgang mit dem Ball. „10 bis 15 Camps für 45 bis 70 Kinder machen wir derzeit im Jahr, Tendenz steigend.“ Die drei Tage mit den professionellen Trainern kosten 109 Euro, die Camps werden bei den jeweiligen Clubs ausgerichtet, aber auch Nichtmitglieder sind gerne gesehen. „Wir wollen doch die Kinder zum Fußball führen.“ Im Winter gibt es einmal in der Woche für



**Jörg Neun, Jörg Albertz** und **Schorsch Dreßen** (von links): geballte Fußballkompetenz für die jungen Talente.

Torhüter und Feldspieler eine extra Trainingseinheit in der Halle, das Fördertraining von Dreßen und Albertz ist unabhängig vom Vereinstraining. Auch dort steht neben dem Spaß die gute Ausbildung im Vordergrund. „Wir wollen den Kindern etwas mitgeben. Wenn sie am letzten Tag fragen, wann wir wieder kommen, ist das für uns das größte Lob!“, sagt der Chef von Schorsch's mobilem Fußballcamp.

Text: Ingo Rütten

## INFO

Ein Camp geht über drei Tage mit fünf Trainern (u.a. Jörg Neun, Kalle Pflipsen, Uwe Kamps) für 45 Kinder. Kosten 109 Euro, nächstes Camp bei den Sportfreunden Neuwerk ab dem 22. Oktober 2009. Das wöchentliche Training in der Halle startet im November für Fußballer von 6 bis 14 Jahren. Anmeldung unter Tel. 0172/2079701 oder [info@schorsch-dressen.de](mailto:info@schorsch-dressen.de). Weitere Infos unter [www.schorsch-dressen.de](http://www.schorsch-dressen.de)



WIR SIND UMGEZOGEN  
BENDHECKER STRASSE 64 - 41236 MG

## Mit der Sonne Geld verdienen

Die Sonne liefert uns an einem Tag 15.000 Mal so viel Energie wie wir täglich weltweit verbrauchen. Ein kostenloses Angebot, das im Gegensatz zu Öl und Erdgas unbegrenzt zur Verfügung steht. Solarstrom ist die Energie der Zukunft – sicher, sauber und 100 % umweltverträglich.



Eine gut geplante Photovoltaikanlage ist nicht nur ökologisch sinnvoll – sie rechnet sich auch. Und das beste: Mit diesem „sauberen“ Strom können Sie als Betreiber eine sichere Rendite erwirtschaften. **Fordern Sie unsere kostenlosen Informationen an!**

# IntraSolar

NEUE ADRESSE

Bendhecker Straße 64  
41236 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 144490

Telefax (021 66) 1444920  
[www.intrasolar.eu](http://www.intrasolar.eu)  
E-Mail [info@intrasolar.eu](mailto:info@intrasolar.eu)

2009 MARKTIMPULS.DE



Steffi Jones, Präsidentin des Organisationskomitees für die WM 2011, und Oberbürgermeister Norbert Bude präsentieren den Spielort Mönchengladbach. Drei Spiele, darunter mindestens eines der deutschen Elf und ein Halbfinale, werden im Borussia-Park ausgetragen.

FIFA-FRAUEN-WM 2011

## BEGEISTERTE FUSSBALL-FRAUEN

Eine Saison ohne Ängste und möglich früh möglichst weit weg von den Abstiegsrängen entfernt in der Tabelle liegen, das wäre nach dem Geschmack aller VfL-Fans. Was für die Männer nach der Zittersaison zuletzt ein Erfolg wäre, ist für die Frauen Borussia in der Regionalliga das Minimalziel und schon jetzt abgehakt. Als Aufsteiger in die Saison gegangen, gewinnt der VfL ein Spiel nach dem anderen, spätestens 2011 soll der Aufstieg in die Zweite Liga gelingen.

Der Zeitpunkt wäre ideal, im Sommer 2011 bekommen die Stadt und Borussia endlich das, was sie 2006 so gerne gehabt hätten: Weltmeisterschaftsspiele. Die Frauen spielen in Deutschland den Titelträger aus, im Borussia-Park gehen drei Spiele über die Bühne. Ende Juli gaben sich bei der Saisonöffnung des VfL nicht nur knapp 100.000 Besucher, sondern auch Dr. Theo Zwanziger, Präsident des Deutschen Fußball-Bundes, die Ehre. Er stellte die Städtebotschafter Dunja Hayali und Rainer Bonhof vor. Sie werben für die WM, Borussia Frauen sollten mit vielen Siegen dabei helfen. Da mittlerweile 30 Prozent aller VfL-Mitglie-

der weiblich sind und immer mehr Frauen zu den Bundesligaspielen der Profis pilgern, könnte auch Trainer Michael Frontzeck mit seiner Elf durch viele Erfolge die Begeisterung des „schwachen Geschlechts“ am Fußball weiter steigern.

Text: Ingo Rütten



Das so genannte **Composite-Logo** für die WM 2011, mit dem die Stadt Mönchengladbach für die FIFA-Weltmeisterschaft der Frauen werben darf.

### INFO

Ab dem 29. Oktober 2009 gibt es Tickets für die FIFA-Frauen-WM 2011. Zunächst bietet der Fußball-Weltverband (FIFA) nur Städteserien an. Das heißt, erst einmal gibt es im Vorverkauf nur eine Dauerkarte für alle drei Partien im Borussia-Park, darunter ist ein Halbfinale und garantiert eine Begegnung mit der deutschen Nationalelf. Infos unter [www.fifa.com/deutschland2011](http://www.fifa.com/deutschland2011).

Wenn's warm wird...



# RISCH

Kälte- und Klimatechnik GmbH

**Planung Verkauf**  
**Montage Service**

Stadtwaldstrasse 368  
41179 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 / 581272  
Fax.: 021 61 / 582028  
Web: [www.risch-kaelte-klima.de](http://www.risch-kaelte-klima.de)  
E-Mail: [info@risch-kaelte-klima.de](mailto:info@risch-kaelte-klima.de)

2009 MARKTIMPULS.DE

## ELEKTRONIK FÜR JEDERMANN ZILLES GMBH



Mönchengladbach Staufenstraße 8-10

[www.zilles-elektronik.de](http://www.zilles-elektronik.de)

VIDEO-ÜBERWACHUNG / BATTERIEN UND AKKU-SPEZIALIST  
SAT-TECHNIK / NETZ- U. LADEGERÄTE / NETZWERKTECHNIK  
COMPUTERZUBEHÖR / LED-LAMPEN / LÖTGERÄTE  
MESSGERÄTE / ELEKTRONIKBAUTEILE

# LipowlRa

die gezielte Fettverbrennung

## Schwimmreifen weg- die ersten zehn Personen sparen 300€!

### Biosuction - Fettabsaugung ohne OP Die LipowlRa-Kur:

- ist ohne Nebenwirkung,
- für Hüfte, Bauch, Beine, Po,
- für Frauen und Männer geeignet,
- stressfrei und einfach.

\*Einführungspreis 390€. Die Ergebnisse werden ohne Nennung der Namen statistisch verarbeitet.



Konstantinstraße 2-16  
41238 Mönchengladbach  
Telefon: 02166 / 800 60  
[sportstudio-saphir.de](http://sportstudio-saphir.de)



# V16

## oder die Geschichte vom Wandel der Zeiten



Ich spreche mit Philip. Er organisiert Events. Simply Red im Hockeypark wurde gerade abgeschlossen. Toby winkt ab, neue Aufträge müssen warten. Till möchte seine Wände als Notizzettel gebrauchen. Sein Barcamp steht kurz bevor. Nur drei Begegnungen von vielen innerhalb kurzer Zeit im ehemaligen Staatlichen Bauamt auf der Viersener Straße 16.

Neues Leben kehrt ein in das jahrelang leerstehende Verwaltungsgebäude. Sprudelnde Energiequellen in jedem Büro, Atelier und Showroom ersetzen den Geist von Verordnungen und Vorschriften. Mode wird gemacht, Veranstaltungen werden geplant. Ausstellungen zeigen Kunst und Kultur wird zu einem Spektakel. Nach und nach verwandeln sich die Büros weg von statischer Verwaltung in kreatives Leben.

V16 heißt das Kraftwerk, in dem abseits von Konventionen Ideen in Taten umgesetzt werden. Inszeniert und umgesetzt von Alexander Matthies und betreut von Stephan Portig, eröffnet die Raum auf Zeit GmbH (RAZ) nach erfolgreichem Start in Stuttgart eine Dependence in Mönchengladbach. Den Mietern stehen neben den Büroräumen Internet, Besprechungsraum, Concierge und Poststelle kostenlos zur

Verfügung. Auch Ausstellungs- und Präsentationsflächen können kostengünstig dazu gemietet werden. Das Konzept, innovativen und kreativen Unternehmen einen Standort zu bieten, hat positive Synergieeffekte zur Folge, von denen die Unternehmen, aber auch die Stadt, in hohem Maße profitieren können.

Veränderungen sind gut, besonders für unsere Stadt. Im V16 zeigt sich, wie in Zukunft gestaltet werden kann. Nicht im Hinterhof oder im Untergrund, sondern öffentlich und für jeden zugänglich. Eine Spielwiese für die neuen Mieter mit jungen Ideen. Ganz nah dran an der Stadt und ihren Bürgern, ihrer Verwaltung und der Industrie. Für uns eben, uns Gladbachern.

Fotos und Text: Stefan Völker

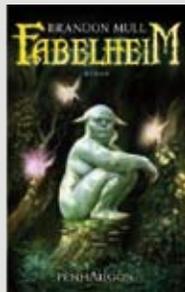
### INFO

**RAZ, V16, Viersener Str. 16, 41061 MG**

<b>Kontakt:</b>	Stephan Portig
RAUMAUFZEIT GmbH	Viersener Str. 16,
Alexander Matthies	41061 MG
Tel. 0172/7983902	Tel. 0178/1685058

BRANDON MULL  
„FABELHEIM“

## MAGISCH



### Roman

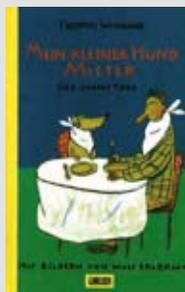
Nach Narnia und Mittel Erde kommt jetzt Fabelheim: ein Schutzreservat der besonderen Art für vom Aussterben bedrohte, magische Kreaturen. Versteckt in einem großen Wald und gut behütet vom Großvater der Geschwister Kendra und Seth, fühlen sich Elfen, Feen, Trolle und Hexen heimisch. Die Kinder lüften das uralte Geheimnis und stürzen Fabelheim und beinahe auch unsere Welt ins Chaos. Die hinreißende Fantasy-Geschichte voller Magie, liebenswerter Fabelwesen und rasanter Abenteuer zieht einem von Anfang an in den Bann und verführt mit jeder Zeile zum Weiterlesen.

Penhaligon Verlag, 352 Seiten, 16,95 €.

Gelesen von Esther Hürter

THOMAS WINDING, WOLF ERLBRUCH  
„MEIN KLEINER HUND MISTER UND ANDERE TIERE“

## CHARMANT



### Kinderbuch

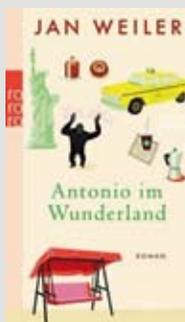
Penetrant aber sehr liebenswert sitzt eines Tages der Hund Mister vor Thomas' Haustür und quartiert sich bei ihm ein. „Du wirst noch froh sein, dass du mich hast“, kündigt er an und schlüpft ins Haus. Er ist faul, gefräßig, wasserscheu und findet immer einen Weg, seinen Willen durchzusetzen. Trotzdem kann Thomas ihm nicht böse sein und erzählt ihm Geschichten von listigen Füchsen, fetten Schweinen und zarten Prinzessinnen, während Mister sich immer wieder auf die Couch stiehlt, auf der er eigentlich nichts zu suchen hat.

Carlsen, 76 Seiten, ab 8 bis 9 Jahre, Restexemplare (neu) ab 3,90 € zzgl. Versand bei Amazon.

Gelesen von Andrea Peters

JAN WEILER  
„ANTONIO IM WUNDERLAND“

## URKOMISCH



### Fortsetzungsroman

Jan Weilers Nachfolgewerk von „Maria, ihm schmeckt's nicht!“ (derzeit in den Kinos) besticht durch die Klischees über den Zusammenhalt von Italienern. Kaum ist das Eigenheim abbezahlt, die Töchter unter der Haube, konfrontiert Antonio Marcipane, mittlerweile in Rente, seinen Schwiegersonn mit den Worten: „Wir mache ein schön Reise“. Und zu dritt (Antonios bester Freund Benno muss natürlich mit!) fliegen sie nach New York. Doch welche

Mission Antonio wirklich im Schilde führt, erfahren seine Begleiter erst, nachdem er in seiner tollpatschig-liebenswerten Art die Immigration Officer an den Rand des Wahnsinns getrieben hat ...

Rowohlt Taschenbuch Verlag, 268 Seiten, 8,95 €.

Gelesen von Martin Huth



## MG TANZT ZU HOUSE

Musikalische Vielfalt auf vier Tanzflächen bietet „Die große Über-30-Party“ in Mönchengladbach ihren Gästen – von Salsa über Schlager bis hin zu aktuellen Charts. Am 10. Oktober kommen im „Clubsounds“ erstmals auch House-Fans in der Kaiser-Friedrich-Halle auf ihre Kosten.



### TICKETS

Der Vorverkauf hat bereits begonnen. Eintrittskarten für „Die große Über-30-Party“ am Samstag, 10. Oktober, um 20 Uhr in der Kaiser-Friedrich-Halle kosten 13,- € inkl. Gebühren. Unter [www.die-grosse-ueber30-party.de](http://www.die-grosse-ueber30-party.de) können die Tickets nicht nur gekauft, sondern auch am heimischen PC ausgedruckt werden. Ferner gibt es Karten unter der Hotline 0209/1477999, bei den Saturn-Märkten City und Rheydt, den First Reisebüros, bei Return Fitness, beim Ticketservice Keimes sowie beim Extra Tipp.

„Mit dem ‚House-Club‘ wollen wir unseren Besuchern noch mehr Auswahl bieten“, so Organisator Rene Mahnert. „Zwar wird das Über-30-Konzept vom Publikum gut angenommen und die Veranstaltungen in Mönchengladbach sind regelmäßig sehr gut besucht, allerdings sind speziell elektronische Klänge in der Vergangenheit zu kurz gekommen. Das soll sich in Zukunft ändern.“

So können die Besucher der Kaiser-Friedrich-Halle auf drei Ebenen zwischen vier Tanzflächen wählen, neben House auch zu Rock und Pop der vergangenen vier Jahrzehnte oder zu aktuellen Charts feiern, zu Disco-Fox sowie Schlagern schwofen und zu lateinamerikanischen Rhythmen tanzen. Daneben laden eine Piano- und zwei Cocktailbars zum Plaudern und Verschnaufen ein – beliebter Anlaufpunkt auch zum Vertiefen frisch erworbener Bekanntschaften.



Verlost wird ein **Klicken-Ticket für die große Über-30-Party** (freier Eintritt für 10 Personen und 100 Euro Verzehr-Gutschein) am 10. Oktober in der KFH. Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **ÜBER-30-PARTY** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluß ist der 5. Oktober 2009.

# SATURN

## MUSIK & DVDS

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

### GRIFFIN DUNNE

„ZUFÄLLIG VERHEIRATET“

## RÜHRSELIG

DVD



Emma Lloyd (Uma Thurman) hat das große Los gezogen. Sie hat eine erfolgreiche Beziehungsratgeber-Sendung im Radio und ist mit ihrem Partner Richard Bratton (Colin Firth) überglücklich. Als dieser ihr einen Heiratsantrag macht, kann es für Emma kaum besser laufen. Die Glückssträhne wird jedoch jäh unterbrochen, als Emma feststellen muss, dass sie bereits verheiratet ist. Und zwar mit einem Mann, den sie überhaupt nicht kennt. Als sie ihren unfreiwilligen Ehemann Patrick Sullivan (Jeffrey Dean Morgan) aufsucht, um die Ehe annullieren zu lassen, gerät ihr Bild des konservativen Traummanns ins Wanken.

Disney

### GUS VAN SANT

„MILK“

## ECHT

DVD



Alles beginnt im New York der 70er-Jahre. Harvey Milk (Sean Penn) und sein Partner Scott Smith (James Franco) haben das Großstadtleben satt und ziehen an die Westküste, wo sie einen Fotoladen eröffnen. Dieser wird bald zur Nachrichtenbörse des kleinen Dorfes Castro. Aufgrund seiner offenen Art ist Harvey Milk sehr beliebt und beschließt, seine Popularität für politische Aspekte einzusetzen. Er kämpft für die Rechte der Schwulen und Lesben und stößt dabei nicht immer auf Zuspruch und auch sein Privatleben gerät ins Wanken. Gus Van Sant kreiert einen mitreißenden Film, der auf wahren Begebenheiten beruht.

Constantin

### DELLÉ

„BEFORE I GROW OLD“

## KRAFTVOLL



Reggae

DELLÉ ist der dritte Künstler der Band SEED, der nun in der Bandpause sein eigenes Album auf den Markt bringt. Der Berliner hatte zunächst nicht vor, wie seine Kollegen, ein Soloalbum zu machen. Er wollte sich auf seine Familie konzentrieren und reisen. Doch er konnte es nicht lassen und tat es dennoch: Am 28. August erschien das neue Album von Frank Dellé. „Before I Grow Old“ heißt die neue Scheibe. Die erste Singleauskopplung „Pound Power“ schaffte es in den deutschen Charts bis auf Platz 16. Das Album ist vollgepackt mit besten Reggae-Songs.

Warner

### LENKA

„LENKA“

## UNBESCHWERT



Pop

Lenka Kripac stammt aus Australien. Heute lebt die 30-Jährige in den USA. Ihre Karriere begann sie zunächst als Schauspielerin. Nebenbei sang sie in einer Band – und blieb bei der Musik. Ihre Songs drücken eine kindliche Leichtigkeit aus. Lenka hat nie verlernt, sich als Kind zu fühlen und diese Unbeschwertheit vermittelt sie in ihren meist fröhlichen Pop-Songs. Beweis genug, dass die flippige Australierin mit ihrer Musik anspricht und berührt, ist der Song „The Show“, der in den Radios rauf und runter läuft und in den deutschen Charts auf Platz 23 landete.

Sony BMG

### FÜR ERWACHSENE

AION

## FESSELND



AION ist ein Online-Rollenspiel und eignet sich daher für das Spielen auf Windows-PCs mit Internet-Anschluss. Die frei gestaltbaren Charaktere verfügen über verheerende Kräfte und müssen um die Fantasywelt „Atreias“ kämpfen. Dort muss der Spieler sich nicht nur der gegnerischen Spielerfraktion, sondern auch dem Urfeind stellen. Bei der Kreation des Charakters gibt es zahlreiche Gestaltungsmöglichkeiten. So kann der Gamer Gesicht und Körperbau mit vielen verschiedenen Reglern verändern und auch unterschiedliche Frisuren, Bärte und Hautfarben wählen.

flashpoint AG

### MARIT LARSEN

„IF A SONG COULD GET ME YOU“

## LIEBLICH



Pop

Die Norwegerin Marit Larsen ist in ihrer Heimat längst ein bekannter Star. Und diesen Status erreicht die 25-Jährige nicht zum ersten Mal. Mitte der Neunziger startete sie als

Hälfte des Chart-Pop-Duos M2M durch und war bis 2002 an mehr als zwei Millionen verkauften Tonträgern entscheidend beteiligt. Und auch Solo kann Marit Larsen sich hören lassen. Mit ihrem Song „If a Song Could Get Me You“ aus dem aktuellen gleichnamigen Album konnte sie sich in den deutschen Charts bis auf Platz 3 hervorarbeiten. Das Album mit elfengleicher Singstimme lädt zum Träumen ein.

Sony BMG

### SOL GABETTA

„CELLOKONZERTE“

## KLASSISCH



Klassik

Klassisch geht es bei Sol Gabetta zu. Die Portugiesin ist Cellistin und damit sehr erfolgreich. Sie erhielt für ihre Schostakowitsch-CD ihren zweiten Echo Klassik Preis.

In den letzten Jahren war Sol Gabetta regelmäßig bei wichtigen Festivals wie dem Rheingau Musikfestival, in Verbier, beim Menuhin Festival in Gstaad und vielen anderen geladen. Nun bringt sie eine neue CD „Cellokonzerte“, die am 14. August erschienen ist, heraus. Das Album beinhaltet Stücke von Joseph Haydn, Leopold Hofmann, Wolfgang Amadeus Mozart und dem Kammerorchester Basel.

Sony BMG



### FÜR KINDER

ZWEISTEIN

## WERTVOLL



Zweistein ist ein lehrreiches Abenteuer-Game für PC oder Mac, das eine spannende Geschichte und pädagogische Erkenntnisse miteinander verbindet. Im Spiel hat der Magier Godron das heilige Buch „Mathematica“ gestohlen und will die Zauberwelt in einen trostlosen Ort verwandeln. Dies gilt es zu verhindern. Zusammen mit den mutigen Helden Celestine, Bernard und zweistein löst der kleine Spieler Rätsel, um das Buch zurückzuholen. In gewaltfreien Abenteuern rechnet der Spieler sich von Level zu Level, wobei sich der Schwierigkeitsgrad anpasst. Geeignet für Kinder ab 7 Jahre.

Brainmonster



GLADBACHER BANDS

# AGE OF ORANGE

Kaum zu glauben, dass dieser Sound aus Mönchengladbach kommt: Age of Orange klingen wie eine waschechte Band aus Seattle. Frech mixen die vier Gladbacher die Genres Grunge, Pop und Punk – mal hart, mal soft. Die „Orangen“ sind gereift seit 1999, genau wie ihre Fans. „Anfangs hatten wir ein sehr junges Publikum. Und 70 Prozent der Zuschauer waren Mädchen“, sagt Martin und stellt fest: „Die Fangemeinde hat sich erweitert. „Es kommen Leute jenseits der 50 Jahre, aber auch Zwölfjährige mögen die Musik.“ Die Jungs selber sind zwischen 26 und 29 Jahre alt und beschäftigen sich „in ihrer Freizeit“ mit Studium, Kommunikationsdesign und Tontechnik.

## BAND MIT GESCHICHTE

Die Band wurde vor über zehn Jahren gegründet und hatte schnell eine treue Fangemeinde, die nach mehr verlangte. Sie nahmen 2002 ihre erste EP namens „Many Melodies“ auf, produziert von Charly T., dem ehemaligen Westernhagen-Schlagzeuger. 2003 wurden sie von Ex-Toten Hosen Drummer Wolfgang „Wöllli“ Rohde entdeckt. In den folgenden zwei Jahren widmeten sich die vier Jungs ausschließlich ihrer Musik, schrieben neue Songs und tourten durchs Land. 2005 entschied sich Wolfgang „Wöllli“ Rohde, inzwischen Labelchef von Goldene Zeiten Records, die Band unter Vertrag zu nehmen und den ersten Longplayer der Band zu veröffentlichen. Das Debüt-Album wurde 2006 von Uwe Sabirowsky (Beatsteaks, Thumb, Keith Caputo etc.) produziert. Die anschließende Tour führt die Vier durch Clubs und Festivals in ganz Deutschland. Sie spielen unter anderem mit Bands wie Donots, Such a Surge, Emil Bulls, El\*ke etc. und traten mehrmals im maltesischen Fernsehen auf.

## NEUES ALBUM

Nach einer intensiven Probe- und Songwriting-Phase sowie diversen Live-Shows mit Bands wie Therapy?, Dog Eat, Dog, Muff Potter und vielen anderen kehrten die Jungs im April 2009 ins Studio zurück und spielten ihr zweites Album „Across the Shades“ ein. „Wir haben uns viel Zeit gelassen und bis Ende Oktober produziert“, sagt Martin, der praktischerweise mit einem Freund ein eigenes Tonstudio betreibt, was der Band viel Stress und Kosten erspart hat. Im BIS stellen Age of Orange ihr neues Album am 24. Oktober mit einem Live-Konzert vor. „Die Musik ist erwachsener. Wir kommen zurück zu unseren musikalischen Wurzeln“, erzählt Andy, der wie die anderen Bandmitglieder in den 90er-Jahren überwiegend Grunge gehört hat. „Früher haben wir fröhlichen Punk-rock gemacht, heute klingen wir rockiger und lauter.“

Foto: Stefan Völker · Text: Susanne Schnabel

**INFOS:** [www.ageoforange.com](http://www.ageoforange.com), LPs: Across the Shades (2009), Atlantic (2006), EP Many Melodies (2002), Live: 24.10.2009, 20 Uhr, BIS Mönchengladbach, 4.11.2009, 20 Uhr, Kulturrampe Krefeld, 6.11.2009, 20 Uhr, Pretty Vacant Düsseldorf, 30.11.2009, 20 Uhr, Am Brink Emmerich



mein herz  
spuckt splitter  
seit tagen  
kein land  
in sicht  
nur scheitern  
spieglein  
spieglein

über gänge

antje präpper · viktor schmidt  
über gänge

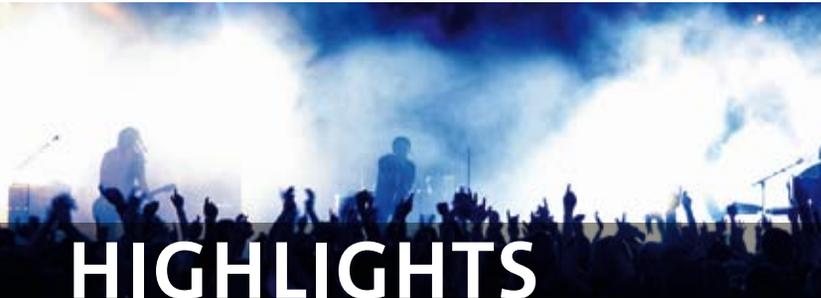
ausstellung 02. oktober - 07. november 2009

eröffnung 02. oktober 2009 | 20 uhr

galerie- und atelier raum/ours am 03. und 04. oktober 2009  
03. oktober 2009 von 14 - 18 uhr | 04. oktober 2009 von 11 - 16 uhr

kulturnacht am 07. november 2009 mit mitternachtslesung und stückchen





# HIGHLIGHTS

## CHÖRE DER WELT IN MÖNCHEGLADBACH: „REGENSBURGER DOMSPATZEN“



Im Rahmen seiner Veranstaltungsreihe „Chöre der Welt in Mönchengladbach“ präsentiert der Initiativkreis Mönchengladbach nach dem Thomanerchor Leipzig und dem Knabenchor Dresden wieder einen weltberühmten Knabenchor: die Regensburger Domspatzen.

Als Singknaben der Kathedrale zu St. Peter können die großen und kleinen Sänger, wie wohl kein anderer Chor im deutschsprachigen Raum, auf eine über 1000-jährige Tradition zurückblicken, denn schon zur Zeit der Karolinger hatten die Domsingknaben nachweislich ihre eigene Schule.

Seit 1994 leitet Roland BÜCHNER den Chor. Für seine Verdienste um die Regensburger Domspatzen erhielt er 2004 den Kulturpreis der Stadt Regensburg und 2005 die St. Wolfgang-Medaille. Auf Konzertreisen sind die

Regensburger Domspatzen in der ganzen Welt zu hören. Regelmäßig treten sie auch im Rundfunk und Fernsehen auf. Viele ihrer Aufnahmen – Psalmen Davids von Heinrich Schütz, Motetten von Johann Sebastian Bach und die Marienvesper von Claudio Monteverdi – wurden mit internationalen Preisen ausgezeichnet.

**Mo. 12.10.2009, 20:00 + Di. 13.10.2009, 20:00**  
Münster St. Vitus

## „JOHNNY CASH – THE BEAST IN ME“



Nach fast 50 Jahren im Geschäft, über 1.000 veröffentlichten Songs und mehr als 60 Millionen verkauften Tonträgern ist der 2003 gestorbene Johnny Cash mit seiner einzigartigen Stimme zur Legende geworden. James Edward Lyons' musikalisches Porträt zeigt die dunkle Seite des „Man in Black“: Schlaglichtartig beleuchtet es Stationen aus Cashs wechselvollem Leben – von der Jugend auf den Baumwollfeldern in Arkansas über Drogen- und Gewaltexzesse bis hin zum Tod seiner geliebten Frau June – und verwebt sie geschickt mit unvergesslichen Songs.

Regisseur Matthias Kniesbeck begibt sich auf die Suche nach einer Musik-Ikone und lotet dabei auch die Abgründe eines Mannes aus, der ein Leben lang mit seinen inneren Dämonen kämpfte. Freuen Sie sich auf das „Biest“ in Johnny Cash!

**Fr. 16.10.2009, 20:00 (Premiere)**  
TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal), Am Nordpark 299

## DEUTSCHE MEISTERSCHAFTEN DER HOCKEYJUGEND

Die Endrunden um die Deutsche Feldhockey-Meisterschaften 2009 der Jugend werden für vier Altersklassen, männliche Jugend B (U 16), weibliche Jugend B (U 16), Knaben A (U 14) und Mädchen A (U 14), im nationalen Hockeystadion am Sitz der DHB-Geschäftsstelle durchgeführt.



Aus Mönchengladbacher Sicht könnte es zu einer Teilnahme des Gladbacher HTC in den beiden männlichen Altersklassen kommen, da die Knaben A als Titelverteidiger auf dem Feld und die Jugend B als Titelverteidiger in der Halle und Vizemeister auf dem Feld in die Liga starten.

**Sa. 24.10. bis So. 25.10.2009**  
Warsteiner HockeyPark



# KONZERTE

## KLASSIK/JAZZ

### Jazz im Linol

**Do. 1.10.2009, 19:30**  
Mit André Spajic und dem Joscho Stephan Trio.  
**Theatercafé Linol, Odenkirchener Str. 78**

### Konzert am Nachmittag

**Fr. 2.10.2009, 16:00**  
**Hardterwald-Klinik, Louise-Gueury-Str. 400**

### Jazz im Jazzkeller

**Fr. 2.10.2009, 20:00**  
Walter Maaßen mit John Defferary, Ex-Klarinetist der Chris-Barber-Band.  
**Haus Erholung, Johann-Peter-Boelling-Platz 1**

### Abschlusskonzert

**Sa. 3.10.2009, 19:00**  
Zum Abschluss des Festjahres „25 Jahre Orgel in St. Helena“ ist der finnische Orgelvirtuose Kalevi Kiviniemi wieder einmal zu Gast.  
**St. Helena, Helenaplatz 9**

### Junges Podium

**Di. 6.10.2009, 19:00**  
Förderklassenkonzert.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### „Signium Saxophonquartett“

**Fr. 9.10.2009, 20:00**  
1. Konzert im Zyklus „Best of NRW“. Werke von Edvard Grieg, Fabien Lévy, Johann Sebastian Bach, Alfred Desenclos, Dmitri Schostakowitsch und Pedro Iturralde.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

### 1. Kammerkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker

**So. 11.10.2009, 11:00**  
Konzert zum Haydn-Jubiläum 2009.  
**Städt. Museum Abteiberg, Abteistr. 27**

### Klassisches Klavierkonzert

**So. 11.10.2009, 15:00**  
Mit Kamilla Smagulova. Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.  
**Haus Beilharz, Schützenstr. 115**

### Chöre der Welt in Mönchengladbach: „Regensburger Domspatzen“

**Mo. 12.10.2009, 20:00**  
**Di. 13.10.2009, 20:00**  
Münster St. Vitus  
• siehe „Highlights“

### 2. Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker

**Mi. 28.10.2009, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark**  
**Do. 29.10.2009, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Charles Ives: „Three Places in New England“, Samuel Barber: „Konzert für Violine und Orchester“, Johannes Brahms: „Sinfonie Nr. 3 F-Dur.“

## ROCK/POP/BLUES/COUNTRY

### „Schluff Jull“

**Fr. 2.10.2009, 21:00**  
Niederrhein-Westcoast-Sound.  
**Galerie Café Message, Sophienstr. 17**  
• siehe Seite 58 oben

### GoMusic

**Sa. 3.10.2009, 20:45**  
Martin Engelen (bass) mit Benni Bilgeri (git), Svenja Schmidt (voc) und Dirk Brand (drums).  
**Galerie Café Message, Sophienstr. 17**

### Kulturfrühstück: „Saitenhiebe“

**So. 4.10.2009, 11:00**  
Gitarre und Gesang mit Wolfgang Wiedemann.  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit, Bismarckstr. 97-99**

### „Craggy Island“

**So. 4.10.2009, 20:00**  
Irish Night.  
**The Pogs – Irish Pub, Bahnhofstr. 31**

### „Redtrack“

**Fr. 9.10.2009, 21:00**  
Junge UK-Punk-Band.  
**Galerie Café Message, Sophienstr. 17**

### „Die Letzte macht das Licht aus“ – modernes Chanson

**Fr. 9.10.2009, 20:00**  
**Sa. 10.10.2009, 20:00**  
CD-Premiere und -Präsentation der Sängerin und Kabarettistin Monika Hintsches.  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit, Bismarckstr. 97-99**

### „Bucket Boys“

**Sa. 10.10.2009, 20:00**  
**Café Q im Bioland Brungs, Venner Str. 382**

### „Roger Sutcliffe“

**Mi. 14.10.2009, 20:00**  
Blues mit exzellentem Gitarrenspiel und starker Stimme.  
**Folk & More Music Club in der Gaststätte „Am Dörestrück“, Hamerweg 140**

### Nicky Gebhard und „Gee Fresh“

**Di. 20.10.2009, 21:00**  
Chillout Dinner mit Musik.  
**Mediterranos, Dahlemer Str. 487**

### „Crazy“ Chris Kramer

**Fr. 23.10.2009, 21:00**  
Bluesvirtuose.  
**Galerie Café Message**

### „The Path of Genesis“

**Sa. 24.10.2009, 20:00**  
Denk Mal – Geneickener Hof, Geneickener Str. 75

### „Age of Orange“

**Sa. 24.10.2009, 21:00**  
Release Show, Freibier, Musik aus der Konserve, etc.  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**  
• siehe Seite 60 oben

### „Dreadnut Inc.“ & „Bahooqa“

**Sa. 24.10.2009, 21:00**  
Double Feature Concert mit Aftershow-Party.  
**Projekt 42, Waldhausener Str. 40-42**

### Folk & More Special: „Werner Lämmerhirt“

**Mi. 28.10.2009, 20:00**  
Gitarrensongs.  
**Folk & More Music Club in der Gaststätte „Am Dörestrück“, Hamerweg 140**

### „Lehmann“

**Fr. 30.10.2009, 20:45**  
Acoustic, German Pop, Alternative.  
**Galerie Café Message**

### Fr. 30.10.2009, 21:00

„Komplizen der Spielregeln“ u.a.  
**Projekt 42**  
• siehe Seite 61 oben

### „Rockband O –

**Sixtie One and the Partyanimals“**  
**Sa. 31.10.2009, 20:30**  
Denk Mal – Geneickener Hof, Geneickener Str. 75

### „Rooster Burns & The Statton Revolving“

**Sa. 31.10.2009, 21:00**  
Mit Aftershow-DJ-Party.  
**Galerie Café Message**

# AUSSTELLUNGEN

**Ausstellung**  
Künstlervereinigung  
„spektrum 88“  
**ab 2.10. bis 4.10.2009**  
Nassauer Stall,  
Schloss Wickrath

## „Friends, Heroes and Others“

Vaago Weiland.  
**ab 3.10. bis 14.11.2009**  
**Eröffnung: 3.10.2009, 20:00**  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
Werkstattgalerie,  
Dahlener Str. 52-54

## „Schwerelos“ – Stahlplastik und Fotografie

Günther Zins.  
**bis 4.10.2009**  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa, so  
kunstraumno.10,  
Matthiasstr. 10

## „Palermo“

Sigmar Polke/Gerhard Richter  
**bis 9.10.2009**  
10:00-14:00 sa  
13:00-18:00 di-fr  
Galerie Löhrl, Kaiserstr. 67

## „Vanitas“

Veronica Mecchia.  
**bis 24.10.2009**  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr  
BIS – Zentrum für offene  
Kulturarbeit (Café bisQuit)

## „50 Jahre Musikschule (1959-2009)“

**bis 9.10.2009**  
8:30-18:00 mo, do  
8:30-16:30 di, mi  
8:30-16:00 fr  
Stadtparkasse M'gladbach,  
Geschäftsstelle Marktstraße

## „Münsterchor“

**bis 17.10.2009**  
8:30-18:00 mo, do  
8:30-16:30 di, mi  
8:30-16:00 fr  
Stadtparkasse M'gladbach,  
Hauptstelle Bismarckplatz

## „You've got in to get out“

Ora Avital.  
**bis 23.10.2009**  
8:00-17:00 mo-fr  
Ausstellung im Rahmen der  
Reihe „Linie Kunst“.  
NVV-Hauptverwaltung,  
Odenkirchener Str. 201

## „Das Gespinst“

**bis 15.11.2009**  
10:00-18:00 di-so  
Städt. Museum Abteiberg,  
Abteistr. 27



## „Aus Garderoben und Kleiderschränken“

**bis 22.11.2009**  
10:00-18:00 di-so  
Museum Schloss Rheydt

## „Partner – Partners“

Mauga Houba-Hausherr/  
Sjaak Smetsers.  
**bis 14.12.2009**  
10:00-16:00 mo-do  
Euregio-Haus,  
Konrad-Zuse-Ring 6

## Uwe Mitzkeit

**ab 27.10. bis 15.12.2009**  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr  
BIS – Zentrum für offene  
Kulturarbeit (Café bisQuit)



## Bertram Schilling

**bis Januar 2010**  
Kanzlei Szary, Breuer,  
Westerath & Partner,  
Bökelstr. 40

# „PARC/OURS 09“ – OFFENE KÜNSTLERATELIERS

Sa. 3.10.2009, 15:00-19:00  
So. 4.10.2009, 12:00-18:00

**Peter Adler,  
Marzena Lewicka-Imam**  
Matthiasstr. 10

**Petra Albrand**  
Sophienstr. 29

**Ora Avital**  
Odenkirchener Str. 201

**Michael Beckers**  
Brucknerallee 98

**Christiane Behr, Wolfgang Hahn, Ellen Katterbach, Heinrich H. Koch, Maria Lehnen, Angel Richter, Brigitte Zarm**  
Steinmetzstr. 31

**Friedhelm Beilharz**  
Schützenstr. 115 (nur So.)

**Rainer Bolten**  
Viersener Str. 86 (nur So.)

**Herbert Coonen**  
Talstr. 276

**Marlene Dammers**  
Voosen 51 a

**Werner Ende**  
Winkeln 70

**Ulla Enger-Huesgen**  
Mennrath 131

**Soheyla B. Fahimi**  
Alsstr. 238

**Ulla Grigat**  
Josef-Drauschke-Str. 19

**Robert Heijkoop**  
Untere Str. 64 (nur So.)

**Monika Held**  
Gneisenastr. 19

**Karl-Heinz Heming, Thomas Klein**  
Aachener Str. 447 (nur So.)

**Thomas Hoffmann**  
Viersener Str. 16

**Ralph Jammers**  
Neusser Str. 374

**Anne Knorr-Kleine**  
Dorthausen 170

**Ulle Krass**  
Goethestr. 24

**Johanna L'Hoest**  
Franziskanerstr. 29

**Ina Pasch-Schmitz**  
Hosterweg 31

**Hardin Plischki**  
Bonnenbroicher Str. 150

**Jasko Racic**  
Rubensstr. 24

**Xenia Marita Riebe**  
Ohlerhof 3

**Maria Schmelzer**  
Dieselstr. 93

**Wolfgang Speen**  
Stadtwaldstr. 307

**Arno Tillmanns**  
Limitenstr. 159

**Rudolf Weiher**  
Schmidt-Bleibtreu-Str. 37

**Rita Wilmesmeier**  
Am Kämpchen 9

# SPORT



## AMERICAN FOOTBALL

### Relegationsspiel um den Aufstieg in die GFL 2 Nord

Sa. 17.10.2009, 19:00  
Mönchengladbach  
Mavericks –  
Hamburg Blue Devils  
Warsteiner HockeyPark,  
Am Hockeypark 1

## BASKETBALL

### 1. Regionalliga West Männer

Fr. 2.10.2009, 20:00  
NVV Lions – FC Schalke 04  
So. 11.10.2009, 16:00  
NVV Lions – BG Hagen  
So. 25.10.2009, 16:00  
NVV Lions – BSV Wulfen  
Jahnhalle,  
Volksgartenstr. 165

## FUSSBALL

### 1. Bundesliga Männer

Sa. 3.10.2009, 18:30  
Borussia –  
Borussia Dortmund  
Sa. 24.10.2009, 15:30  
Borussia – 1. FC Köln  
Stadion Borussia Park,  
Hennes-Weisweiler-Allee 1

### Regionalliga West Männer

Sa. 17.10.2009, 14:00  
Borussia II –  
VFR Wormatia Worms  
Sa. 31.10.2009, 14:00  
Borussia II –  
SV Eintracht Trier  
Grenzlandstadion,  
Seminarstr. 20

### Regionalliga West Frauen

So. 18.10.2009, 12:00  
Borussia – SC Fortuna Köln  
Am Haus Lütz

### A-Junioren-Bundesliga

Sa. 3.10.2009, 11:00  
Borussia – FC Schalke 04  
So. 18.10.2009, 11:00  
Borussia – MSV Duisburg  
Grenzlandstadion,  
Seminarstr. 20

### B-Junioren-Bundesliga

Sa. 31.10.2009, 11:00  
Borussia – MSV Duisburg  
Stadion Borussia Park,  
Hennes-Weisweiler-Allee 1

## 24. Hallenfußball-Turnier der Stadtverwaltung Mönchengladbach

Sa. 17.10.2009, ab 9:00  
Mit dem Erlös des Turniers  
wird der Tiergarten unter-  
stützt.  
Jahnhalle,  
Volksgartenstr. 165

## GOLF

### Myllendonker Ryder Cup

So. 4.10.2009  
Mönchengladbach gegen  
den Rest des Niederrheins.  
Golfclub Schloss Myllendonk e. V.  
Myllendonker Str. 113,  
41352 Korschenbroich

## HANDBALL

### Oberliga Männer

Sa. 3.10.2009, 19:30  
Borussia – Spfr. Hamborn 07  
Sa. 31.10.2009, 18:30  
Borussia – SG Solingen BHC 2  
Jahnhalle

## HOCKEY

### 1. Feld-Bundesliga Männer

Sa. 10.10.2009, 16:00  
RSV – Rüsselsheimer RK  
Rheydter Spielverein  
Hockey & Tennis e. V.,  
Am Gerstacker 155

### 2. Feld-Bundesliga Nord Frauen

Sa. 3.10.2009, 16:00  
GHTC – ETuF Essen  
Gladbacher Hockey- und  
Tennisclub e. V.,  
An den Holter Sport-  
stätten 11

### 2. Feld-Bundesliga Nord Männer

Sa. 3.10.2009, 14:00  
GHTC – Klipper THC  
So. 4.10.2009, 14:00  
GHTC – Harvestehuder THC  
Sa. 10.10.2009, 14:00  
GHTC – Club Raffelberg  
Gladbacher Hockey- und  
Tennisclub e. V.

### Deutsche Feldhockey-Meisterschaften der Jugend

Sa. 24.10. bis So. 25.10.2009  
Halbfinal- und Finalsplele.  
Warsteiner HockeyPark  
• siehe „Highlights“ S. 56

## LEICHTATHLETIK

### Stadtmeisterschaft Langläufe

Fr. 2.10.2009, 17:00  
Grenzlandstadion,  
Seminarstr. 20

### 3. Dahlenlauf

So. 18.10.2009,  
13:30-16:00  
Volkslauf um den histori-  
schen Ortskern von Rhein-  
dahlen.  
3 Läufe:  
Schüler 1 Km (13:30),  
Walking 5 Km (14:00),  
Jedermann/frau 5 Km  
(15:00).  
Anmeldung/Info:  
Geschäftsstelle Turnverein  
Rheindahlen 1883 e. V.,  
Kleiner Driesch 2a

## PFERDESPORT

### Trabrennen „Mönchengladbach auf Trab“

Do. 8.10.2009, 18:30  
Do. 22.10.2009, 18:30  
Trabrennbahn,  
Am Flughafen 5



## SCHACH

### Stadtmeisterschaft

Fr. 9.10.2009, 19:30  
(3. Runde)  
Fr. 23.10.2009, 19:30  
(4. Runde)  
Kantine der Schorch AG,  
Breite Str. 131

## TISCHTENNIS

### Regionalliga West Frauen

Sa. 31.10.2009, 18:30  
DJK Rheydt –  
SV DJK Holzbüttgen  
Turnhalle  
Waisenhausstraße



**„Schluff Jull“**  
**Fr. 2.10.2009, 21:00**  
**Galerie Café Message**  
 Schluff Jull, was für ein Name! Ein Bekenntnis zur Provinz und deren Langsamkeit. In diesem Sinne existiert Schluff Jull nun schon seit über 20 Jahren, in denen die zehn Band-Mitglieder im Grenzland zwischen Deutschland und den Niederlanden, am tiefsten Niederrhein, gemeinsam ihre Instrumente spielen und ihre Ideen und Gefühle in Musik umzusetzen lernten.



**„Der Vetter aus Dingsda“ (Premiere)**  
**So. 4.10.2009, 19:30**  
**TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)**  
 Julia und ihr Vetter Roderich haben sich als Kinder ineinander verliebt. Nun ist Julia erwachsen und Roderich weilt schon seit Jahren in „Dingsda“, im fernen Asien. Obwohl Julias Vormund Onkel Josse und seine Frau Wimpel andere Pläne mit ihrem steinreichen Mündel haben, lässt Julia nicht von dem Vorhaben ab, auf Roderich zu warten. Josse und seine Frau möchten Julia mit ihrem Neffen August Kuhbrod verheiraten. Eines Tages erscheint plötzlich ein „armer Wandergesell“ und behauptet, Roderich zu sein. Julia misstraut dem Fremdling, ihre Freundin Hannchen aber ist begeistert. Die Verwirrung ist komplett, als unerwartet ein zweiter Roderich auftaucht...

# Do1 OKTOBER

## BÜHNE

**„Nuhr die Ruhe“**  
 Kabarett mit Dieter Nuhr.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

## KIDS

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus  
 Westend

## VORTRÄGE

**Die Polizei NRW informiert**  
 15:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Menschenkenntnis leicht gemacht**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten  
**Altersvorsorge für Frauen**  
 19:45 FBS, A.-Ladener-Haus

*Wildes Treiben im Limoneto*  
 02.10.2009 – 25.10.2009

*Limoneto*  
 RESTAURANT

Genießen genießen im [www.limoneto.de](http://www.limoneto.de)

# Fr2 OKTOBER

## BÜHNE

**„Verschollen“**  
 Mit Tanz und Gesang der Liebe auf der Spur.  
 19:30 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
**„Johann L. kocht ein Ei!“**  
 Kabarett mit dem Aachener „DuO Deux 4Two“.  
 20:00 Die Spindel

## KIDS

**SPIELARTEN09 – Theaterfestival für Kinder und Jugendliche in NRW: „Ente, Tod und Tulpe“**  
 Aufführung des Theater mini-art, Bedburg-Hau, nach dem Bilderbuch von Wolf Erlbruch für Kinder ab 7 Jahre.  
 11:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

## LITERATUR

**Autorenlesung**  
 Wolf Fischer liest aus seinen Kurzgeschichten.  
 19:00 Coffee-in, Limitenstr. 31

## PARTY

**Kastanienhof**  
 Hotel · Restaurant

**Ü-35-PARTY**  
 Fr. 2.10. ab 22 h  
**SONDERVERANSTALTUNG**  
 Fr. 16.10.  
**HALLOWEEN-PARTY**  
 Sa. 31.10.

[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
 Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ü35-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Friday Night**  
 Mainfloor: Djane Ulla, DJ Joschi & spec. Guest DJ Gunta Kinte.  
 Lounge: DJ Sascha.  
 23:00 Projekt 42  
**Rossi Classix**  
 Dance, Pop, Classix mit DJ Marwin.  
 23:00 Herr Rossi (Club)  
**Sound survivor**  
 HipHop, Blackmusic, Dancehall mit DJ Rix & Loopmann.  
 23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Electro Trash**  
 DJs Thory & Alen Galez.  
 23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
 23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
 23:00 die Nacht

**FESTE/MÄRKTE**  
**100 Jahre Wasserturm**  
 Jubiläumsfest mit Licht- und Klanginstallationen.  
 Wasserturm, Viersener Str.

# Sa3 OKTOBER

## BÜHNE

**„Willi & Peter“**  
 Kabarett mit Peter Rumpel und Willi Acker. Inklusiv 3-Gänge-Menü.  
 18:00 Scala

**Golden Girls: „Crazy Lido“**  
 Travestie-Show des Theater Spielplatz.  
 20:00 Aula des Gymnasiums an der Gartenstraße

## KIDS

**Tag der offenen Tür in der Kita Glühwürmchen**  
 20-jähriges Jubiläum.  
 11:00-16:00 Kindertagesstätte Glühwürmchen, Albertusstr. 56

## PARTY

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Samstag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Disaster Area – die neue Party**  
 Mainfloor: DJs Yo-She, DJ Don K-li, DJ Haptic hosted by Jam Moja.  
 Lounge: Don't Panic meets Bassblüten mit DJ Hydro & DJ Andy Korrigan.  
 23:00 Projekt 42  
**Herr Rossi wird 10!**  
 Feiert mit uns den Geburtstag von Herr Rossi. 13 sowohl alte wie auch neue Rossi-DJ's spielen ihr Geburtstagsset.  
 23:00 Herr Rossi  
**Kunstgeschwister**  
 Minimal, Tekkhouse.  
 Chopstick – Baalsaal Music, Samoa – Kunstgeschwister.  
 23:00 Spielplatz Club  
**Scandalous**  
 23:00 Black & White  
**House Connection**  
 23:00 die Nacht

**EINHEITSPARTY ALLES**  
 2  
 FORUM-WEGBERG.DE

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 HIT, Dahlemer Str.  
**100 Jahre Wasserturm**  
 Jubiläumsfest mit Licht- und Klanginstallationen.  
 Wasserturm, Viersener Str.

## SONSTIGES

**Wassererlebnispfad**  
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn

**Ein Blick hinter die Kulissen**  
 Führung des Fördervereins Flughafen M'gladbach.  
 14:00 Treffpunkt: Haupteingang Terminalgebäude Flughafen  
**Archäologisches Museum**  
 Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“.  
 14:00-17:00 Wasserturm Rheindahlen

# So4 OKTOBER

## BÜHNE

**„Aus dem Leben eines Schelm“**  
 Stefan Keim erzählt und spielt 100 Jahre Heinz Erhardt.  
 19:00 Theater Spielplatz  
**„Der Vetter aus Dingsda“ (Premiere)**  
 Operette in drei Akten von Eduard Künneke.  
 19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
 • siehe oben

## KIDS

**„Rumpelstilzchen“**  
 Märchenaufführung des „Niederrhein Theater“ für Kinder ab 4 Jahre.  
 15:00 Theater Spielplatz

## PARTY

**nachspielzeit**  
 Minimal/Tekkhouse.  
 Zinsicht – Kunstgeschwister.  
 6:00 Spielplatz Club

## FESTE/MÄRKTE

**Modellbau-, Eisenbahn- und Spielzeugmarkt**  
 11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Trödelmärkte**  
 11:00-18:00 Trabrennbahn  
 11:00-18:00 HIT, Dahlemer Str.  
**100 Jahre Wasserturm**  
 Jubiläumsfest mit Licht- und Klanginstallationen.  
 Wasserturm, Viersener Str.

## SONSTIGES

**Erster Sonntag im Museum Abteiberg**  
 Kostenloser Eintritt und stündlich Führungen.  
 10:00-18:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
 10:00 Kleingartenanlage Pilatus Kall

**Altes Zeughaus und Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Vogelkundliches Museum**  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

# Mo5 OKTOBER

## PARTY

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

## VORTRÄGE

**Platte Kall – Stöckkes von früher on hüt**  
 Der 28. Original Odenkirchener Plattdeutschabend.  
 19:00 Burggrafenhalle  
**Charles Darwin**  
 Glaube an den Schöpfergott.  
 19:30 VHS, Haus Berggarten

## SONSTIGES

**Ausstellung „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
 Oldtimer aus 5 Jahrzehnten.  
 BMW Michael Kirsch

# Di6 OKTOBER

## KIDS

**Kinder-Koch-Nachmittag**  
 15:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV  
**Tupfi – fantastische Vogelkreationen**  
 Kunstkurs für Kinder ab 5.  
 16:30 Jungle-Kids

## PARTY

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

## VORTRÄGE

**Informationen für BerufsrückkehrerInnen**  
 9:30 Berufsinformationszentrum  
**Die Bundeswehr informiert**  
 13:30 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Das Gefäßsystem**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten  
**Behandlungsverfahren bei Herzrhythmusstörungen**  
 Prof. Dr. Jürgen vom Dahl.  
 Eine Veranstaltung des Wissenschaftlichen Vereins.  
 20:00 Haus Erholung

## SONSTIGES

**Ausstellung „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
 BMW-Oldtimer aus vielen Jahrzehnten.  
 BMW Michael Kirsch, Krefelder Str. 570

# Mi7 OKTOBER

## BÜHNE

**lounge-club**  
 Erleben, entspannen und genießen bei Live-Musik.  
 18:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**„Es war nicht alles schlecht“**  
 Kabarett mit Wilfried Schmickler.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

## PARTY

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof  
**Blue Lounge Session präsentiert Birdy's Jam-Session**  
 Die Musiksession mit Rainer „Birdy“ Königs für jedermann.  
 21:00 Projekt 42  
**Candylicious**  
 21:00 Black & White

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

## VORTRÄGE

**Edgar Allan Poe**  
 Ein Visionär des Unwirklichen.  
 16:30 VHS, Haus Berggarten  
**Berufliche Belastungssituationen leichter bewältigen**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten  
**Behandlung des Dick- und Enddarmkrebses**  
 19:30 Krankenhaus Maria Hilf  
**Ein praktischer Weg zu nervenschonenden Hausaufgaben**  
 20:00 FBS, Hansastr. 65

## SONSTIGES

**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
 Altstadt-Spaziergang.  
 19:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier  
**Ausstellung „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
 BMW-Oldtimer aus vielen Jahrzehnten.  
 BMW Michael Kirsch, Krefelder Str. 570



**„Schief gewickelt“  
Fr. 9.10.2009, 20:30**

**Kunstwerk Wickrath/Das Rote Krokodil**  
Mit viel Witz und Energie beschäftigt sich Christian Pape in seinem ersten Comedy-Soloprogramm mit dem Alltag des modernen Vaters. Kein Problem für ihn, schließlich ist er selbst gerade Vater geworden. Genau das macht sein Programm auch so authentisch. Voller Wortwitz, Ironie und Herz schlägt sich Pape durch das Dickicht von komplizierter Vornamensuche, Taufvorbereitungen und traumatischen Kindheitserlebnissen. Dabei spielt er die Klaviatur der Gefühle so geschickt, dass man nicht nur vom Lachen geschüttelt, sondern auch vom Thema berührt wird. Zwei Stunden prächtige Unterhaltung auf höchstem Niveau.



**„Mutter sagt, was wichtig ist!“ (Premiere)  
So. 11.10.2009, 19:00**

**Theater Spielplatz**  
„Wenn du aber auf einen Beerdigungskaffee gehst, erfährst du alles über einen Mann, was wichtig ist.“ Das ist es, was die Tochter aber so gar nicht interessiert, als sie sich mit ihrer Mutter zum Reden trifft. Wie so oft kommt sie bei ihrer Mutter nicht zu Wort, dabei hat die Tochter ihr etwas Wichtiges mitzuteilen. Auf humorvolle Weise wird hier eine Geschichte erzählt von Müttern und Töchtern, von Nachbarn und Verwandten, so wahr und so unglaublich wie das Leben eben! Es spielen: Helga Dürbaum, Claudia Erckens und Holger Glasmacher.

**Do8  
OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“ (Wiederaufnahme)**  
Musical von Martin Lingnau.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**„Schampus, Shrimps & Schärffite“**  
Dame-Vicky-Show.  
20:00 Haus Erholung, Gewölbekeller

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**05 FH**  
Classigs/Nu Style. FH 005 DJ.  
23:00 Spielplatz Club

**VORTRÄGE**

**Was Sie schon immer mal über Männer wissen wollten**  
19:30 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Ausstellung „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
Oldtimer aus 5 Jahrzehnten.  
BMW Michael Kirsch

**Fr9  
OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Hamlet, Prinz von Dänemark“**  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**„Ein Bauch ist auch schon mal ein Ansatz“**  
Kabarett mit Volker Diefes.  
20:00 Theater Spielplatz  
**„Schief gewickelt“**  
Kabarett-Solo mit C. Pape.  
20:30 Kunstwerk Wickrath/Das Rote Krokodil  
• siehe oben  
**„Heute weder Hamlet“**  
Ein Stück Theater.  
23:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**LITERATUR**

**„Hiobs Brüder“**  
Rebecca Gablé liest aus ihrem neuen Roman.  
20:15 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
22:00  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Wake-up-Party (all in the mix)**  
Mainfloor: DJs Luca & Freetz (alternative, e-beats, hiphop, indie, partyclassics & reggae).  
Lounge: DJ Propellah (punkrock, hardcore, hiphop & crossover).  
23:00 Projekt 42  
**Rossi Classix**  
Rock, OldSchool, Big Beat mit DJ Hejo.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Electronique Suite**  
meets Herbert Boese.  
Deep, Minimal, Techhouse.  
23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Moloko**  
Electro, House, Hip House, Broken Beat mit Kai Kyas.  
23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
23:00 die Nacht

**SONSTIGES**

**2. Eifel Classics Revival®**  
Dreitägige Oldtimer-Rallye für Anfänger und Fortgeschrittene mit zehn Gleichmäßigkeitsprüfungen. Von Rheydt geht es über eine einmalige Streckenführung durch die Eifel und zurück nach Mönchengladbach.

**SONSTIGES**

**Ausstellung „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
BMW-Oldtimer aus vielen Jahrzehnten.  
BMW Michael Kirsch, Krefelder Str. 570

**Sa10  
OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Hamlet, Prinz von Dänemark“**  
Drama von William Shakespeare.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**„Offene Zweierbeziehung“**  
Komödie von Dario Fo und Franca Rame.  
20:00 Theater Spielplatz

**PARTY**

**Ü30-Party**  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Hejo's Kultpalast**  
Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60s mit DJ Hejo.  
22:00 Galerie Café Message  
**K3 Clubdisco**  
22:00  
**Nachtgalerie Samstag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Bass Culture Bass Special: DJ Sky's Birthday Bash**  
Headliner: Kalibandulo.  
23:00 Projekt 42  
**Rossi Classix**  
Rock, Pop, Classix mit DJ RockaDisco.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Soul, Baby!**  
Funky Soul, 60s, RnB, Boogaloo mit Mr. Souldrops.  
23:00 Herr Rossi (Suite)  
**FamilienDing**  
House mit H-Nes, Kai Kyas.  
23:00 Spielplatz Club  
**Scandalous**  
23:00 Black & White  
**House Connection**  
23:00 die Nacht

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Jubiläumsfest „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
Familienprogramm und BMW-Oldtimer-Ausstellung.  
BMW Michael Kirsch  
**Cityfest**  
Innenstadt MG  
**Spätkirmes**  
MG-Stadtmitte, Geroplatz

**VORTRÄGE**

**Nähen für AnfängerInnen**  
9:30 FBS, A.-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Wassererlebnispfad**  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn  
**Rundflüge mit „Tante Ju“**  
Genießen Sie einen Flug mit der legendären Ju-52!  
Stündlich von 15:00-17:00.  
Flughafen Mönchengladbach  
**Comet Cine Center**  
**Opernsaison 2009/2010**  
Giacomo Puccini: „Tosca“.  
Live aus der Metropolitan Opera, New York.  
19:30 Comet Cine Center

**So11  
OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Johnny Cash – The Beast in Me“ (Matinee)**  
Musikalisches Porträt von James Edward Lyons.  
11:15 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
**„Mutter sagt, was wichtig ist!“ (Premiere)**  
Komödie des „H & C Theater“.  
Es spielen: Helga Dürbaum, Claudia Erckens und Holger Glasmacher  
19:00 Theater Spielplatz  
• siehe oben  
**„Der Vetter aus Dingsda“**  
Operette von Eduard Künneke.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Weiherstr.  
**Jubiläumsfest „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“**  
Mit Oldtimern der „2. Eifel Classics Revival 2009®“.  
BMW Michael Kirsch, Krefelder Str. 570  
**Cityfest**  
Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00.  
Innenstadt MG  
**Spätkirmes**  
MG-Stadtmitte, Geroplatz

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtreffen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e.V.  
9:30 Naturfreundehaus  
**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
Stadtrundfahrt.  
11:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Rundflüge mit „Tante Ju“**  
Stündlich von 11:00-12:00 und von 15:00-16:00.  
Flughafen Mönchengladbach

**Mo12  
OKTOBER**

**KIDS**

**Siebdruck-WorkShop**  
Für Kinder von 11 bis 16 Jahre.  
13:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Trommeln für Kinder**  
Workshop.  
15:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit



**„Die Welt ist eine Google“**  
**Sa. 17.10.2009, 20:00**  
**Die Spindel**  
 Unser Marktplatz, der heißt e-bay, unsere Zukunft web 2.0. und offline sein ist die neue Obdachlosigkeit. Es kommt auch nicht mehr darauf an, dass wir etwas wissen, sondern nur noch darauf, wo wir Wissen finden. Die Welt ist eine Google. Das ist nicht sächsisch. Das ist die Wahrheit. Und weil die Antworten zunehmend unwichtiger werden, wird es höchste Zeit, die richtigen Fragen zu stellen.  
 In seinem neuen Soloprogramm begibt sich Ingo Borchers auf die Datenautobahn. Unangeschnallt. Ungehemmt. Und ohne Virens Scanner. Ein Kabarettabend vom Suchen und vom Finden, Posten und Podcasten, von Lese- und Lebenszeichen.



**„Age of Orange“ – Release Show**  
**Sa. 24.10.2009, 21:00**  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**  
 Die vier Mönchengladbacher kommen mit Ihrem zweiten Studioalbum „Across the Shades“ als gereifte Rockband daher. Brandneue Songs, die für Unbeschwertheit, Emotionalität, Wut und Freude zugleich stehen. Am Abend der Releaseparty ist die CD zu einem Spezialpreis erhältlich. Die Bühne teilen sich „Age of Orange“ bereits mit Bands wie den „Donots“ oder „Such A Surge“. Nun entern sie die BIS-Bühne.

**PARTY**

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
 MG-Stadtmitt, Geroplatz

**Di13**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Hamlet, Prinz von Dänemark“**  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Trommeln für Kinder**  
 15:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**„Ganz Ohrchen“**  
 Paula Emmrich liest für Kinder ab 6 Jahre aus „Hinter verzauberten Fenstern“ von Cornelia Funke.  
 16:30 TiN – Theater im Nordpark (Foyer)

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Arbeiten in den Niederlanden**  
 10:00 Berufsinformationszentrum

**Mi14**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**PARTY**

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof  
**Blue Lounge Session präsentiert Birdy's Jam-Session**  
 Die Musiksession mit Rainer „Birdy“ Königs für jedermann.  
 21:00 Projekt 42  
**Candyicious**  
 21:00 Black & White  
**Mittwochstanz**  
 DJ Vince\_W (Club) und DJ Freetz (Suite).  
 23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Schnarchen – neue unbelastende Therapien aus HNO-ärztlicher Sicht**  
 Vortrag von Dr. Thomas Wacker, HNO-Arzt.  
 19:00 Paritätisches Zentrum

**BURG WEGBERG**  
 HOTEL-RESTAURANT  
**italienisches Buffet**  
**14.10.2009**  
 TEL. 02434-98220  
 NUR AUF RESERVIERUNG

**Do15**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Ein schwerer Fall“**  
 Newcomer-Programm mit dem „Bundeskabarett“. Gnadelos rechnen Wessi Puffaff und Ossi Schumann miteinander ab und werden dabei tongewaltig vom Pianisten Herr Martin begleitet.  
 20:00 Die Spindel

**KIDS**

**Siebedruck-Workshop**  
 Für Kinder von 11 bis 16 Jahre.  
 13:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Kürbis ausstechen**  
 Kleine und große Kürbisse – Symbole für Halloween – und Zuckerrüben werden mit Kindern von 3 bis 12 Jahre ausgestochen.  
 15:30 Jungle-Kids  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**VORTRÄGE**

**„Zwischen allen Stühlen“**  
 Aus dem Leben eines designierten Intendanten, Vortrag von Christian Tombeil. Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.  
 18:00 Elisenhof, Klusenstr. 97  
**Pecunia (non) olet! Geld stinkt (nicht)!**  
 In der Reihe „Donnerstags Halb Acht“: Calvin und der Kapitalismus.  
 19:30 Ev. Hauptkirche Rheydt

**Welches Sternbild ist das?**  
 Sternführung des Astronomischen Arbeitskreises.  
 20:00 Treffpunkt: Eingang zum Wasserwerk Rhein-dahlen

**Fr16**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Johnny Cash – The Beast in Me“ (Premiere)**  
 Musikalisches Porträt von James Edward Lyons.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
 • siehe „Highlights“, S. 56

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Kastanienhof**  
 Hotel - Restaurant  
 Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**  
 Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**  
 jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 021.61-821.2060

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ü35-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Freitag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie  
**Mashed Up Funk**  
 Mainfloor: Resident DJs Joschi & B\*tween.  
 Lounge: Thury Tonarm.  
 23:00 Projekt 42  
**Trashdance**  
 Trashpop, 90's, HipHop mit Meister Fader.  
 23:00 Herr Rossi (Club)  
**Rossi Classic**  
 Alternative, Rap, Classics mit DJ Freetz.  
 23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Full House**  
 House/Electro. DJs Thory & Alen Galez.  
 23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
 R&B, HipHop, Dancehall.  
 23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
 23:00 die Nacht

**Sa17**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Johnny Cash – The Beast in Me“**  
 Musikalisches Porträt von James Edward Lyons.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
**„Die Welt ist eine Google“**  
 Kabarett mit Ingo Borchers.  
 20:00 Die Spindel  
 • siehe oben

**PARTY**

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Samstag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Downtown Breakz (Global Hip Hop)**  
 Hip Hop-Floor: Resident DJ B\*tween & spec. guest Mirko Machine.  
 Dubstep-Floor: Bassrael, Napalm Dread & guest from Australia „Dysphemic“.  
 23:00 Projekt 42

**Indie Nacht**

Indie, Brit Pop, Elektropop mit DJ Luca.  
 23:00 Herr Rossi (Club)  
**Funky Tunes**  
 Funk, Hip Hop, Soul mit DJ Rix.  
 23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Scandalous**  
 23:00 Black & White  
**House Connection**  
 DJ Marwin: Electro, House.  
 23:00 die Nacht

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

**Ü30 PARTY**  
**17.10.**  
**LADIES FOR FREE**  
**FORUM-WEGBERG.DE**

**SONSTIGES**

**Wassererlebnispfad**  
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn

**Herbstfahrttage**  
 Livesteam-Betrieb u.v.m.  
 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3

**So18**  
**OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Der Diener zweier Herren“ (Matinee)**  
 11:15 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
**„Hamlet, Prinz von Dänemark“**  
 19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**„Rosinen im Kopf“**  
 Ein Koffer, zwei Stühle und jede Menge Blödsinn – das sind die Zutaten für ein Programm von „LILI & BIB“ voller Slapstick, Akrobatik und Clownerie für Kinder ab 4.  
 15:00 Die Spindel

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 Praktiker, Odenkirchener Straße

**SONSTIGES**

**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
 11:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
 Führung durch das Textilmaschinendepot des Museums Schloss Rheydt.  
 14:00 Boetzelen-Höfe  
**Vogelkundliches Museum**  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Herbstfahrttage**  
 Livesteam-Betrieb auf der Spur-G-Bahn u.v.m.  
 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3

**Mo19**  
**OKTOBER**

**KIDS**

**Siebedruck-WorkShop**  
 Für Kinder von 11 bis 16 Jahre.  
 13:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**PARTY**

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

**Di20**  
**OKTOBER**

**KIDS**

**Mitmach Theater**  
 Für Kinder von 4 bis 7 Jahre.  
 10:00-12:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Vorhang auf**  
 Theater-Workshop für Kinder.  
 14:00-16:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Arbeiten als Grenzpendler**  
 10:00 Berufsinformationszentrum

**SONSTIGES**

**Köstliche Erntezeit**  
 Workshop für Erwachsene.  
 18:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV

**Mi21**  
**OKTOBER**

**LITERATUR**

**LesARTen**  
 Schreibkreative präsentieren selbstverfasste Texte.  
 20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**PARTY**

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof  
**Blue Lounge Session: „Freistrahler Projekt“**  
 CD-Präsentation „Herzenston“.  
 21:00 Projekt 42  
**Mittwochstanz**  
 DJ Luca und DJ Rokka.  
 23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Sternbeobachtung am Tag**  
 Sterne und Planeten vor der Bedeckung durch den Mond.  
 16:00 Sternwarte Rhein-dahlen  
**Gelenkkrankheiten/Arthrose**  
 Ingomar Polley, Heilpraktiker.  
 18:30 Kaiser-Friedrich-Halle



### „Der Diener zweier Herren“ (Premiere)

Fr. 23.10.2009, 20:00

TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

In Venedig kann sich Clarice endlich mit ihrem Silvio verloben, da Federigo Rasponi, dem sie zunächst versprochen war, bei einem Duell getötet wurde. Doch plötzlich steht eben dieser Totgeglaubte vor der Tür und verlangt seine Braut zurück. Was niemand ahnt: Der angebliche Verlobte ist in Wirklichkeit Federigos Schwester Beatrice. In Männerkleidung und unter dem Namen ihres Bruders ist sie nach Venedig gereist, um dort ihren Geliebten Florindo Aretusi zu suchen. Florindo wiederum musste Hals über Kopf fliehen und steigt im selben Gasthaus wie Beatrice ab. Das Chaos ist perfekt, als sich Beatrices Diener auch noch in Florindos Dienste begibt...



### „Komplizen der Spielregeln“

Fr. 30.10.2009, 21:00

Projekt 42

Das neue Werk der „Komplizen der Spielregeln“ heißt „Es wird nur noch geatmet“. Die Rhythmik dieser Musik nimmt unerhörte Wendungen, von Marschmusik zu Disco, von jazziger Spielerei zu treibenden Punkbeats. Mitten darin existieren wiederkehrende Themen und Riffs, die wie ein Ruhekitzen wirken. Die dazugehörigen Texte tun dem Hörer nicht den Gefallen, leicht melancholische Geschichten zu erzählen. Im Gegenteil, sie setzen der Komplexität der Platte die Krone auf.

## Do22 OKTOBER

### KIDS

#### Mitmach-Theater

Für Kinder von 4 bis 7 Jahre.  
10:00-12:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Siebedruck-WorkShop**  
Für Kinder von 11 bis 16 Jahre.  
13:00-16:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Vorhang auf**  
Theater-Workshop für Kinder von 8 bis 13 Jahre.  
14:00-16:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### LITERATUR

#### Pip42 – der Gladbacher Poetry Slam

Moderation: Jonas Jahn und Markim Pause.  
20:30 Uhr projekt42

### VORTRÄGE

#### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Kletterstiege in den Alpen**  
Wandern in der Vertikalen, ein Drahtseilakt.  
19:30 Stift.-Hum. Gymnasium

## Fr23 OKTOBER

### BÜHNE

#### „Der Diener zweier Herren“ (Premiere)

Komödie in drei Akten von Carlo Goldoni.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
• siehe oben

### KIDS

#### Kinder-Disco bis 13 Jahre

14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

#### Vorhang auf!

Theater-Workshop für Kinder von 8 bis 13 Jahre.  
17:00-18:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
22:00

### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie  
**Garage Revival Night**  
Mainfloor: DJ Knopi.  
Lounge: DJ Rob & DJ Nico.  
23:00 Projekt 42

### Rossi Classic

Dance, Pop, Classic mit DJ Marwin.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Respekt!**  
Hip Hop, Reggae, Soul mit DJ Vince W.

### Lets get it on

23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Lets get it on**  
Classigs, Nu Style.  
DJs Lukas & Freetz.  
23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
R&B, HipHop, Dancehall.  
23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
23:00 die Nacht

## Sa24 OKTOBER

### BÜHNE

#### „Verschollen“

Mit Tanz und Gesang der Liebe auf der Spur.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

### KIDS

#### Kommunionmesse

Mit Modenschau.  
10:00-18:00 Haus Zoar

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
22:00

### Nachtgalerie Samstag

Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Generation Pop**  
Pop, Alternative, Indie, Sixties mit DJs Hejo und Tom D.  
22:15 Galerie Café Message  
**sMash it up!**

Von Alternative bis Hip Hop mit Loopmann & Luca.

#### 23:00 Herr Rossi (Club)

**Night of the 80's**  
Classic Hits, Electronic 80's mit DJ M-Rotation.  
23:00 Herr Rossi (Suite)  
**PSSST!**  
Tekkhouse.

Tobi Neumann (Cocon), Sven Palzer (Puzzle Trax), H-nes (Lost in Music).  
23:00 Spielplatz Club  
**Scandalous**  
Lady's Night.

#### 23:00 Black & White

### House Connection

DJ Marwin: Electro, House.  
23:00 die Nacht

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Kirmes MG-Herrath**  
Verein für Heimat- und Denkmalpflege

### SONSTIGES

#### Wassererlebnispfad

11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn

#### Geschwisterdiplom

Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern.  
15:00 Elisabeth-Krankenhaus

## So25 OKTOBER

### BÜHNE

#### „Swinging St. Pauli“

Musical von Martin Lingnau.  
18:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**„Kleine Macken“**

Kabarett mit kw. Timm. Mit politischem Stachel, Berliner Schnauze und einzigartigen Liedern werden Sie im neuen Programm dieses sympathischen Schlitzohrs vom politischen Glatteis geführt und für's Alltägliche beraten.  
20:00 Die Spindel

### PARTY

#### Jazz Frühschoppen

Mit Live-Musik  
12:00 Lüttelforster Mühle  
**nach:spielzeit**  
Minimal, Tekkhouse.  
6:00 Spielplatz Club

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmarkt

11:00-18:00 Marktplatz Rheydt

#### Kirmes MG-Herrath

Verein für Heimat- und Denkmalpflege

### SONSTIGES

#### 6. Mönchengladbacher Hochzeits- und Festmesse

11:00-19:00 Parkhotel Rheydt, Hugo-Junkers-Str. 2

#### Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

## Mo26 OKTOBER

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

#### Kirmes MG-Herrath

Verein für Heimat- und Denkmalpflege

### SONSTIGES

#### Comet Cine Center Opernsaison 2009/2010

Joseph Haydn:  
„Die Schöpfung“.  
Live-Aufnahme aus dem Haydn-Saal des Schlosses Esterházy, Eisenstadt.  
19:30 Comet Cine Center

## Di27 OKTOBER

### LITERATUR

#### Mönchengladbacher Krimitage 2009

Das bekannte Trio Criminale Leenders/Bay/Leenders nimmt seine Ermittlungen im neuen Niederrhein-Krimi „Kesselstreben“ auf.  
19:30 Stadtbibliothek Rheydt

### PARTY

#### Disco Fox Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Arbeiten in den Niederlanden

10:00 Berufsinformationszentrum  
**Todesfall: Versorgt über den Partner?**

15:30 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

#### Customer Relationship Management (CRM)

IT-Forum Berggärten.  
18:00 VHS, Haus Berggarten  
**Du musst verstehen, aus Eins mach Zehn!**

Zahlensymbolik in der abendländischen Literatur von der Bibel bis zur Gegenwart. Eine Veranstaltung des Wissenschaftlichen Vereins.

20:00 Haus Erholung

**Trotz und Eigensinn**

20:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

### SONSTIGES

#### Köstliche Erntezeit

Workshop für Erwachsene.  
18:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV

## Mi28 OKTOBER

### BÜHNE

#### „Der Mensch ist gut, bloß die Leute sind schlecht“

Literarisches Kabarett mit Texten von Erich Kästner. Inklusiv 3-Gänge-Menü.  
18:00 Scala

#### „Am schönsten isset, wenn et schön is!“

Kabarett mit Konrad Beikircher.  
20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das Rote Krokodil

### KIDS

#### „Kasper und der Räuber Holzkopp“

Aufführung des Neknerf Kasperltheaters für Kinder ab 3 Jahre.  
10:30 + 15:00 Die Spindel

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

#### Blue Lounge Session präsentiert Acoustic Music Session

21:00 Projekt 42

#### Candylicious

Mit DJ Cosmic, DJ Simon Sez, DJ Kazam, DJ Johnson.  
21:00 Black & White

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### VORTRÄGE

#### Die Teilung der Comedian Harmonists – vom Ende einer Erfolgsgeschichte

Dr. Gert Holtmeyer (Violine) und Heinz Reichel (Klavier). Veranstaltung des Mönchengladbacher Erzählcafés e. V.

#### 15:00 Rheinische Kliniken Sodbrennen

18:30 VHS, Haus Berggarten

#### Brustkrebs-Früherkennung

19:00 Paritätisches Zentrum

#### Der Fuß – Stiefkind mit tragender Rolle

Dr. med. Hans-Peter Tüttenberg.

19:30 Krankenhaus Maria Hilf

### SONSTIGES

#### Mittwochsmusik im BIS:

„Mein Leben ohne mich“ Kanada/Spanien, 2003.  
20:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

## Do29 OKTOBER

### KIDS

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### VORTRÄGE

#### Verkehrssicherheit für Senioren

15:00 Hardterwald-Klinik

#### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

#### Mönchengladbacher Krimitage 2009

Krimiautor Arnold Küsters und seine „KK 11-Kollegen“ tauschen sich über die Frage aus, inwieweit die Wirklichkeit der Kriminalarbeit in den Romanen abgebildet wird und fiktive Morde mit der Realität übereinstimmen.

19:30 Polizeipräsidium Mönchengladbach, Schießkeller

### SONSTIGES

#### „Die Zauberpilze“

Filmpräsentation.  
21:00 Projekt 42

## Fr30 OKTOBER

### BÜHNE

#### „Krimidinner – Hochzeit in Schwarz“

Die Fortsetzung des kulinarischen Kerzenlichtdiners à la Edgar Wallace lädt ein zur mörderischen schönen Hochzeitsfeier.

19:00 Restaurant Kaiser Friedrich, Kaiser-Friedrich-Halle

#### „Johnny Cash – The Beast in Me“

Musikalisches Porträt von James Edward Lyons.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

#### „Höher hören“

Kabarett mit Marcus Jeroch.  
20:00 Die Spindel



**„Hinter verzauberten Fenstern“ (Premiere)**

Sa. 31.10.2009, 18:00

**TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)**

Julia ist sauer: Statt eines Schokoladen-Adventskalenders wie ihr kleiner Bruder Olli hat sie nämlich nur ein langweiliges Ding aus Papier bekommen. Doch zu ihrer Überraschung findet sie heraus, dass ihr Kalenderhaus nicht nur geheimnisvoll glitzert, sondern bewohnt ist. Julia kann die Hausbewohner sogar besuchen, den Erfinder Jakobus Jammernich, einen vergesslichen König, die quirlige Elfe Melissa, einen stummen Riesen und den verschlafenen Einzelmann Barney. Wenn da nur nicht Leo, der Lügner wäre. Der möchte den König nämlich zwingen, alle Kalenderhäuser zu schließen und durch unbewohnte Schokoladenhäuser zu ersetzen...

**„Mensch Markus“**

Comedy mit Markus Maria Profflich.

20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**„Erwachsen werde ich nächste Woche!“**

Comedy mit Mirja Boes.  
20:30 Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil

**LITERATUR**

**„Mit allen Sinnen“**

Wir erfahren die Welt mit unseren Sinnen und jedes unserer Gefühle gründet auf sinnlicher Wahrnehmung. Ein literarischer Abend mit Wort, Musik und Bild, gestaltet von Anja Wedershoven und Harry Meschke.  
18:30 Seniorenakademie

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**

14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**Halloween-Party**

Feiert mit uns, verkleidet in unserer schaurig-schön geschmückten Halle.  
15:00 Jungle-Kids

**PARTY**

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**K3 Clubdisco**

22:00

**Nachtgalerie Freitag**

22:00 Nachtgalerie

**Rossi Classix**

Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Vince W.

23:00 Herr Rossi (Club)

**Gitarre & Kult**

Rock Classic, Alternative, 60's mit DJ Hejo.

23:00 Herr Rossi (Suite)

**Hedonist Club**

House, Electro mit Housebesetzung.

23:00 Spielplatz Club

**Freaky Friday**

R&B, HipHop, Dancehall.

23:00 Black & White

**Electro-House-Beats**

23:00 die Nacht

**VORTRÄGE**

**Auf dem Weg zu meinen Träumen**

15:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**Alkohol und Alkoholabhängigkeit**

18:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**Beobachtungsabende mit dem Teleskop**

Zeitung lesen bei Nacht – Atmosphärische Erscheinungen.

20:00 Sternwarte Rhodendahlen, Vortragsraum

Wasserwerk

**Sa 31 OKTOBER**

**BÜHNE**

**„Positiv lachen“**

Kabarett mit Peter Rumpel.

19:00 Zur Kogge

**„Dance Masters“**

Best of Irish Dance.

20:30 Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil

**KIDS**

**Kinder-Grusel-Stadttouren zu Halloween**

Schaurige Geschichten und Gruseliges mit dem Geschöpf der Nacht am Halloween-Abend.

16:30 + 18:30: Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz am Geroweier

**„Hinter verzauberten Fenstern“ (Uraufführung)**

Eine geheimnisvolle Adventsgeschichte von Cornelia Funke für Kinder ab 6 Jahre.

18:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

• siehe oben

**PARTY**

**Kastanienhof**

Hotel · Restaurant

**Tägliche Frühstücksbuffet**

inklusive Kaffee u. Saft 6,90

**Sonntags-Familien-Brunch**

von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 02161-8 21 20 60

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**Halloween-Party**

22:00 Kastanienhof

**K3 Clubdisco**

22:00

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**7 Jahre ClubWork Orange**

Minimal, Techhouse, Electro mit H-nes, Tom Tronic, Arado, Alen Galez.

23:00 projekt42

**Halloween**

DJ Freetz & DJ Luca (Club) und DJ RockaDisco (Suite).

23:00 Herr Rossi

**Halloween Party**

Classigs, Nu Style mit DJ XXL.

23:00 Spielplatz Club

**Scandalous**

23:00 Black & White

**House Connection**

23:00 die Nacht

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz

Schlafhorst

**VORTRÄGE**

**Windows Vista für Einsteiger**

9:00 Familienbildungswerk

**Ein entspannter „Yoga-Samstag“**

10:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**Women of Colour**

Migrantinnen in Mönchengladbach.

11:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**4. KOKOBE-Infotag – Wohnen für Menschen mit Behinderungen**

Interessierte Frauen und Männer sowie Angehörige können sich ausführlich über Wohn- und Freizeitangebote in Mönchengladbach informieren.

10:30 Paritätisches Zentrum

**Auktion Pfandhaus Brocker**

10:30 Vorbereitung,

12:00 Versteigerung.

Kaiser-Friedrich-Halle

**Wassererlebnispfad**

11:00-16:00 Wasserwerk

Helenabrunn

**Mord nach dem ersten Gang – „Halloween“**

Magisch-kabarettistisches 3-Gänge-Mord-Menü von und mit Markus von Hagen, Markus Kompa und Andreas Lehmann. Ein Abend der ungewöhnlichen Art, zunächst scheint es ein ganz normales gemeinschaftliches Essen zu sein. Doch plötzlich geschieht ein Mord und jeder der Anwesenden kann der Täter sein.

19:00 Lehmanns Restaurant

**Vorschau November 2009:**

Sa. 7.11.2009

3. Mönchengladbacher

Kulturnacht „nachtaktiv“

Sa. 7.11. bis So. 8.11.2009

Deutsche Meisterschaft im

Kite Landboarding

Mi. 11.11.2009, 18:00

Karnevalseröffnung

Sa. 21.11.2009, 16:00

„Der Lebkuchenmann“ –

Weihnachtsmärchen mit

viel Musik und Gesang für

Kinder ab 5 Jahre.

**Altes Zeughaus**

Weihestr. 2,

41061 MG, 02161/180109

www.altes-zeughaus.de

**Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.**

Engelsholt 143,

41069 MG, 02161/573113

http://astro-mg.de

**Atelier Knorr-Kleine**

Dorthausen 170,

41179 MG, 02161/593305

www.atelier-knorr-kleine.de

**Atelier Maria Schmelzer**

Dieselstr. 93,

41189 MG, 02166/53262

www.atelier-maria-schmelzer.de

**Atelier Marlene Dammers**

Voosen 51 a,

41179 MG, 0176/23589773

www.marlene-dammers.de

**Atelier Robert Heijkoop**

Untere Str. 64,

41068 Mönchengladbach

www.robert-heijkoop.de

**Atelier Soheyla B. Fahimi**

Alsstr. 238,

41063 MG, 02161/6202278

www.soheyla-b-fahimi.de

**Atelier Thomas Klein**

Aachener Str. 447,

41069 MG, 02161/540970

www.glaskunst-klein.de

**Atelier Werner Ende**

Winkeln 70,

41068 MG, 02161/52705

www.atelier-ende.de

**Atelier Wolfgang Hahn**

Steinmetzstr. 31, 41061 MG

www.wolfgang-hahn.com

**Atelier Xenia Marita Riebe**

Ohlerhof 3,

41069 MG, 02166/23598

www.xenia-art.de

**Bar Plastique**

Waldhausener Str. 25, 41061 MG

www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**

Lürriper Str. 56,

41065 MG, 02161/404-2250

www.arbeitsagentur.de

**BIS – Zentrum für offene**

**Kulturarbeit**

Bismarckstr. 97-99,

41061 MG, 02161/181300

www.bis-zentrum.de

**Bioland Brungs**

Venner Str. 382

41068 MG, 02161/52435

www.bio-brungs.de

**Black & White**

Waldhausener Str. 34,

41061 MG, 02161/9468441

www.blackandwhite-mg.de

**BMW Kirsch GmbH & Co. KG**

Krefelder Str. 570,

41066 MG, 02161/9646

www.bmw-kirsch.de

**Briefmarkenfreunde 1924**

Eisenacher Str. 2,

41069 MG, 02161/540038

www.briefmarken-mg.de

**Club der LGB-Freunde**

**Rhein/Sieg e. V.**

Sebastianstr. 25,

53572 Unkel am Rhein,

02224/900048

Clubdomizil:

Endepohlstr. 3, 41236 MG

www.lgb-rheinsieg.de

**Coffee-in**

Limitenstr. 31,

41236 MG, 02166/676760

www.coffee-in.com

**Comet Cine Center**

Viersener Str. 8,

41061 MG, 02161/8144-0

www.comet-cine-center.de

**Das Mönchengladbacher**

**Erzählcafé e. V.**

Gustav-Karsch-Str. 25,

41189 MG, 02166/846760

www.erzaehlcafe.de

**Denk Mal... Geneickener Hof**

Geneickener Str. 75,

41238 MG, 02166/940572

www.denkmal-geneickenerhof.de

**Deutsche Rentenversicherung Rheinland**

Lürriper Str. 52,

41065 MG, 02161/497-01

www.deutsche-rentenversicherung-rheinland.de

**die Nacht**

Waldhausener Str. 25,

41061 MG, 02161/178855

www.nacht-mg.de

**Die Spindel**

Untere Straße 133,

41068 MG, 02161/14700

www.die-spindel.de

**DJK Sportfreunde Rheydt e.V.**

Wacholderweg 9,

41379 Brüggen

www.djk-rheydt.de

**euregio rhein-maas-nord**

Konrad-Zuse-Ring 6,

41179 MG, 02161/6985-0

www.euregio-rmn.de

**Ev**

**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765,  
41066 MG, 02161/8212060  
www.kastanienhof-hotel.org

**Katholische Pfarrgemeinde  
St. Helena Rheindahlen**  
Helenaplatz 9,  
41179 MG, 02161/907200  
www.sankt-helena.de

**Kindertagesstätte  
Glühwürmchen**  
Albertusstr. 56,  
41061 MG, 02161/208997  
www.gluehwuermchen-mg.de

**Kleingartenanlage  
„Pilatus Kall“**  
Neuwerker Str. 41, 41065 MG

**Kliniken Maria Hilf GmbH**  
Viersener Str. 450,  
41063 MG, 02161/892-0  
www.mariahilf.de

**kunstraumno.10,**  
Matthiasstr. 10,  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**  
Wickrathberger Str. 18b,  
41189 MG, 02166/133930  
www.kunstwerk-events.de  
www.rotes-krokodil.de

**Lehmanns Restaurant**  
Mylendonker Str. 247,  
41065 MG, 02161/660393  
www.lehmanns-restaurant.de

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
41366 Schwalmthal  
www.luettelforster-  
muehle.de

**Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2,  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgmg.de

**Mayersche Buchhandlung**  
Hindenburgstr. 75,  
41061 MG, 02161/81194-0  
www.mayersche.de

**Mediterran**  
Dahlener Str. 487,  
41239 MG, 02166/31297

**Münster St. Vitus**  
Abteistr. 41, 41061 MG

**Musikschule**  
Lüpertzender Str. 83,  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-  
moenchengladbach.de

**NVV AG**  
Odenkirchener Str. 201,  
41236 MG, 02166/688-2714  
www.nvv-ag.de

**NVV Lions**  
02161/207013  
www.nvvlions.de

**Parkhotel Rheydt**  
Hugo-Junkers-Str. 2,  
41236 MG, 02166/99885-0  
www.parkhotel-rheydt.de

**Projekt 42**  
Waldhausener Str. 40-42  
41061 Mönchengladbach  
www.projekt42.info

**Rheinische Kliniken**  
Heinrich-Pesch-Str. 39-41,  
41239 MG, 02166/6180  
www.rk-moenchengladbach.  
lvr.de

**Rheydter Club für  
Motorsport e. V. im DMV**  
Abtshofer Str. 34  
41066 MG, 02161/666476  
www.rcm.de

**Rheydter Spielverein  
Hockey + Tennis e. V.**  
Am Gerstacker 155,  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Scala**  
Watelerstr. 2-4,  
41236 MG, 02166/31486  
www.peterrumpel.npage.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508,  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickrather-schloss.de

**Seniorenakademie**  
An der Landwehr 2, 41061 MG

**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19, 41061 MG  
www.spielplatz-club.com

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92930  
www.borussia.de

**Städtische Kliniken**  
Hardterwald-Klinik  
Louise-Gueury-Str. 400,  
41169 MG, 02161/522-0,  
Elisabeth-Krankenhaus  
Hubertusstr. 100,  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Stadtteilbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8,  
41061 MG, 02161/258281  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsparkasse  
Mönchengladbach  
Geschäftsstelle Marktstraße**  
Marktstr. 30-38,  
41236 MG, 02161/2791440  
**Hauptstelle Bismarckplatz**  
Bismarckplatz 10,  
41061 MG, 02161/2791510  
www.sparkasse-moenchen-  
gladbach.de

**Stadtsporthaus  
Mönchengladbach e. V.**  
Berliner Platz 19,  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Sternwarte Rheindahlen**  
Mennrather Str. 80, 41179 MG

**Szary, Breuer, Westerath &  
Partner – Rechtsanwälte**  
Bökelstr. 40  
41063 MG, 02161/92594-0  
www.szary.de

**Stift. Hum. Gymnasium**  
Abteistr. 17,  
41061 MG, 02161/8236070  
http://huma-gym.de

**Theatercafé Linol**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/456058

**Theater Spielplatz**  
Stresemannstr. 70,  
41236 MG, 02166/623813  
www.theater-spielplatz.de

**TiN – Theater im Nordpark**  
Am Nordpark 299,  
41069 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**The Pogs – Irish Pub**  
Bahnhofstr. 31,  
41236 MG, 02166/610868  
http://pogs.onic.de

**Trabrennbahn**  
41066 MG, 02161/663083/87

**TV Rheindahlen 1883 e. V.**  
Kleiner Driesch 2a,  
41179 MG, 02161/571213  
www.tv-rheindahlen.de

**Verein für Aquarien-  
und Terrarienkunde**  
Aachener Str. 144,  
41061 MG, 02161/836737  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung des  
Rhein. Trabrennsportes e. V.**  
Mühlenstr. 123 a,  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia  
Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Volkshochschule**  
Haus Berggarten,  
Lüpertzender Str. 85,  
41061 MG, 02161/256404  
City-Haus, Mühlenstr. 2-4,  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserwerk Rheindahlen**  
Mennrather Str. 80, 41179 MG

**Wasserwerk Helenabrunn**  
Kaldenkirchener Str. 250,  
4106 MG

**Warsteiner HockeyPark**  
Am Hockeypark 1,  
41179 MG, 02161/30772451  
www.warsteiner-hockeypark.  
de

**Wissenschaftlicher Verein**  
Schürenweg 84,  
41063 MG, 02161/182578  
www.wissenschaftlicher-  
verein.de

**Zur Kogge**  
Franz-Wamich-Str. 27,  
41061 MG, 02161/183413  
www.peterrumpel.npage.de

## Für jeden Anlass den richtigen Raum

Tagungen · Schulungen · Hochzeiten · Firmenfeiern · Seminare  
Räume von 39 bis 275 m<sup>2</sup> für 10 bis 200 Personen

Haus Zoar ist Ihr Seminar-, Tagungs und Veranstaltungshaus im Zentrum von Mönchengladbach. Seit 2009 unter neuer Führung. Auf rund 1.200 m<sup>2</sup> bieten wir Ihnen Räumlichkeiten für jegliche Arten von Veranstaltungen.

„Zögern Sie nicht, noch heute für genauere Informationen anzurufen, eine E-Mail zu schicken oder einfach vorbei zu kommen. Wir laden Sie herzlichst zu einer Besichtigung des Hauses ein.“



**Ansprechpartnerin:**  
Nora May · Haus Zoar GmbH  
Kapuzinerplatz 12 · 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 - 2 03 31 · Fax: 021 61 - 80 92 68  
E-Mail: info@haus-zoar.de

**HAUSZOAR**  
TAGEN & FEIERN



HINDENBURGER VOR ORT

# WELTKINDERTAG

7.000 Besucher kamen zum Theaterfest, das der Kinderschutzbund gemeinsam mit dem Theater im Nordpark organisierte.

Das große Kinder- und Familienfest, das der Mönchengladbacher Kinderschutzbund gemeinsam mit dem TiN unter Schirmherrschaft von OB Norbert Bude ausrichtete, begann nicht etwa mit dem sprichwörtlichen Paukenschlag, sondern mit einem ohrenbetäubenden Trommelkonzert. Trommeln für die Kinderrechte war das Motto, das vor allem die jüngeren Teilnehmer engagiert umgesetzt haben. Verschiedene Gladbacher Institutionen, Unternehmen und viele ehrenamtliche Helfer boten den zahlreich erschienenen Besuchern ein abwechslungsreiches Programm.

Das TiN lockte mit Kindervorstellungen, der kreative Nachwuchs konnte T-Shirts und sogar einen Bus der NVV bemalen und selbstverständlich wurden auch beliebte Klassiker wie Torwandschießen und Kinderschminken geboten, um nur einiges zu nennen. Viele Luftballons, Jongleure, ein Stelzenmann und nicht zuletzt so prominente Gäste wie Jünter (im Kollegengespräch mit Hase Felix, Bild rechts unten) rundeten die Jahrmarktsatmosphäre ab.

Der HINDENBURGER war gleich mit zwei Aktionen vertreten. Erstmals haben sich Kinder für uns als Reporter betätigt und in unserem Auftrag OB und Schirmherrn Norbert

Bude interviewt. Gemeinsam mit dem Büromarkt STAPLES haben wir eine Tombola mit vielen attraktiven Preisen für große und kleine Besucher veranstaltet, bei der wir über 1.500 € eingenommen haben. Der von allen Teilnehmern erwirtschaftete Erlös ging abzugsfrei an den Kinderschutzbund.

Heidrun Eßer, Geschäftsführerin des Kinderschutzbundes in Mönchengladbach zeigte sich begeistert über die enorme Resonanz und freut sich darauf, mit dem Geld u. a. das Projekt „Zeit für Kinder“ ausbauen und die Betreuungsgruppen weiter ausstatten zu können.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Marc Thiele



Der Erlös von über **1.500 Euro** aus der **HINDENBURGER-STAPLES-Tombola** wurde an den Vorstand des **Kinderschutzbundes** übergeben.



FINE ASIAN FOOD

## MANGOO

Nach nur einem Monat Umbauzeit eröffnete Uwe Schmitz, Inhaber des Graefen + König das MANGOO in den Räumen des alten Köpi. „Genießen mit allen Sinnen“ lautet das Motto und verspricht ein Feuerwerk der asiatischen Küche. Ob Business-Lunch oder romantisches Dinner for Two: Im stilvoll-modernen MANGOO macht Essen Spaß. Farbenfroh, knackig-frisch und gesund werden pikante Currys, feurige Suppen, sanfte Gemüsegerichte kurz und vitaminschonend im Wok gebraten und auch für den kleinen Geldbeutel serviert. Zubereitung und Zutaten unterstützen eine ausgewogene, geschmackvolle und gesundheitsorientierte Ernährung.

**MANGOO, Kapuzinerplatz 4, 41061 MG, Tel. 02161/464988, [www.eatmangoo.de](http://www.eatmangoo.de)**



Fotos: Marc Thiele



Fotos: Stefan Völker

HOCHSCHULE NIEDERRHEIN

## HIGH PERFORMANCE

Im Zuge des Projektes „High Performance in der Mode“, durchgeführt vom Fachbereich Textil- und Bekleidungstechnik, stellten die Studierenden ihre hohe Motivation, den Zeitgeist in innovative Schnittführung und Verarbeitung umzusetzen, unter Beweis. 30 Diplomanden des Fachbereichs entwickelten die Entwürfe und setzten diese technisch um. Das Ergebnis sind über 40 Modelle, die eine Signalwirkung für die Branche haben. Hier wurden in einzigartiger und außergewöhnlicher Weise technische Innovationen und neuartige Flächen zu tragbarer Damen- und Herrenmode verarbeitet. Im Rahmen des „Lifestyle in MG“-Events im Menge-Haus wurden diese Arbeiten erstmalig der Öffentlichkeit präsentiert.

## Haben Sie schon mal an einer klinischen Studie teilgenommen?

Helfen Sie uns bei der Entwicklung neuer Medikamente und profitieren Sie davon!

Für eine klinische Studie ab November 2009, Studiendauer 4 x 2 Tage, suchen wir:

**Gesunde Frauen und Männer (18-55 Jahre, keine Allergien)**

**Honorar 1.400,- Euro**

Bei klinischen Studien stehen für uns das Wohl und die Sicherheit der Menschen an erster Stelle!

**Wir würden uns freuen, Sie bei uns begrüßen zu dürfen!**





# BISSMARC UND DIE KINDER

Klartext im HINDENBURGER

Sagen Sie uns die Meinung:  
[redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

Es gibt Menschen, die diese Namen nicht vergessen und die sich jeden Tag aufs Neue bemühen, die Ursachen an den Wurzeln zu bekämpfen. Diese Menschen kümmern sich, engagieren sich, vermitteln, beschützen und wenn es notwendig ist, kämpfen sie auch für das Wohl unserer Kinder und deren Zukunft.

Können Sie sich vorstellen, dass diese Menschen Probleme haben, Nachwuchs für Ihre Zwecke zu finden? Mitstreiter, denen unsere Kinder ebenfalls mehr bedeuten als sporadische Mitleidsbekundungen und das dazugehörige Jammern und Wehen, wenn etwas passiert ist? Finden Sie es nicht auch tragisch, dass dieses Engagement unter knappen finanziellen Ressourcen leidet?

Wir retten ständig Kinder auf anderen Kontinenten und in anderen Ländern oder Bäume, Affen oder gefährdete Wüstenmäuse. Alles wünschenswerte Ziele, aber sollten dabei nicht auch mal ab 30 Euro pro Jahr für unsere eigene Zukunft übrig sein?

Ich rede vom Deutschen Kinderschutzbund. Eine Organisation, die sich seit nunmehr 30 Jahren für das Wohlergehen unserer Kinder und deren Rechte einsetzt. Der HINDENBURGER und alle aus unserem Team sind jetzt durch unsere Firma Marktimpuls Mitglied und ich würde mich freuen, wenn alle unter Ihnen, denen 30 Euro (Mindestbeitrag) für unsere Zukunft nicht zu viel Geld sind, ebenfalls Mitglied im Deutschen Kinderschutzbund werden. Es ist garantiert eine der beste Wertanlagen in die Zukunft. Natürlich können Sie auch einen höheren Mitgliedsbeitrag einzahlen. Mehr schadet nie.

Sie können den Deutschen Kinderschutzbund in Mönchengladbach online kennenlernen unter <http://www.dksb-mg.de>. Dort finden Sie die Kontaktdaten sowie Informationen zur Mitgliedschaft, zu Spenden und natürlich dem Programm und den Aktionen für unsere Kinder.

**In diesem Sinne**

**Ihr Bissmarc**

Finden Sie es nicht auch schrecklich, wenn Sie in der Presse mal wieder von misshandelten oder verwaahlerten Kindern hören oder wenn Sie einen Bericht sehen, in dem Kinder erzählen, dass sie Hunger haben? Keine Kinder in Afrika oder Asien sondern Kinder aus Berlin, Frankfurt oder auch Mönchengladbach.

Ist es wirklich notwendig, dass so etwas in unserem Land überhaupt geschieht? OK – Verbrechen kann man nicht wirklich verhindern, aber hungernde Kinder? In Deutschland? Oder Kinder, die schon jetzt keine Zukunftschancen mehr haben, weil das System es nicht zulässt? Welchen Schaden Hartz IV auf Dauer bei unseren Kindern und deren Kindern anrichtet, kann heute noch niemand prognostizieren, aber es wird mit großer Sicherheit kein positiver Effekt werden.

Man kann die Schuld an verwaahlerten Kindern nicht immer dem Jugendamt in die Schuhe schieben. Auf Dauer ist es die Gesellschaft und die von ihr geschaffenen Variablen, die die Verantwortung trägt. Eine Summe von Umständen führt dann zum Unbegreiflichen. Werteverlust, Armut, fehlende soziale Bindungen, Überforderung und Bildungsverlust – eine Kette von Gründen und ein tragisches Problem unserer Zeit, das leider nicht einfach mal so durch etwas mehr Kindergeld oder andere Jobangebote gelöst werden kann. Man kann es nur versuchen zu lindern und das Übel an den leider schon zu langen Wurzeln bekämpfen.

Wenn dann doch mal wieder etwas passiert, ist das Jammern groß und der moralische Aufschrei in den Medien noch größer. Zumindest für ein bis zwei Wochen, wenn die nächste Schlagzeile kommt. Wissen Sie noch, wie die Kinderopfer der vorletzten Woche hießen?

## IMPRESSUM

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Hindenburgstr. 56, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/8278276, Fax 02161/8278297  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT

Tel. 02161/8278276 · Fax 02161/8278297  
 E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingomar Polley (ip), Ingo Rütten (ir), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt), Stefan Völker (sv)

#### FOTOS

Stefan Völker, Stephan Rauter, Simone Stähn, Helen Ophei, Sandra Ophei, Marc Thiele, Sascha Broich, istockphoto.com

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller  
 Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.

Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
 Tel. 02161/8278276 · Fax 02161/8278297  
 E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, Esther Hürter, André Weiß

#### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
 Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (10 Ausgaben, Inland) kostet 32,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



# DAS NEUE ZUHAUSE FÜR SENIOREN

OTTO-ZILLESSEN-HAUS AN DER LUDWIG-WEBER-STRASSE 13

## Ihr Partner im Alter

Die Diakonie Mönchengladbach baut ihre Angebote weiter aus. Neben dem Krankenhaus Bethesda werden Anfang 2010 auf 6 Etagen verschiedene Angebote für Senioren entstehen:

- **61 Pflegeplätze** für geistig erkrankte oder auch körperlich pflegebedürftige Menschen
- **25 barrierefreie Mietwohnungen** des „Betreuten Wohnens“ für ältere Alleinstehende oder Paare.

## Selbständig im Alter – aber nicht allein

Ob Sie Ihren Alltag noch selbst bewältigen können oder zunehmend Hilfe benötigen:

Die umfassenden Angebote können Sie individuell und selbst bestimmen.



## Grundrisse

Links: Beispielhafte Aufteilung einer betreuten Zweiraumwohnung mit ca. 45 m<sup>2</sup> für Ehepaare oder Einzelpersonen. Sie besteht aus einem separaten Schlafbereich sowie einem Wohn-/Essbereich mit integrierter Küche und einem behindertengerechten Bad.

Rechts: Appartement für pflegebedürftige Menschen.



**Pflege gGmbH**

Ein Unternehmen der Diakonie

## Ihre Ansprechpartner:

**Frau Angelika Juckel-Gintzel**

Tel. 021 61 / 980 08-802 oder 01 60 / 93 96 99 26

Mo-Do 8.00-16.00 Uhr, Fr 8.00-14.00 Uhr

E-Mail: [ajuckelgintzel@diakonie-mg.de](mailto:ajuckelgintzel@diakonie-mg.de)

**Frau Anna Herde**

Tel.: 021 61 / 81 04-705 oder 01 60 / 93 96 99 38

Di, Mi, Fr 8.00-16.00 Uhr

E-Mail: [aherde@diakonie-mg.de](mailto:aherde@diakonie-mg.de)

# DAS STÄRKSTE KINO!

# GNADENLOS GÜNSTIG!



3x HDMI

Kontrast: 50.000:1

Integrierter HDTV DVB-C Tuner

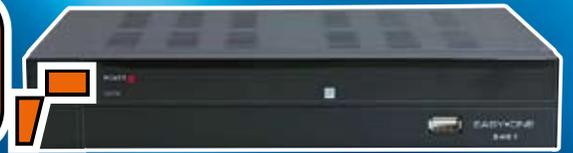
# 699,-

**PHILIPS** TV 42-5604 H  
LCD-TV

106 cm Bilddiagonale, Full HD Panel mit 1920x1080 Pixel Auflösung, Pixel Plus HD für verbesserte Detailauflösung, Tiefenschärfe und Klarheit, dyn. Kontrast 50.000:1, 2x10 Watt Incredible Surround, Anschlüsse : 3x HDMI, VGA-PC-In, 2x Scart, Komponente, USB, HDTV Empfang über eingebauten DVB-T und DVB-C Tuner mit CI+, Stromverbrauch lt. Hersteller: in Betrieb max. 210Watt, im Standby 0,15Watt Abmessungen inkl. Standfuß (BxHxT) : 103,4 x 69,2 x 27 cm, Art. Nr. 1239744

ANGEBOT DES MONATS

# 79,-



**SET-ONE** SETONE S-HD 1  
SATELLITEN-RECEIVER

6.000 Programmspeicherplätze, Auflösung von bis zu 1080i, digitaler Tonausgang, Netzschalter, USB Anschluss, 1 HDMI Anschluss, 1 Scart Anschluss. Art. Nr. 1255550  
Auch erhältlich mit Display und Festplattenaufnahme-Funktion für € 99,99

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. SOFERN NICHT VORHANDEN, GLEICH BESTELLEN.**

**2x in MG**  
www.saturn.de

**MG-CITY**  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950



**AB 20 EINKAUF**  
**1 STUNDE KOSTENLOS**  
**PARKEN**

**MG-RHEYDT**  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0



# SATURN

**WIR HASSEN TEUER!**

Alle Angebote ohne Dekoration. Angebote gültig ab 01.10.09. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.